叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 致新南威尔士和诺福(address To The Inhabitants Of The Colonies,) 000001

2. 致新南威尔士和诺福(address To The Inhabitants Of The Colonies,) 000002

3. 致新南威尔士和诺福(address To The Inhabitants Of The Colonies,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致新南威尔士和诺福(Address to the Inhabitants of the Colonies,) 第1/3页

[æn; ən] [ə'dres]
AN **ADDRESS**
一个 地址

一个地址

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[ɪn'hæbətənt]
INHABITANTS
居民

居民

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] ,
OF **THE** **COLONIES** **,**
的 这 殖民地 ,

殖民地中的

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
ESTABLISHED **IN**
已确立的 在

成立于

[njuː] [saʊθ] [weɪlz]
NEW **SOUTH** **WALES**
新的 南 威尔士

新南威尔士州

[ænd; ənd]
AND
和

和

['nɔːfək] ['aɪlənd] .
NORFOLK **ISLAND** **.**
诺福克 岛 .

诺福克岛。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [rev] .
THE **REV** **.**
这 修订版 .

牧师

['rɪtʃəd] ['dʒɒnsn] , [ə; eɪ] . [biː] .
RICHARD **JOHNSON** **,** **A** **.** **B** **.**
理查德 约翰逊 , 一个 . B .

理查德·约翰逊，艾伯塔省

['tʃæplɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləniz]
CHAPLAIN TO THE COLONIES
牧师 到 这 殖民地

殖民地牧师

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] -
WRITTEN IN THE YEAR 1792
书面 在 这 年 -

写于1792年

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
PRINTED FOR THE AUTHOR
打印 为了 这 作者

为作者打印

[tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'hæbətənt] ,
TO ALL INHABITANTS ,
到 全部 居民 ,

致所有居民：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði]
AND ESPECIALLY TO THE
和 尤其 到 这

尤其对

[ʌn'hæpi] ['prɪznər] [ænd; ənd] [kən'vɪkts]
UNHAPPY PRISONERS AND CONVICTS
不开心 囚犯 和 罪犯

不快乐的囚犯和罪犯

[ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [pɔːt] ['dʒæksən]
ESTABLISHED AT PORT JACKSON
已确立的 在 港口 杰克逊

成立于杰克逊港

[ænd; ənd]
AND
和

和

['nɔːfək] ['aɪlənd] ,
NORFOLK ISLAND ,
诺福克 岛 ,

诺福克岛

[ðɪs] [ə'fekʃənət] [ə'dres]
THIS AFFECTIONATE ADDRESS
这 亲热 地址

这份充满爱意的地址

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ,
IS DEDICATED AND PRESENTED ,
是 投入的 和 呈现 ,

献给并呈现，

[baɪ] [ðeə(r)] ['veri] [sɪn'sɪə(r)]
BY THEIR VERY SINCERE
经过 他们的 非常 真诚

他们非常真诚

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [frend] ,
AND SYMPATHIZING FRIEND ,
和 同情的 朋友 ,

以及一位同情的朋友，

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
AND FAITHFUL SERVANT ,
和 忠实 仆人 ,

以及忠实的仆人，

[ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
IN THE GOSPEL OF CHRIST ,
在 这 福音 的 基督 ,

在基督的福音中，

['rɪtʃəd] ['dʒɒnsn] .
RICHARD JOHNSON .
理查德 约翰逊 .

理查德·约翰逊。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] [ɪn'hæbətənt]
TO THE BRITISH AND OTHER EUROPEAN INHABITANTS
到 这 英国的 和 其他 欧洲的 居民

致英国及其他欧洲居民

[ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd] ['nɔːfək] ['aɪlənd] .
OF NEW SOUTH WALES AND NORFOLK ISLAND .
的 新的 南 威尔士 和 诺福克 岛 .

新南威尔士州和诺福克岛。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
My Beloved ,
我的 心爱 ,

我亲爱的，

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ə'dres]
I do not think it necessary to make an apology for putting this Address
我 做 不是 思考 它 必要的 到 制作 一个 道歉 为了 推杆 这 地址
['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ;
into your hands ;
进入 你的 双手 ;

我认为没有必要为将这份地址交到您手中而道歉；

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt]
or to enter into a long detail of the reasons which induced me to write
或者 到 进入 进入 一个 长的 细节 的 这 原因 哪个 诱导 我 到 写
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

或者详细阐述促使我写这本书的原因。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [meɪ] [sə'faɪs] .
One reason may suffice .
一 原因 可能 足够了 .

一个理由就足够了。

[ai] [faɪnd] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [ɔː(r)] [səʊ] ['fʊli] ,
I find I cannot express my regard for you , so often , or so fully ,
我 寻找 我 不能 表达 我的 看待 为了 你 , 所以 经常 , 或者 所以 完全 ,

我发现我无法经常或完全地表达我对你的敬意。

[æz; əz] [ai] [wɪʃ] , [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
as I wish , in any other way .
作为 我 希望 , 在 任何 其他 方式 .

如我所愿，以任何其他方式。

[ɒn] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm]
On our first arrival in this distant part of the world , and for some time
在 我们的 第一的 到达 在 这 遥远 部分 的 这 世界 ， 和 为了 一些 时间
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ，

当我们初次抵达世界这个遥远的地方，以及之后的一段时间里，

['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪd] ['nɪəli] [ə'pɒn] [wʌn]
our numbers were comparatively small ; and while they resided nearly upon one
我们的 数字 是 比较 小的 ； 和 尽管 他们 居住地 几乎 之上 一
[spɒt] ,
spot ,
点 ，

我们的人数相对较少；而且他们几乎都居住在同一个地方，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊnli] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [kən'vɜːs] [wɪð]
I could not only preach to them on the Lord's day , but also converse with
我 可以 不是 仅有的 布道 到 他们 在 这 主场 天 ， 但 还 交谈 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

我不仅可以在主日向他们讲道，还可以与他们交谈。

[ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm] , [mɔː(r)] ['praɪvətli] .
and admonish them , more privately .
和 谏 他们 ， 更多的 私下 .

私下里告诫他们。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
But since that period ,
但 自从 那 时期 ，

但自那时以来，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ['evri] [jɪə(r)] ([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
we have gradually increased in number every year (notwithstanding the great
我们 有 逐步地 增加 在 数字 每一个 年 （ 虽然 这 伟大的
[mɔː'tæləti] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [nəʊn]) [baɪ] [ðə; ði] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [sent]
mortality we have sometimes known) by the multitudes that have been sent
死亡 我们 有 有时 已知 ） 经过 这 众多 那 有 到过 发送
['hɪðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] .
hither after us .
这里 后 我们 .

尽管我们有时面临很高的死亡率，但由于后来者众多，我们的人数每年都在逐渐增加。

[ðə; ði] ['kɒləni] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spred] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [spred] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
The colony already begins to spread , and will probably spread more and more
这 殖民地 已经 开始 到 传播 ， 和 将要 大概 传播 更多的 和 更多的
['evri] [jɪə(r)] ,
every year ,
每一个 年 ，

这个蚁群已经开始扩散，而且很可能会逐年扩散。

[bəuθ] [baɪ] [njuː] ['setlmənts] [fɔːmd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] ,
both by new settlements formed in different places under the crown ,
两个都 经过 新的 定居点 形成 在 不同的 地方 在下面 这 王冠 ，

既包括在王室统治下于不同地点建立的新定居点，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['setləz] .
and by a number of individuals continually becoming settlers .
和 经过 一个 数字 的 个人 持续 成为 定居者 .

并且不断有许多人成为定居者。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [wɒt] [ai][kɔːl][maɪ] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv][maɪ] [pə'rəʊkiəl] ['djuːti] ,
Thus the extent of what I call my parish , and consequently of my parochial duty ,
因此 这 程度 的 什么 我 称呼 我的 教区 ， 和 最后 的 我的 教区 责任 ，

因此，我所称的教区范围，以及我作为教区居民的职责范围，

[ɪz] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['deɪli] .
is enlarging daily .
是 扩大 日常的 .

每天都在扩大。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [maɪ] [helθ] [ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] , [nɔː(r)][maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][səʊ] [strɒŋ] , [æz; əz] ['fɔːməli] .
On the other hand , my health is not so good , nor my constitution so strong , as formerly .
在 这 其他 手 ， 我的 健康 是 不是 所以 好的 ， 也不 我的 宪法 所以 强的 ， 作为 以前 .

另一方面，我的健康状况不如以前了，体质也不如以前强健了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] , [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
And therefore I feel it impracticable , and impossible for me , either to preach ,
和 所以 我 感觉 它 不切实际 ， 和 不可能的 为了 我 ， 任何一个 到 布道 ，

因此，我觉得对我来说，无论是布道还是其他任何方式，都是不切实际的，也是不可能实现的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ] ['friːli] , [æz; əz][maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wʊd] [prɒmpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
or to converse with you so freely , as my inclination and affection would prompt me to do .
或者 到 交谈 和 你 所以 自由 ， 作为 我的 倾角 和 感情 会 迅速的 我 到 做 .

或者，按照我的意愿和感情，与你自由交谈。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I have therefore thought it might be proper for me ,
我 有 所以 想法 它 可能 是 恰当的 为了 我 ，

因此，我认为这样做或许适合我。

[ænd; ənd][ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I hope it may prove useful to you ,
和 我 希望 它 可能 证明 有用 到 你 ，

希望对您有所帮助。

[tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dres] [æz; əz][ai] [naʊ] ['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] .
to write such an Address as I now present you with .
到 写 这样的 一个 地址 作为 我 现在 展示 你 和 .

写出像我现在呈现给你们的这样一份地址。

[ai] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,
I transmitted a copy of it to my friends in England with a request ,
我 传输 一个 复制 的 它 到 我的 朋友们 在 英格兰 和 一个 要求 ，

我把它的副本发给了我在英国的朋友们，并提出了一个请求：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [mait] [biː; bi] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd]
that if they approved of it , a sufficient number might be printed , and
那 如果 他们 得到正式认可的 的 它 , 一个 充足的 数字 可能 是 打印 , 和
[sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
sent to me .
发送 到 我 .

如果他们批准，就可以印刷足够多的数量，并寄给我。

[ðʌs] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]
Thus I am now able to leave with you a testimony of my affection for
因此 我 是 现在 有能力的 到 离开 和 你 一个 见证 的 我的 感情 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

因此，我现在可以向你表达我对你的爱意了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [hɑːt] - [felt] [kən'sɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [best] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and of my sincere and heart - felt concern , for your BEST , because
和 的 我的 真诚 和 心 - 毛毡 忧虑 , 为了 你的 最好的 , 因为
[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['welfeə(r)] .
your ETERNAL , welfare .
你的 永恒 , 福利 .

我由衷地关心您，为了您最好的，因为这关乎您的永恒福祉。

[maɪ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] .
My times are in the hand of God .
我的 时代 是 在 这 手 的 上帝 .

我的命运掌握在上帝手中。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] , [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,
He , and He only , knows how long I may live ,
他 , 和 他 仅有的 , 知道 如何 长的 我 可能 居住 ,

只有祂才知道我能活多久。

[ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [maɪ]['prez(ə)nt] [kə'nekʃn] [wɪð] [juː; jʊ] , [meɪ] [kən'tɪnjuː] .
or how long my present connection with you , may continue .
或者 如何 长的 我的 展示 联系 和 你 , 可能 继续 .

或者说，我与你目前的这种关系还能持续多久。

[ai] [trʌst] , [haʊ'evə(r)] ,
I trust , however ,
我 相信 , 然而 ,

但我相信，

[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] [dɪs'pəʊzə][ɒv; əv][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][speə(r)]
that so long as the all - wise Disposer of all events shall be pleased to spare
那 所以 长的 作为 这 全部 - 明智的 垃圾处理器 的 全部 活动 将 是 高兴 到 空闲的
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

只要全知全能的掌管万事万物的造物主愿意饶恕我的性命，

[ænd; ənd] [streŋθ] ; [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl] [diːm] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [lænd] ,
and strength ; and government shall deem my services in this remote land ,
和 力量 ; 和 政府 将 认为 我的 服务 在 这 偏僻的 土地 ,
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

以及力量；政府应认为我在这片偏远土地上的服务是必要的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] , [maɪ][məʊst][ˈɑːd(ə)nt][dɪˈzaɪə(r)] ,
it will still be , as it has hitherto been , my most ardent desire ,
它 将要 仍然 是 , 作为 它 有 迄今为止 到过 , 我的 最多 热心 欲望 ,

它仍将像以往一样，成为我最热切的愿望。

[maɪ][ˈjuːnɪfɔːm] [ɪnˈdevə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈpleʒə(r)] , [tuː; tə] [prəˈməʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpinəs] .
my uniform endeavour , and my greatest pleasure , to promote your happiness .
我的 制服 努力 , 和 我的 最 乐趣 , 到 推动 你的 幸福 .

促进您的幸福是我始终不懈的努力，也是我最大的快乐。

[ænd; ənd] [wen] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] , [ɔː(r)] [rɪˈmuːvd] [baɪ][maɪ][gɒd][tuː; tə][maɪ]
And when recalled to my native country , or removed by my God to my
和 什么时候 召回 到 我的 本国的 国家 , 或者 已移除 经过 我的 上帝 到 我的
[ɪˈtɜːn(ə)l] [həʊm] ,
eternal home ,
永恒 家 ,

当我被召回故土，或被上帝接回永恒的家园时，

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðæt] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ai] [ˈhʌmbli] [trʌst] [ɪz][leɪd][əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,
to receive that crown of righteousness , which I humbly trust is laid upon me ,
到 收到 那 王冠 的 义 , 哪个 我 谦卑地 相信 是 铺设 之上 我 ,

接受那公义的冠冕，我谦卑地相信它已加在我身上。

[baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
by reading and carefully perusing the following pages , I hope you will be
经过 阅读 和 小心 仔细阅读 这 下列的 页面 , 我 希望 你 将要 是
[kənˈvɪnst] ,
convinced ,
确信 ,

通过仔细阅读以下内容，我希望您能够信服。

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndid] [haʊ] [sɪnˈsɪəli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈpiti] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪəli] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ]
and reminded how sincerely you were pitied , and how dearly beloved by
和 提醒 如何 真挚地 你 是 可怜的 , 和 如何 亲爱的 心爱 经过

并提醒大家你曾是多么受人怜悯，又是多么受人深爱。

[ˈrɪtʃəd] [ˈdʒɒnsn] .
Richard Johnson .
理查德 约翰逊 .

理查德·约翰逊。

[pɔːt] [ˈdʒæksən] , [ɑːkˈtoʊbər] . - . - .
Port Jackson , Oct . 30 . 1792 .
港口 杰克逊 , 十月 . - . - .

杰克逊港，1792年10月30日。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] , [ɪkˈskluːsɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪd] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ]
At this date , exclusive of those who died or were born on the voyage
在 这 日期 , 独家的 的 那些 WHO 死亡 或者 是 出生 在 这 航程
[frɒm; frəm] [ˈɪŋglənd] :
from England :
从 英格兰 :

截至目前，不包括在从英国出发的航程中死亡或出生的人：

[ˈbæptizəm] . . . . . -
Baptisms 226
洗礼 . . . . . -

洗礼……226

[ˈmæridʒz] . . . . -
Marriages 220
婚姻 . . . . -

婚姻……220

['beriəl] . . . . -
Burials 854
葬礼 . . . . -

葬礼......854

[əd'vɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [həʊps] [ðæt] [ɔːl] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [p'ɜːsənz] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ðeɪ] [meɪ]
The author hopes that all well - disposed persons will excuse the imperfections they may
这 作者 希望 那 全部出色地 - 处置 人 将要 原谅 这 瑕疵 他们 可能
[miːt] [ɪn] [ðɪs] [ə'dres] .
meet in this Address .
见面 在 这 地址 .

作者希望所有善意人士能够谅解本文中可能存在的不足之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [lɑːst] .
It is the first time of his appearance in print , and may be the last .
它 是 这 第一的 时间 的 他的 外貌 在 打印 , 和 可能 是 这 最后的 .

这是他第一次出现在印刷品上，也可能是最后一次。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
Nor would he have attempted it now ,
也不 会 他 有 尝试过 它 现在 ,

他现在也不会尝试这么做了。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp]
were it not for the very peculiar situation he is in , and the hope
是 它 不是 为了 这 非常 奇特 情况 他 是 在 , 和 这 希望
[hiː; hi] [ˌentə'teinz] ,
he entertains ,
他 娱乐 ,

若非他所处的境地十分特殊，以及他心中怀有的希望，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [trʌsts] , [sɪn'sɪə(r)] , [ə'tempt] , [meɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]
that his feeble , but he trusts , sincere , attempt , may , by the blessing of
那 他的 微弱 , 但 他 信托 , 真诚 , 试图 , 可能 , 经过 这 祝福 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

他虽软弱，但他相信，真诚的尝试，或许，蒙上帝保佑，

[biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] [p'ɜːsənz] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['nɪəli] [kə'nektɪd] ,
be made useful to those unhappy persons , with whom he is so nearly connected ,
是 制成 有用 到 那些 不开心 人 , 和 谁 他 是 所以 几乎 连接 ,

要对那些与他关系密切的不幸之人有所助益，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['diːpli] [kən'sɜːnd] .
and for whose salvation and happiness he is so deeply concerned .
和 为了 谁 救恩 和 幸福 他 是 所以 深 担心的 .

他如此深切地关心着他们的救赎和幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [hɪz; ɪz][məʊst][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['hɑːti] [θæŋks] [tuː; tə] [truː] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv]
And he returns his most sincere and hearty thanks to true Christians of
和 他 返回 他的 最多 真诚 和 爽朗 谢谢 到 真的 基督徒 的
['evri] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
every denomination ,
每一个 面值 ,

他向所有教派的真正基督徒致以最诚挚、最衷心的感谢。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
for their kind remembrance of him at the throne of grace .
为了 他们的 种类 纪念 的 他 在 这 王座 的 优雅 .

感谢他们在恩典宝座前对他的美好纪念。

[hiː; hi] [stɪl] [həʊps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stɪl] [niːdz] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɜːvənt] [preə(r)z]
He still hopes , because he still needs , a continuance of their fervent prayers
他 仍然 希望 , 因为 他 仍然 需求 , 一个 继续 的 他们的 热切 祈祷
[tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
to God for him ,
到 上帝 为了 他 ,

他仍然抱有希望，因为他仍然需要他们继续为他向上帝虔诚祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuː] [wɪð] [ðəʊz] [gɪfts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['wɪzdəm] , [ziːl] ,
that he may be indued with those gifts , and with that wisdom , zeal ,
那 他 可能 是 引发 和 那些 礼物 , 和 和 那 智慧 , 热情 ,

愿他能被赋予那些天赋、智慧和热情。

[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['niːdfl] [tuː; tə][də'rekt] , [sə'pɔːt] ,
and faithfulness which are so needful to direct , support ,
和 忠诚 哪个 是 所以 需要 到 直接的 , 支持 ,

以及对指引、支持至关重要的忠诚

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɪm] — [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [mɔː(r)]['mænɪfəʊld][ænd; ənd]
and strengthen him — and may be favoured with more manifold and
和 加强 他 — 和 可能 是 受青睐 和 更多的 歧管 和
[ə'bʌndənt] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] ['ɑːdʒuəs] ,
abundant success in that arduous ,
丰富 成功 在 那 艰巨 ,

并增强他的力量——并且可能在那艰辛的征程中获得更多、更丰厚的成功，

['traɪɪŋ] , [jet] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]
trying , yet honourable , and at times he can say , pleasant and delightful
尝试 , 然而 光荣的 , 和 在 时代 他 能 说 , 令人愉快的 和 愉快
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

这是一项艰巨但光荣的工作，有时他也会说，这是一项令人愉快和欣喜的工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd] .
in which he is engaged .
在 哪个 他 是 已订婚的 .

他参与其中。

[ə'dres] , & [siː] .
ADDRESS , & c .
地址 , & c .

地址等。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən] , ['sʌfə(r)] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
I Beseech you , brethren , suffer this word of exhortation .
我 恳求 你 , 弟兄们 , 遭受 这 单词 的 讲道 .

弟兄们，我恳求你们听听这番劝勉之言。

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] .
Your souls are precious .
你的 灵魂 是 宝贵的 .

你们的灵魂是宝贵的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] .
They are precious in the sight of God .
他们 是 宝贵的 在 这 视线 的 上帝 .

在上帝眼中，他们是宝贵的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
They are precious to the Lord Jesus Christ .
他们 是 宝贵的 到 这 主 耶稣 基督 .

他们在主耶稣基督眼中是宝贵的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] .
They are precious in my esteem .
他们 是 宝贵的 在 我的 尊重 .

他们在我心中无比珍贵。

[əʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['væljuː] .
Oh that you yourselves were equally sensible of their value .
哦 那 你 你们自己 是 同样地 明智的 的 他们的 价值 .

但愿你们自己也能同样意识到它们的价值。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [hɪə(r)]['ɔːlməʊst][faɪv] [j'iəz] .
We have now been here almost five years .
我们 有 现在 到过 这里 几乎 五 年 .

我们在这里已经快五年了。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [trʌst] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti] ,
During this time , I trust , I have been faithful in the discharge of my duty ,
期间 这 时间 ，我 相信 ，我 有 到过 忠实 在 这 释放 的 我的 责任 ，

在此期间，我相信我一直忠实地履行了我的职责。

['feɪθf(ə)l][tuː; tə][maɪ][gɒd] , [maɪ] ['kʌntri] , [maɪ] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l]
faithful to my God , my country , my conscience , and to your immortal
忠实 到 我的 上帝 ，我的 国家 ，我的 良心 ， 和 到 你的 不朽
[səʊlz] .
souls .
灵魂 .

忠于我的上帝、我的祖国、我的良心，以及你们不朽的灵魂。

[ai] [wʊd] , [neɪ] [ai][duː; də] , ['hʌmbli] [həʊp] , [ðæt] [maɪ] ['leɪbə(r)] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['həʊlli] [ɪn][veɪn] .
I would , nay I do , humbly hope , that my labours have not been wholly in vain .
我 会 ，不 我 做 ，谦卑地 希望 ，那 我的 劳动 有 不是 到过 完全 在 徒劳 .

我衷心希望，不，我确实希望，我的努力没有完全白费。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [trʌst] , [hæv; həv] [biːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] , [sɪn][ænd; ənd]
Some of you , I trust , have been convinced of your folly , sin and
一些 的 你 ，我 相信 ， 有 到过 确信 的 你的 蠢事 ，罪 和
['deɪndʒə(r)] ;
danger ;
危险 ；

我相信你们当中有些人已经意识到自己的愚蠢、罪恶和危险；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɜːnɪstli] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] [faʊnd] ['mɜːsi] [wɪð] [gɒd] [θruː] [ə; eɪ]
you have earnestly sought , and happily found mercy with God through a
你 有 切实 寻求 ， 和 快乐地 成立 怜悯 和 上帝 通过 一个
['miːdieɪtə(r)] .
Mediator .
调解员 .

你恳切地寻求，并且通过中保蒙怜悯，蒙神怜悯。

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gɒd] ['rekənsaɪld] , [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
You can now approach him as a God reconciled , a merciful Father and
你 能 现在 方法 他 作为 一个 上帝 和解 , 一个 仁慈 父亲 和
[frend] ,
Friend ,
朋友 ,

现在你可以把他当作一位与你和好的神、一位慈悲的父亲和朋友来亲近他。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['evɪd(ə)nsɪŋ] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [baɪ][æn; ən] ['ʌpraɪt] [laɪf]
and are evidencing the reality of you conversion , by an upright life
和 是 证据 这 现实 的 你 转换 , 经过 一个 直立 生活
[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and conversation .
和 对话 .

并以正直的生活和言谈举止来证明你皈依基督教的真实性。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [ɪk'spres] [maɪ][fɪə(r)] , [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kən'vɪnst]
But I must express my fear , that those of you , who are thus convinced
但 我 必须 表达 我的 害怕 , 那 那些 的 你 , WHO 是 因此 确信
[ɒv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

但我必须表达我的担忧，即你们这些因此确信自己有罪的人，

[ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] ['kɔːsɪz] , [ɑː(r); ə(r)]
and converted to God , and reformed from your evil courses , are
和 转换 到 上帝 , 和 改革后的 从 你的 邪恶的 课程 , 是
[kəm'pærətɪvli] ['veri] [fjuː] .
comparatively very few .
比较 非常 很少 .

皈依上帝，改过自新，远离罪恶行径的人相对来说非常少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)]
It is too evident , that the far greater part of you discover no concern for
它 是 也 明显 , 那 这 远的 更大的 部分 的 你 发现 不 忧虑 为了
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

显而易见，你们中的绝大多数人对宗教毫无兴趣。

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [deθ] , ['dʒʌdʒmənt] , [ɪ'tɜːnəti] ,
The Great God , the Lord Jesus Christ , the Holy Spirit , death , judgment , eternity ,
这 伟大的 上帝 , 这 主 耶稣 基督 , 这 圣 精神 , 死亡 , 判断 , 永恒 ,

伟大的上帝，主耶稣基督，圣灵，死亡，审判，永恒，

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['seldəm] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn'geɪdʒ]
heaven and hell , — these are subjects which seldom , if at all , engage
天堂 和 地狱 , — 这些 是 主题 哪个 很少 , 如果 在 全部 , 从事
[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;
your attention ;
你的 注意力 ;

天堂和地狱——这些话题很少（或者根本不）会引起你的注意；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [spend] [deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'feɪn]
and therefore you spend days , weeks , months and years , in a profane
和 所以 你 花费 天 , 周 , 几个月 和 年 , 在 一个 亵渎
[ænd; ənd] ['keələs] ['mænə(r)] ,
and careless manner ,
和 粗心 方式 ,

因此，你日复一日、周复一周、月复一月、年复一年地以一种亵渎和漫不经心的方式度过。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [pleɪn] , ['feɪθf(ə)l] ,
though you are repeatedly informed and reminded in the most plain , faithful ,
尽管 你 是 反复 知情的 和 提醒 在 这 最多 清楚的 , 忠实 ,

尽管你已被反复告知和提醒，而且是以最直白、最忠实的方式，

[ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ai][kæn; kən][juːz] , [ðæt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns]
and alarming language I can use , that the wages of sin , without repentance
和 令人担忧 语言 我 能 使用 , 那 这 工资 的 罪 , 没有 悔改
, [ɪz] [deθ] , [[rɒm] .
, is death , [Rom .
, 是 死亡 , [只读存储器 .

我可以用令人警醒的语言来说明，罪的工价乃是死，若不悔改，就是死。[罗马书 1:13]

['sɪksθ] . - .]
vi . 23 .]
六 . - .]

六、23。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['ruːɪn][ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊlz] !
the curse of God , and the eternal ruin and damnation of your souls !
这 诅咒 的 上帝 , 和 这 永恒 废墟 和 诅咒 的 你的 灵魂 !

上帝的诅咒，以及你们灵魂永恒的毁灭和诅咒！

[əʊ] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] ,
Oh , I intreat you , brethren , to consider what is contained in these two words ,
哦 , 我 治疗 你 , 弟兄们 , 到 考虑 什么 是 包含 在 这些 二 字 ,
[sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] !
SALVATION and DAMNATION !
救恩 和 诅咒 !

弟兄们，我恳请你们思考"救赎"和"诅咒"这两个词所蕴含的意义！

[ðə; ði][wʌn][ɪm'plaɪz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl][kæn; kən][wɒnt][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
The one implies every thing that an immortal soul can want or desire to
这 一 暗示 每一个 事物 那 一个 不朽 灵魂 能 想 或者 欲望 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] .
make it happy .
制作 它 快乐的 .

"一"包含了不朽灵魂所能渴望的一切，足以让它感到快乐。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪnk'luːdz] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [ðə; ði][məʊst] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
The other includes an idea , the most gloomy and dreadful that can be
这 其他 包括 一个 主意 , 这 最多 阴沉 和 可怕 那 能 是
[kən'siːvd] .
conceived .
构思 .

另一个想法，是你能想象到的最阴暗、最可怕的想法。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
The former will be the admiration of angels , and the song and joy
这 以前的 将要 是 这 钦佩 的 天使 , 和 这 歌曲 和 喜悦
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmd] ;
of the redeemed ;
的 这 已赎回 ;

前者将令天使赞叹，令得救之人歌唱欢欣；

[ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ɪm'penɪtənt] ['sɪnəz] ,
the latter will be the torment of devils , and of all impenitent sinners ,
这 后者 将要 是 这 折磨 的 魔鬼 , 和 的 全部 不知悔改的 罪人 ,

后者将是魔鬼和所有不悔改的罪人的折磨。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [[wʌn] [pet] .
for ever and ever [1 Pet .
为了 曾经 和 曾经 [1 宠物 .

直到永远 [1 Pet.

[ai] . - . ; [rev] . [sevn] .
i . 12 . ; Rev . vii .
我 . - . ; 牧师 . 七 .

i. 12.；修订版 vii.

[naɪn] - - . ; [rev] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .] .
9 - 17 . ; Rev . xiv . 11 .] .
9 - - . ; 牧师 . 十四 . - .] .

9-17.；启示录 xiv. 11.]。

[rɪ'membə(r)] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] , ['aɪðə(r)] [ðɪs] ['endləs] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['hæpinəs] , [ɔː(r)]
Remember likewise , that ere long , either this endless inconceivable happiness , or
记住 同样地 , 那 埃雷 长的 , 任何一个 这 无尽的 不可思议 幸福 , 或者
[ʌn'ʌtərəbl] ['mɪzəri] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ,
unutterable misery will be your portion ,
难以言喻 苦难 将要 是 你的 部分 ,

同样要记住，不久之后，要么你将获得这无尽的、难以想象的幸福，要么你将遭受难以言喻的痛苦。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [duːm] , [ænd; ənd] [maɪn] .
or your doom , and mine .
或者 你的 厄运 , 和 矿 .

否则，你的厄运，也是我的厄运。

['aʊə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'peɪs] .
Our glass of life is running away apace .
我们的 玻璃 的 生活 是 跑步 离开 迅速 .

我们的生命之杯正在飞速流逝。

['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [fɑːst] ['heisən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] .
Our time is fast hastening to a period .
我们的 时间 是 快速地 加速 到 一个 时期 .

我们的时代正在迅速走向一个短暂的时期。

[deθ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['spiːdi] [straɪdz] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ['deɪli] , ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ,
Death is making sure and speedy strides towards us daily , judgment is at hand ,
死亡 是 制作 当然 和 迅速 步幅 向 我们 日常的 , 判断 是 在 手 ,

死神正以迅雷不及掩耳之势向我们逼近，审判即将到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and the judge himself is at the door .
和 这 法官 他自己 是 在 这 门 .

法官本人就在门口。

[ænd; ənd] [əʊ] ! [kən'sɪdə(r)] , [wen] [ðə; ði] [breθ] [wiː; wi] [naʊ] [drɔː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] ,
And oh ! consider , when the breath we now draw shall depart ,
和 哦 ! 考虑 , 什么时候 这 气息 我们 现在 画 将 离开 ,

哦！想想看，当我们此刻呼吸的气息终将消逝之时，

[ðə; ði] ['tendə(r)] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] [biː; bi] [kʌt] , ['aʊə(r)] [steɪt] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'ɔːltərəbli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
the tender thread of life be cut , our state will be unalterably and for
这 投标 线 的 生活 是 切 , 我们的 状态 将要 是 不可更改地 和 为了
['evə(r)] [fɪkst] ;
ever fixed ;
曾经 固定的 ;

生命的脆弱之线一旦断裂，我们的状态将永远无法改变；

['aɪðə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [gɒd] , [wɪð] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] [seɪnts] , [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ɔː(r)][tuː; tə]
either to live with God , with angels , and glorified saints , in heaven ; or to
任何一个 到 居住 和 上帝 ， 和 天使 ， 和 光荣的 圣徒 ， 在 天堂 ； 或者 到
[dwel] [wɪð] [d'ɛvəlz] ,
dwell with devils ,
住 和 魔鬼 ，

要么与上帝、天使和荣耀的圣徒一起住在天堂；要么与魔鬼同住。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] .
in the darkness and torments of hell .
在 这 黑暗 和 折磨 的 地狱 .

在地狱的黑暗和折磨中。

[ɒn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] , ['veri] ['preʃəs]
On these accounts your souls are , as I have already observed , very precious
在 这些 账户 你的 灵魂 是 ， 作为 我 有 已经 观察到 ， 非常 宝贵的
,
,
,

基于这些原因，你们的灵魂，正如我之前所说，是非常宝贵的。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
not only in the sight of God , but also to me .
不是 仅有的 在 这 视线 的 上帝 ， 但 还 到 我 .

不仅在上帝眼中，也在我眼中。

[maɪ] ['breðrən] , [gɒd] [ɪz][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [haʊ] ['greɪtli] [ai] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ,
My brethren , God is my record , how greatly I long after you all ,
我的 弟兄们 ， 上帝 是 我的 记录 ， 如何 非常 我 长的 后 你 全部 ，

我的弟兄们，上帝是我的见证，我多么想念你们啊！

[ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [['fɪl] .
in the bowels of Jesus Christ . [Phil .
在 这 肠道 的 耶稣 基督 . [菲尔 .

在耶稣基督的腹中。[腓立比书 1:16]

[ai] . [eit] .]
i . 8 .]
我 . 8 .]

i. 8.]

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əʊn] [faʊl] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [laɪz][səʊ][nɪə(r)][maɪ] [hɑːt] ,
Next to the salvation of own foul , nothing in this world lies so near my heart ,
下一个 到 这 救恩 的 自己的 犯规 ， 没有什么 在 这 世界 谎言 所以 靠近 我的 心 ，

除了救赎自己的污秽之外，世上没有什么比这更让我心动。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
as the conversion and salvation of my fellow creatures ; and especially
作为 这 转换 和 救恩 的 我的 同伴 生物 ； 和 尤其
[ɒv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ，

如同我同胞的皈依和救赎；尤其是你们的皈依和救赎，

['əʊvə(r)] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'pɔɪntɪd] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,
over whom I am appointed more immediately to watch ,
超过 谁 我 是 任命 更多的 立即地 到 手表 ，

我被委派直接监督的对象，

[æz; əz][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [[hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .] .
as one who must give an account [Heb . xiii . 17 .] .
作为 一 WHO 必须 给 一个 帐户 [希伯来书 . 十三 . - .] .

如同必须交账的人[来13:17]。

[ænd; ənd] [əʊ] , [maɪ] [frendz] , [ɪf] [ðɪs] [ə'fekʃənət] , [ðəʊ] [pleɪn] [ə'dres] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [maɪ]
And oh , my friends , if this affectionate , though plain address , should answer my
和 哦 , 我的 朋友们 , 如果 这 亲热 , 尽管 清楚的 地址 , 应该 回答 我的
['ɑːd(ə)nt] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] ,
ardent wishes and prayers ,
热心 愿望 和 祈祷 ,

哦，我的朋友们，如果这番充满爱意却又朴实无华的致辞，能够回应我热切的愿望和祈祷，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðə; ði] ['hæpi] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] ['iːv(ə)n] [wʌn] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ,
if it should prove the happy means of converting even one soul to God ,
如果 它 应该 证明 这 快乐的 方法 的 转换 甚至 一 灵魂 到 上帝 ,

如果它能证明是使哪怕一个灵魂皈依上帝的绝佳途径，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [rɪ'dʒɔɪs] , [æz; əz] [wʌn] [ðæt] ['faɪndəθ] [greɪt] [spɔɪl] [[ˌpiː 'es] . [sksɪks] . - .] .
I should indeed rejoice , as one that findeth great spoil [Ps . cxix . 162 .] .
我 应该 的确 麾 , 作为 一 那 发现 伟大的 剧透 [附言 . CXIX . - .] .

我应该欢喜快乐，如同找到大量战利品的人一样。[诗篇 119:162]

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [preə(r)]
For once , at least , endeavour to lift up your hearts with me in prayer
为了 一次 , 在 至少 , 努力 到 举起 向上 你的 心 和 我 在 祷告
[tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
to Almighty God ,
到 全能者 上帝 ,

至少这一次，请你们和我一起向全能的上帝祈祷，敞开你们的心扉。

[ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] .
the bountiful giver of all grace .
这 丰富 赠予者 的 全部 优雅 .

慷慨赐予一切恩典的神。

[hiː; hi] ['əʊnli] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɪ'fektʃuəl] ;
He only can make this or any other means effectual ;
他 仅有的 能 制作 这 或者 任何 其他 方法 有效的 ;

只有他才能使这种方法或其他任何方法奏效；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'baʊndɪŋ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ]
and should it please Him of his abounding mercy to make a saving
和 应该 它 请 他 的 他的 丰富 怜悯 到 制作 一个 保存
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
impression upon your hearts ,
印象 之上 你的 心 ,

如果祂乐意以祂丰盛的慈悲，在你们心中留下救赎的印记，

[juː; jʊ] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] ['hæpi] [fruːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [laɪf] , [æt; ət] [deθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .
you will reap the happy fruits of it in life , at death , and to eternity .
你 将要 收割 这 快乐的 水果 的 它 在 生活 , 在 死亡 , 和 到 永恒 .

你将收获它带来的幸福果实，无论是在生前、死后还是永恒之中。

[əʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] ['əʊpən] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
Oh that the gracious spirit of the Lord may open the eyes and the ears of
哦 那 这 亲切 精神 的 这 主 可能 打开 这 眼睛 和 这 耳朵 的
[ɔːl] [huː] [meɪ] [riːd] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .
all who may read or hear what I am writing .
全部 WHO 可能 读 或者 听到 什么 我 是 写作 .

愿主的恩慈之灵开启所有阅读或聆听我所写内容的人的眼睛和耳朵。

[meɪ] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , [ə'weɪk] !
May they who are asleep , awake !
可能 他们 WHO 是 睡着了 , 醒 !

愿沉睡者苏醒！

[meɪ] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəli] [ded] , [biː; bi] [meɪd] [ə'laɪv] !
May they who are spiritually dead , be made alive !
可能 他们 WHO 是 精神层面 死的 , 是 制成 活 !

愿那些灵性已死的人复活!

[meɪ] [b'ækslaɪdəz] [frɒm; frəm] [gɒd] [biː; bi] [rɪ'kleɪmd] !
May backsliders from God be reclaimed !
可能 背道者 从 上帝 是 回收 !

愿背离上帝的人都能被挽回!

[meɪ] ['evri] [wʌn] [biː; bi] [stɜːd] [ʌp] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] !
May every one be stirred up to consider , What will become of him in another world !
可能 每一个 一 是 搅拌 向上 到 考虑 , 什么 将要 变得 的 他 在 其他 世界 !

愿每个人都能被激励去思考，在另一个世界里，自己将会变成什么样!

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ə'mʌŋst] [juː 'es] [kæn; kən] [dwel] [wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ?
For who amongst us can dwell with everlasting burnings ?
为了 WHO 在 我们 能 住 和 永恒 燃烧 ?

我们当中谁能忍受永恒的烈火?

[['aɪsə] . [ˌɛks'ɛks'θriː] . - .]
[Isa . xxxiii . 14 .]
[伊萨 . xxxiii . - .]

[以赛亚书 33:14.]

[jet] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊə(r)] [lɒt] , [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'pent] .
Yet such MUST be our lot , unless we repent .
然而 这样的 必须 是 我们的 很多 , 除非 我们 悔改 .

然而，除非我们悔改，否则这必定是我们的命运。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [gɪv] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [rɪ'pentəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] ,
May the Lord God give , to each of you , repentance unto life ,
可能 这 主 上帝 给 , 到 每个 的 你 , 悔改 到 生活 ,

愿主上帝赐给你们每个人悔改得生命的机会。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['həʊli] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] !
that you may be holy in this world , and happy in that which is to come !
那 你 可能 是 圣 在 这 世界 , 和 快乐的 在 那 哪个 是 到 来 !

愿你今世圣洁，来世幸福!

[maɪ] ['breðrən] , [ai] [trʌst] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,
My brethren , I trust I can say in truth , and with a sincere conscience ,
我的 弟兄们 , 我 相信 我 能 说 在 真相 , 和 和 一个 真诚 良心 ,

我的弟兄们，我相信我可以凭着诚实的良心说:

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] . [[rɒm] .
That I am not ashamed of the gospel of Christ . [Rom .
那 我 是 不是 羞愧 的 这 福音 的 基督 . [只读存储器 .

我不以基督的福音为耻。[罗马书 1:13]

[ai] . - .]
i . 16 .]
我 . - .]

i. 16.]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][həʊp][æn; ən] [ˈɪnwəd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs]
It is a knowledge , and I hope an inward experience of this precious
它 是 一个 知识 ， 和 我 希望 一个 向内 经验 的 这 宝贵的
[ˈɡɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ，

这是一种知识，我希望是一种对这宝贵福音的内在体验。

[ðæt] [beəz] [ʌp][maɪ] [ˈspɪrɪt] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][sɪŋk][æz; əz][ɪn] [diːp] [ˈwɔːtəz] ,
that bears up my spirits when I am ready to sink as in deep waters ,
那 熊 向上 我的 烈酒 什么时候 我 是 准备好 到 下沉 作为 在 深的 水 ，

当我在深水中几乎要沉沦时，它支撑着我的精神。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈtraɪəlz] ,
and when I am almost overwhelmed by the many heavy and daily trials ,
和 什么时候 我 是 几乎 不堪重负 经过 这 许多 重的 和 日常的 试验 ，

当我几乎被日常生活中诸多沉重的考验压垮时，

[krɔːsɪz] , [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [disəˈpɔintmənt] , [ðæt] [ai] [miːt] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] , [əˈlæs] !
crosses , difficulties and disappointments , that I meet with in this , alas !
十字架 ， 困难 和 失望 ， 那 我 见面 和 在 这 ， 唉 ！

唉，我在这其中遇到了种种困难、挫折和失望！

[məʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
most uncomfortable situation .
最多 不舒服 情况 .

最尴尬的处境。

[æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] [ˈɡɒsp(ə)l] , [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] ,
An acquaintance with this gospel , an experience of its truth and power ,
一个 熟人 和 这 福音 ， 一个 经验 的 它是 真相 和 力量 ，
[ˈswiːtən] [ˈevri] [ˈbɪtə(r)] ,
sweetens every bitter ,
甜味剂 每一个 苦的 ，

认识这福音，体验它的真理和力量，就能化解一切苦涩。

[meɪks] [maɪ] [krɔːsɪz] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈlɒsɪz] [ˈɡeɪnz] .
makes my crosses comforts , and my losses gains .
制作 我的 十字架 舒适 ， 和 我的 损失 收益 .

使我的苦难成为安慰，使我的损失成为收获。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪneɪbld] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
It is by this knowledge that I am enabled to bear the cross of Christ ,
它 是 经过 这 知识 那 我 是 已启用 到 熊 这 叉 的 基督 ，

正是凭借这种认识，我才能背负基督的十字架。

[nɒt][ˈəʊnli] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm]
not only with some degree of patience and resignation , but at some
不是 仅有的 和 一些 程度 的 耐心 和 辞职 ， 但 在 一些
[ˈsiːz(ə)nz] , [wɪð] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
seasons , with consolation and joy ;
季节 ， 和 安慰 和 喜悦 ；

不仅带着一定程度的耐心和顺从，而且在某些时候，还带着安慰和喜悦；

[waɪl] [ai][æt; ət][wʌn][taɪm] [rɪˈflekt] [ɒn] [wɒt] [ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][ˈseɪvjə(r)] [ɪnˈdjʊəd] [fɔː(r); fə(r)]
while I at one time reflect on what our dear Lord and Saviour endured for
尽管 我 在 一 时间 反映 在 什么 我们的 亲爱的 主 和 救主 忍受 为了
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ，

当我回想起我们亲爱的主和救世主为我所承受的一切时，

[ænd; ənd][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [wɪtʃ] ,
and at another anticipate the unspeakable honour and pleasure , which ,
和 在 其他 预料 这 无法形容 荣誉 和 乐趣 , 哪个 ,
[θruː] [greɪs] ,
through grace ,
通过 优雅 ,

并期待着那难以言喻的荣耀和快乐，这荣耀和快乐是藉着恩典而来的，

[ai] [həʊp] [eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
I hope ere long to enjoy at his right hand for evermore .
我 希望 埃雷 长的 到 享受 在 他的 正确的 手 为了 越来越 .

我希望不久就能永远在他右手边享受天伦之乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] ,
And to endeavour to bring you , my dear friends ,
和 到 努力 到 带来 你 , 我的 亲爱的 朋友们 ,

为了努力为你们带来，我亲爱的朋友们，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] ,
to a saving knowledge of what is contained in this gospel ,
到 一个 保存 知识 的 什么 是 包含 在 这 福音 ,

为了获得救赎，认识到这福音中所包含的真理。

[ɪz][nɒt]['əʊnli][maɪ]['djuːti][ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][maɪ] ['ɜːnɪst]
is not only my duty and inclination as a minister , but also my earnest
是 不是 仅有的 我的 责任 和 倾角 作为 一个 部长 , 但 还 我的 认真
[dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
desire and pleasure ,
欲望 和 乐趣 ,

这不仅是我作为部长的职责和意愿，也是我衷心的愿望和乐趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]
and that which I long for more than for any other thing that can
和 那 哪个 我 长的 为了 更多的 比 为了 任何 其他 事物 那 能
[biː; bi] [nemd] . [[rɒm] .
be named . [Rom .
是 命名 . [只读存储器 .

我所渴望的，胜过世上任何可以命名的事物。[罗马书 1:13]

[eks] . [wʌn] .]
x . 1 .]
x . 1 .]

x. 1.]

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sentɪmənts] , [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd]
I have often explained to you , according to my sentiments , what is contained
我 有 经常 解释 到 你 , 根据 到 我的 情感 , 什么 是 包含
[ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
in the gospel .
在 这 福音 .

我曾多次按照自己的感受，向你们解释福音中所包含的内容。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [wel] [ə'weə(r)] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
But as I fear , and am indeed well aware , that many of you ,
但 作为 我 害怕 , 和 是 的确 出色地 意识到的 , 那 许多 的 你 ,

但我担心，而且也确实很清楚，你们中的许多人，

[ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [stɪl] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] , [ai] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ['briːfli]
after all you have heard , still remain ignorant , I will now tell you again briefly
后 全部 你 有 听到 , 仍然 保持 无知 , 我 将要 现在 告诉 你 再次 简要地
[ænd; ənd] ['pleɪnli] ,
and plainly ,
和 显然 ,

即使你听了这么多，仍然一无所知，我现在将再次简明扼要地告诉你。

[wɒt] [maɪ] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ; [ðæt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz]
what my views of the gospel are ; that by putting this book into your hands
什么 我的 浏览 的 这 福音 是 ; 那 经过 推杆 这 书 进入 你的 双手
,
,
,

我对福音的看法；通过将这本书交到你们手中，

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɔː(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [sɜːtʃ]
you may , if you please , more carefully and attentively examine and search
你 可能 , 如果 你 请 , 更多的 小心 和 认真地 检查 和 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,
for yourselves ,
为了 你们自己 ,

你们不妨更仔细、更认真地自行检查和查找。

['weðə(r)] [wɒt] [ai] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz]
whether what I lay before you be agreeable to the holy scriptures , or otherwise
无论 什么 我 躺 前 你 是 同意 到 这 圣 经文 , 或者 否则
;
;
;

我向你们陈述的内容是否符合圣经，或者不符合圣经；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɔː(r)][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] .
and consequently , whether you ought to believe , or to reject it .
和 最后 , 无论 你 应该 到 相信 , 或者 到 拒绝 它 .

因此，你应该相信它，还是应该拒绝它。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ai] [kən'siːv] , [ɪn][ɪts][məʊst] [ɪk'stensɪv] [sens] , [ˌkɒmpri'hend] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'viːld]
The gospel , I conceive , in its most extensive sense , comprehends the whole revealed
这 福音 , 我 构想 , 在 它是 最多 广泛的 感觉 , 理解 这 所有的 揭晓
[wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
will of God ,
将要 的 上帝 ,

我认为，福音在其最广泛的意义上，包含了上帝所启示的全部旨意。

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt]
recorded in the holy scriptures of the Old and New Testament
记录 在 这 圣 经文 的 这 老的 和 新的 遗嘱

记载于旧约和新约圣经中

[[tɪm] . [θriː] . - .] .
[Tim . iii . 16 .] .
[蒂姆 . 三、 . - .] .

[Tim. iii. 16.]

[ðɪs] ['seɪkrɪd] [bʊk] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [mæn]
This sacred book , which we call the Bible , describes the original state of man
这 神圣 书 , 哪个 我们 称呼 这 圣经 , 描述 这 原来的 状态 的 男人
,
,
,

这本我们称之为《圣经》的神圣书籍，描述了人类最初的状态。

[æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] .
as a state of perfect purity and innocence .
作为 一个 状态 的 完美的 纯度 和 无辜 .

作为一种完全纯洁和无辜的状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] .
He was made in the image of God .
他 曾是 制成 在 这 图像 的 上帝 .

他是按着上帝的形象造的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌpraɪt]
He was made upright
他 曾是 制成 直立

他被塑造成正直的形象。

[[dʒen] . [ai] . - , - . ; ['eklz] .
[Gen . i . 26 , 27 . ; Eccles .
[Gen . 我 . - , - . ; 传道书 .

[创世记 1:26, 27；传道书 1:10]

[sevn] . - .] .
vii . 29 .] .
七 . - .] .

vii.29.]。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɪl] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
His understanding , will , his affections and conscience , his body and soul ,
他的 理解 , 将要 , 他的 情感 和 良心 , 他的 身体 和 灵魂 ,
[wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [dɪ'faɪlmənt] ,
were free from defilement ,
是 自由的 从 玷污 ,

他的理解力、意志力、情感和良知，他的身体和灵魂，都纯洁无瑕。

[gɪlt] , [ɔː(r)] [gaɪl] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][peɪn] ,
guilt , or guile , and while he continued so , he was not liable to pain ,
有罪 , 或者 诡计 , 和 尽管 他 持续 所以 , 他 曾是 不是 容易 到 疼痛 ,
['mɪzəri] , [ɔː(r)] [deθ] .
misery , or death .
苦难 , 或者 死亡 .

他没有罪责，也没有诡计，只要他继续这样做，就不会遭受痛苦、悲惨或死亡。

[bʌt; bət][mæn][dɪd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
But man did not continue in this state .
但 男人 做过 不是 继续 在 这 状态 .

但人类并没有一直处于这种状态。

['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts] [,disə'bei] [ðeə(r)]['meɪkə(r)] .
Our first parents disobeyed their Maker .
我们的 第一的 父母 违抗命令 他们的 制造商 .

我们的始祖违背了造物主的旨意。

[baɪ] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [gɒd] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɜːθli] ,
By sinning against God they lost their original righteousness , and became earthly ,
经过 犯罪 反对 上帝 他们 丢失的 他们的 原来的 义 , 和 成为 尘世的 ,
['senʃuəl] , ['devəlɪʃ] .
sensual , devilish .
感性的 , 恶魔般的 .

他们因得罪上帝而失去了原有的义，变得属世的、感官的、魔鬼般的。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] : [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
Such are all his posterity : for who can bring a clean thing out of
这样的 是 全部 他的 后人 : 为了 WHO 能 带来 一个 干净的 事物 出去 的

[æn; ən] [ˌʌn'kli:n] ?
an unclean ?
一个 不洁 ?

他的后代都是如此：谁能从不洁净的事物中创造出洁净的事物呢？

[mæn] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wen] [fɜ:st] [kri'eɪtɪd] .
Man is now the very reverse of what he was when first created .
男人 是 现在 这 非常 撤销 的 什么 他 曾是 什么时候 第一的 创建 .

人类现在的状态与最初被创造时的状态截然相反。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [[ˌtu:'tu:] [kɔ:(r)] . [ˌaɪ 'vi:] .
His understanding [2 Cor . iv .
他的 理解 [2 科尔 . 四 .

他的理解[哥林多后书 4:10]

[faɪv] ; ['ɛfɪz] .
5 ; Ephes .
5 ; 以弗所书 .

5；以弗所书。

[ˌaɪ 'vi:] .
iv .
四 .

四、

- . ; ['taɪtəs] [ai] . - . ; [rɒm] . [eɪtθ] . ['sɛvən] .] [ɪz] ['dɑ:kənd] , [jeɪ] ['dɑ:knəs] [ɪt'self] ; [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
18 . ; Titus i . 15 . ; rom . viii . 7 .] is darkened , yea darkness itself ; his will ,
- . ; 提图斯 我 . - . ; 只读存储器 . 八 . 7 .] 是 变暗 , 是的 黑暗 本身 ; 他的 将要 ,

18.；提多书 1:15.；罗马书 8:7.] 黑暗了，是的，黑暗本身就是黑暗；他的意志，

[hɪz; ɪz] ['kɑ:n(ə)l] [maɪnd] , [ɪz] ['enməti] [ə'genst] [gɒd] ; [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɪz] [di'fail] ; [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,
his carnal mind , is enmity against God ; his conscience is defiled ; his affections ,
他的 肉体 头脑 , 是 敌意 反对 上帝 ; 他的 良心 是 被玷污的 ; 他的 情感 ,

他的肉体情欲，就是与神为敌；他的良心被玷污；他的情感，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [gɒd] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtə(r)] [ænd; ənd] ['benɪfæktə(r)] ,
no longer fixed upon God his Creator and Benefactor ,
不 更长 固定的 之上 上帝 他的 创作者 和 恩人 ,

不再专注于他的创造者和恩人——上帝。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ;
are engrossed by the vain and perishing things of this world ;
是 全神贯注 经过 这 徒劳 和 消亡 事物 的 这 世界 ;

他们沉迷于世间虚妄短暂的事物；

[baɪ] [sɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['mɔ:t(ə)l] .
by sin his body is become mortal .
经过 罪 他的 身体 是 变得 凡人 .

因罪孽，他的身体变得会死。

['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [peɪn] , [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [deθ] [[rɒm] .
Subject to pain , disease , and death [Rom .
主题 到 疼痛 , 疾病 , 和 死亡 [只读存储器 .

遭受痛苦、疾病和死亡[罗马书 1:10]

[vi:] . - .]
v . 12 .]
v . - .]

第 12 节。

; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][gɒd] ,
; and his soul is exposed to the displeasure of God ,
; 和 他的 灵魂 是 裸露 到 这 不满 的 上帝 ,

他的灵魂将遭受上帝的惩罚。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:s] ['ænekst; ə'nekst][tu:; tə][ðə; ði][træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]
and to the curse annexed to the transgressions of his holy
和 到 这 诅咒 附件 到 这 过错 的 他的 圣
[lɔ:] .
law .
法律 .

以及违背他神圣律法所带来的诅咒。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mɪzəri] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['θretnɪŋ] ,
All this misery is implied in that awful threatening ,
全部 这 苦难 是 暗示 在 那 可怕 威胁 ,

所有这些苦难都隐含在那句可怕的威胁之中。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [i:t] [,ðeər'ɒv] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][daɪ] [[dʒen] . [,aɪ 'aɪ] . - .] .
In the day that thou eatest thereof thou shalt surely die [Gen . ii . 17 .] .
在 这 天 那 你 最吃 其中 你 应 一定 死 [Gen . 二、 . - .] .

你吃的日子必定死[创世记 2:17]。

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['θretnɪŋ] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [pɑ:t] , [ɔ:l'redi] [pʊt]['ɪntu:][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ?
And is not this threatening , at least in part , already put into execution ?
和 是 不是 这 威胁 , 在 至少 在 部分 , 已经 放 进入 执行 ?

而这种威胁，至少部分地，难道不是已经付诸实施了吗?

[wens] [ɪz][ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Whence is there so much ignorance and contempt of God ?
何处 是 那里 所以 很多 无知 和 鄙视 的 上帝 ?

为什么世上会有如此多的无知和对上帝的蔑视?

[waɪ] [du:; də][mæn'kaɪnd][səʊ] ['i:gəli] , [səʊ] [,ju:nɪ'vɜ:səli] [pə'sju:] [ðə; ði] [veɪn] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['fɒliz]
Why do mankind so eagerly , so universally pursue the vain pleasures and follies
为什么 做 人类 所以 急切地 , 所以 普遍地 追求 这 徒劳 快乐 和 愚行
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

为什么人类如此热衷于、如此普遍地追求世间的虚妄享乐和愚昧行为?

[waɪl] [ðeɪ] ['seldəm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeə(r)]['meɪkə(r)] ?
while they seldom think of God their Maker ?
尽管 他们 很少 思考 的 上帝 他们的 制造商 ?

他们却很少想起他们的造物主上帝?

[frɒm; frəm] [wens] [prə'si:d] [ðə; ði] [,ɪnfɪ'deləti] , ['blæsfəmi] , ['laɪɪŋ] , [θeft] , ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] ,
From whence proceed the infidelity , blasphemy , lying , theft , sabbath - breaking ,
从 何处 继续 这 不忠 , 亵渎神明 , 说谎 , 盗窃 , 安息日 - 打破 ,
['slændərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['hɒrɪd] ['i:vəlz] ,
slandering and the many horrid evils ,
诽谤 和 这 许多 可怕的 罪恶 ,

由此便产生了不忠、亵渎、说谎、偷窃、违背安息日、诽谤以及许多其他可怕的罪恶。

[wɪtʃ] ['evri] [weə(r)] [ə'baʊnd] ?
which every where abound ?
哪个 每一个 在哪里 盛产 ?

到处都是?

[wens] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləni] , ['leɪbə(r)]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [sɔː(r)][ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
Whence is it that so many in this colony , labour under such sore and complicated
何处 是 它 那 所以 许多 在 这 殖民地 , 劳动 在下面 这样的 疮 和 复杂的
[dɪs'ɔːdəz] ,
disorders ,
疾病 ,

为什么这个殖民地里有这么多人饱受如此痛苦和复杂的疾病折磨?

[peɪnz] , [ænd; ənd] ['mɪzəriz] ?
pains , and miseries ?
疼痛 , 和 苦难 ?

痛苦和不幸?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [deθ] ?
Why are so many , both young and old , taken away by death ?
为什么 是 所以 许多 , 两个都 年轻的 和 老的 , 已采取 离开 经过 死亡 ?

为什么这么多人，无论老幼，都会被死亡夺去生命?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [huː] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] , [duː; də] [nɒt] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ]
And why is it that others who see all those things , do not take warning by
和 为什么 是 它 那 其他的 WHO 看 全部 那些 事物 , 做 不是 拿 警告 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

为什么那些目睹这一切的人，却不从中吸取教训呢?

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['lætə(r)] [end] ?
to prepare for their own latter end ?
到 准备 为了 他们的 自己的 后者 结尾 ?

为自己最终的结局做准备?

['breðrən] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːfs] [ænd; ənd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai]
Brethren , all these are so many undeniable proofs and evidences of what I
弟兄们 , 全部 这些 是 所以 许多 无可否认 证明 和 证据 的 什么 我
[hæv; həv] [sed] ;
have said ;
有 说 ;

弟兄们，这些都是我所说的话无可辩驳的证据;

['neɪmli] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['fɔːlən][ænd; ənd] ['gɪlti] ['kriːtʃəz] .
namely , that we are fallen and guilty creatures .
即 , 那 我们 是 倒下 和 有罪的 生物 .

也就是说，我们是堕落的、有罪的生物。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ædəmz] [sɪn][ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
These are the effects of Adam's sin and disobedience .
这些 是 这 效果 的 亚当的 罪 和 不服从 .

这就是亚当的罪和悖逆所带来的后果。

[ðə; ði]['sɜːt(ə)n] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ænd; ənd] ['endləs]
The certain consequences of which would have been unavoidable and endless
这 肯定 结果 的 哪个 会 有 到过 不可避免的 和 无尽的
['mɪzəri] , [bəuθ][ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
misery , both of soul and body ,
苦难 , 两个都 的 灵魂 和 身体 ,

其必然后果将是无法避免的、无尽的身心痛苦。

[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] , [hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] [miːnz] [biːn] [prə'vaɪdɪd] ,
to himself and all his posterity , had not some means been provided ,
到 他自己 和 全部 他的 后人 ， 有 不是 一些 方法 到过 假如 ，
[sʌm; səm] [wei] [leɪd] ['əʊpən] ,
some way laid open ,
一些 方式 铺设 打开 ，

如果没有某种方法，没有某种途径被开辟出来，他自己和他的所有后代将会面临怎样的境地?

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
for his and their recovery .
为了 他的 和 他们的 恢复 .

祝愿他和他们早日康复。

[bʌt; bət] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] , [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪz] ['əʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
But , blessed be God , a door of hope is opened by the gospel for
但 ， 蒙福 是 上帝 ， 一个 门 的 希望 是 打开 经过 这 福音 为了
['mɪzrəbl] ['sɪnəz] !
miserable sinners !
悲惨的 罪人 !

但是，感谢上帝，福音为可怜的罪人打开了一扇希望之门!

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['ɜːli] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] , [ɪ'miːdiətli]
A gracious promise was given early , even to our first parents , immediately
一个 亲切 承诺 曾是 给定 早期的 ， 甚至 到 我们的 第一的 父母 ， 立即地
['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fɔːl] .
after their fall .
后 他们的 落下 .

甚至在我们第一对父母跌倒后，就立即给予了他们一个美好的承诺。

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [hed]
The seed of the woman shall break the serpent's head
这 种子 的 这 女士 将 休息 这 蛇的 头

女人的后裔必折断蛇的头

[[dʒen] . [θriː] . - .] .
[Gen . iii . 15 .] .
[Gen . 三、 . - .] .

[创世记 3:15]

[ðɪs] ['prɒmɪst] [siːd] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] , [ɪn] [djuː] [taɪm] ,
This promised seed is the Lord Jesus Christ , who , in due time ,
这 承诺 种子 是 这 主 耶稣 基督 ， WHO ， 在 到期的 时间 ，

这应许的种子就是主耶稣基督，祂将在适当的时候，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf]
was to appear in the world , to be born of a woman , that by his life
曾是 到 出现 在 这 世界 ， 到 是 出生 的 一个 女士 ， 那 经过 他的 生活
,
,
,

他将降生于世，由女子所生，并通过他的一生，

['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
sufferings , and obedience unto death ,
苦难 ， 和 服从 到 死亡 ，

苦难，以及至死不渝的服从，

[hiː; hi] [mait] [rɪ'kʌvə(r)] ['fɔːlən] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
he might recover fallen man from the misery and ruin in which he was
他 可能 恢复 倒下 男人 从 这 苦难 和 废墟 在 哪个 他 曾是
[ɪn'vɒlvd] .
involved .
涉及 .

他或许能将堕落之人从他所深陷的苦难和毁灭中拯救出来。

['breðrən] , [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Brethren , this gospel which , as the ministers and ambassadors of God ,
弟兄们 , 这 福音 哪个 , 作为 这 部长们 和 大使们 的 上帝 ,

弟兄们，这福音，作为上帝的仆人和使者，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪʃənd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ['sɪnəz] ,
we are commissioned and commanded to preach to sinners ,
我们 是 委托 和 命令 到 布道 到 罪人 ,

我们受命向罪人传道，

[prə'pəuziz] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['pɑːd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪlti] , ['klenzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
proposes a free and gracious pardon to the guilty , cleansing to the
提议 一个 自由的 和 亲切 赦免 到 这 有罪的 , 清洁 到 这
[pə'luːtɪd] ,
polluted ,
受污染的 ,

提议对罪人予以自由而宽容的赦免，洗净污秽。

['hiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] , ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] , [lait] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [sɪt] [ɪn]
healing to the sick , happiness to the miserable , light for those who sit in
康复 到 这 生病的 , 幸福 到 这 悲惨的 , 光 为了 那些 WHO 坐 在
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

治愈病人，给痛苦的人带来幸福，给身处黑暗的人带来光明。

[streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] , [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)]
strength for the weak , food for the hungry , and even life for
力量 为了 这 虚弱的 , 食物 为了 这 饥饿的 , 和 甚至 生活 为了
[ðə; ði] [ded] [[gæl] . [ˌaɪ 'viː] .
the dead [Gal . iv .
这 死的 [加尔 . 四 .

给弱者力量，给饥饿者食物，甚至给死人生命 [加拉太书 4:12]

[fɔːr] , [faɪv] . ; [gæl] . [θriː] . - .
4 , 5 . ; Gal . iii . 13 .
4 , 5 . ; 加尔 . 三、 . - .

4、5；加拉太书 3:13。

; [ai] [dʒɒn] [ai] . ['sɛvən] . ; [mæt] .
; I John i . 7 . ; Matt .
; 我 约翰 我 . 7 . ; 马特 .

约翰一书 1:7；马太福音

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - . ;
xi . 28 . ;
十一 . - . ;

十一月28日；

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [faɪv] .] .
xi . 5 .] .
十一 . 5 .] .

xi.5.]。

[ɔ:l] [ði:z] [ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]
All these inestimable blessings are the fruits and effects of the death and
全部 这些 不可估量 祝福 是 这 水果 和 效果 的 这 死亡 和
[ˌmi:di'eɪʃn] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
mediation of Jesus Christ .
调解 的 耶稣 基督 .

所有这些无比珍贵的祝福都是耶稣基督的死亡和中保所带来的果实和果效。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ðəʊz]
His great design in coming into the world was to seek and to save those
他的 伟大的 设计 在 未来 进入 这 世界 曾是 到 寻找 和 到 节省 那些
[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [[lu:k] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - .
who are lost [Luke xviii . 10 .
WHO 是 丢失的 [卢克 十八 . - .

他来到世上的伟大目的，就是寻找并拯救那些迷失的人[路加福音 18:10]。

; [ai] [tɪm] .
; I Tim .
; 我 蒂姆 .

; 我 Tim。

[ai] . - .] ; [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [mait] [reɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðəʊz] ['həʊli]
i . 15 .] ; he came from heaven , that he might raise us to those holy
我 . - .] ; 他 来了 从 天堂 , 那 他 可能 增加 我们 到 那些 圣
[ænd; ənd] ['hæpi] ['mænʃənz] ;
and happy mansions ;
和 快乐的 豪宅 ;

i. 15.]；他从天上来，是为了把我们提升到那些神圣而幸福的居所；

[hi:; hi] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [kɜ:s] , [ðæt] [wi:; wi] [mait] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ; [hi:; hi][bɔ:(r)][ðə; ði] [krɒs] ,
he endured the curse , that we might inherit the blessing ; he bore the cross ,
他 忍受 这 诅咒 , 那 我们 可能 继承 这 祝福 ; 他 钻孔 这 叉 ,

他忍受了诅咒，使我们得以承受祝福；他背负了十字架，

[ðæt] [wi:; wi] [mait] [weə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ; [hi:; hi][daɪd] , [ðæt] [wi:; wi] [mait] [lɪv; laɪv] ; [hi:; hi][daɪd] ,
that we might wear the crown ; he died , that we might live ; he died ,
那 我们 可能 穿 这 王冠 ; 他 死亡 , 那 我们 可能 居住 ; 他 死亡 ,

为了让我们能够戴上王冠；他死了，为了让我们能够活着；他死了，

[ðə; ði][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] , [ðæt] [hi:; hi] [mait] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][gɒd]
the just for the unjust , that he might bring us to God
这 只是 为了 这 不公正 , 那 他 可能 带来 我们 到 上帝

他以义者代替不义者，为要引领我们归向神。

[[wʌn][pet] .
[1 Pet .
[1 宠物 .

[1 宠物。

[θri:] . - .] .
iii . 18 .] .
三、 . - .] .

iii. 18.]。

[ði:z] ['blesɪŋz] [bɪ'kʌm] ['aʊəz] , ['əʊnli][baɪ] [bɪ'li:vɪŋ] , [ɔ:(r)] [feɪθ] .
These blessings become ours , only by believing , or faith .
这些 祝福 变得 我们的 , 仅有的 经过 相信 , 或者 信仰 .

只有通过信仰，这些福分才能属于我们。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Thus it is said , God so loved the world ,
因此 它 是 说 , 上帝 所以 喜爱 这 世界 ,

因此经上说，神爱世人，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?
that he gave his only begotten Son For what purpose ?
那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 为了 什么 目的 ?

他竟将自己的独生子赐给我们，是为了什么目的?

[waɪ] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf]
Why , That whosoever BELIEVETH in him should not perish , but have everlasting life
为什么 , 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活

为什么呢? 因为凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

[[dʒɒn][θriː] . - , - .] , — [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [nɒt] [kən'demd] ;
[John iii . 16 , 18 .] , — he that believeth in him is not condemned ;
[约翰 三、 . - , - .] , — 他 那 相信 在 他 是 不是 谴责 ;

[约翰福音 3:16, 18]，——信他的人不被定罪;

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [huː] - [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [hɪm]
he that believeth in him who juftifieth the ungodly , his faith is counted to him
他 那 相信 在 他 WHO - 这 不敬神的 , 他的 信仰 是 计数 到 他
[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs]
for righteousness
为了 义

凡信奉那使不敬虔的人归正的主的，他的信就算为他的义。

[[rɒm] . [ˌaɪ 'viː] . [θriː] , [sɪks] .] .
[Rom . iv . 3 , 6 .] .
[只读存储器 . 四 . 3 , 6 .] .

[罗马书 4:3, 6.]

[maɪ] [frendz] , [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
My friends , search the scriptures ,
我的 朋友们 , 搜索 这 经文 ,

我的朋友们，去查考圣经吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] ;
and you will find that this is the tenor of the whole Bible ;
和 你 将要 寻找 那 这 是 这 男高音 的 这 所有的 圣经 ;

你会发现，这正是整本圣经的主旨;

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['hɔmiliz] .
I may add of our church also , in the Articles and Homilies .
我 可能 添加 的 我们的 教会 还 , 在 这 文章 和 布道 .

我还要补充一点，我们教会的信条和讲道集里也有相关内容。

[ðɪs] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] ,
This believing is sometimes called a coming to Christ , a looking unto Christ ,
这 相信 是 有时 称为 一个 未来 到 基督 , 一个 寻找 到 基督 ,

这种信仰有时被称为归向基督，仰望基督。

[ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪm] , [ə; eɪ] ['kɑːstɪŋ] ['aʊə(r)]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][hɪm] [[dʒɒn]['sɪksθ] . - . ;
a trusting in him , a casting our burden upon him [John vi . 37 . ;
一个 信任 在 他 , 一个 铸件 我们的 负担 之上 他 [约翰 六 . - . ;

信靠他，把我们的重担卸给他[约翰福音 6:37];

['aɪsə] . [ˌɛksˌɛl'viː] .
Isa . xlv .
伊萨 . xlv .

以赛亚书 45。

- . ; [ɛf] . [ai] . - . ; [ˌpiː 'es] . [ˌɛl'viː] . - .] .
22 . ; Eph . i . 12 . ; Ps . lv . 22 .] .
- . ; 以弗 . 我 . - . ; 附言 . lv . - .] .

22.；以弗所书 1:12.；诗篇 55:22.]。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][duː; də] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] , [trʌst] [ɪn][hɪm] ,
And remember , that until we do thus come to Christ , trust in him ,
和 记住 , 那 直到 我们 做 因此 来 到 基督 , 相信 在 他 ,

记住，在我们真正归向基督之前，要信靠他。

[kɑːst]['aʊə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd] ['bəːdən] [ə'pɒn] [hɪm] ,
cast our cares and burdens upon him ,
投掷 我们的 关心 和 负担 之上 他 ,

将我们的忧虑和重担卸给他，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ˌʌn'fəuld][ænd; ənd] ['ɒfəz] ;
we have no part or interest in what the gospel unfolds and offers ;
我们 有 不 部分 或者 兴趣 在 什么 这 福音 展开 和 优惠 ;

我们对福音所阐述和提供的内容没有任何兴趣或参与；

[haʊ'evə(r)]['ʌðə(r)z] , [huː] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['deɪli] [ækt] [feɪθ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
however others , who have believed , and daily act faith upon him ,
然而 其他的 , WHO 有 相信 , 和 日常的 行为 信仰 之上 他 ,

然而，其他那些已经信他，并且每天都以信靠他为己任的人，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪtʃ] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [wɪtʃ]
are rejoicing in the participation of those rich benefits and blessings which
是 欢欣鼓舞 在 这 参与 的 那些 富有的 好处 和 祝福 哪个
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['friːli] ['ɒfəz] [tuː; tə] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['sɪnəz] .
the gospel freely offers to guilty and perishing sinners .
这 福音 自由 优惠 到 有罪的 和 消亡 罪人 .

他们为能分享福音白白赐予有罪且即将灭亡的罪人的丰盛益处和祝福而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [feɪθ] [weə'baɪ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] [rɪ'siːvz] [kraɪst] ,
The faith whereby a sinner receives Christ ,
这 信仰 由此 一个 罪人 接收 基督 ,

罪人接受基督的信心

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [paː'teikə] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][səʊl] [gɪft]
and becomes a partaker of all the blessings of the gospel , is the sole gift
和 变成 一个 参与者 的 全部 这 祝福 的 这 福音 , 是 这 唯一 礼物
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

并因此分享福音的一切祝福，这是上帝唯一的恩赐。

[rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] [[ɛf] . [ˌaɪ 'aɪ] . [eit] .] .
wrought in the heart by his Holy Spirit [Eph . ii . 8 .] .
锻 在 这 心 经过 他的 圣 精神 [以弗 . 二、 . 8 .] .

是圣灵在他心中动工的[弗2:8]。

[ðɪs] ['həʊli]['spɪrɪt][pɹədj'uːsɪz][æn; ən] ['ɪnwəd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][səʊl] , [kɔːld] , [ɪn][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ,
This Holy Spirit produces an inward change in the soul , called , in the scripture ,
这 圣 精神 产 一个 向内 改变 在 这 灵魂 , 称为 , 在 这 圣经 ,

圣灵会在灵魂内部产生一种内在的改变，圣经中称之为：

[ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] , [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [[dʒɒn][θriː] . [θriː] - ['sɛvən]] , [ɔː(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs]
the new birth , regeneration [John iii . 3 - 7] , or conversion , and thus
这 新的 出生 , 再生 [约翰 三、 . 3 - 7] , 或者 转换 , 和 因此
[i'neibl] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,
enables a sinner ,
启用 一个 罪人 ,

重生、复兴（约翰福音 3:3-7）或悔改，从而使罪人能够……

[kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv]
convinced of his sin and misery , to look to Jesus , and to believe
确信 的 他的 罪 和 苦难 , 到 看 到 耶稣 , 和 到 相信
[ɒn][hɪm] .
on him .
在 他 .

意识到自己的罪孽和苦难，要仰望耶稣，并信靠他。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But though repentance and faith are the gifts of God ,
但 尽管 悔改 和 信仰 是 这 礼物 的 上帝 ,

但是，虽然悔改和信仰是上帝的恩赐，

[wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [əb'teɪn] [baɪ] ['eni] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
which none can obtain by any endeavours of their own ,
哪个 没有任何 能 获得 经过 任何 努力 的 他们的 自己的 ,

这是任何人凭借自身努力都无法获得的，

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
yet we are encouraged and commanded to pray for them
然而 我们 是 鼓励 和 命令 到 祈祷 为了 他们

然而，我们却被鼓励并被命令要为他们祷告。

[[luːk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .] .
[Luke xi . 17 .] .
[卢克 十一 . - .] .

【路克熙. 17.]。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ðʌs] , [θruː] [greɪs] , [bɪ'liːvd] ,
All who have thus , through grace , believed ,
全部 WHO 有 因此 , 通过 优雅 , 相信 ,

凡因着恩典而信的人，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and are daily living a life of faith in the Son of God ,
和 是 日常的 活的 一个 生活 的 信仰 在 这 儿子 的 上帝 ,

他们每天都过着对上帝之子充满信仰的生活，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['keələsli] [nɪ'glekt] ,
shall be saved : but such as carelessly neglect ,
将 是 已保存 : 但 这样的 作为 粗心大意 忽视 ,

必得救：但那些粗心大意忽略的人，

[ɔː(r)] ['wɪlfəli] [rɪ'dʒekt] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [dæmd] [[mɑːk] [ˌɛks'viː'aɪ] . - .] .
or wilfully reject this gospel must be damned [Mark xvi . 15 .] .
或者 故意 拒绝 这 福音 必须 是 该死的 [标记 十六 . - .] .

故意拒绝这福音的人必被诅咒 [马可福音 16:15]。

[θɪŋk] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [ðɪs] !
Think , I beseech you , of this !
思考 , 我 恳求 你 , 的 这 !

请你们好好想想这件事！

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɒləm] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] .
Remember , that it is the solemn declaration of the Lord Jesus Christ himself .
记住 , 那 它 是 这 庄严 宣言 的 这 主 耶稣 基督 他自己 .

记住，这是主耶稣基督亲自作出的庄严宣告。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
Now is the time to obtain the blessings revealed in the gospel ,
现在 是 这 时间 到 获得 这 祝福 揭晓 在 这 福音 ,

现在正是获得福音中所启示的祝福的时候。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [priːtʃ] .
and which are set before you when it is preached .
和 哪个 是 放 前 你 什么时候 它 是 布道 .

当有人宣讲这些经文时，它们就会摆在你们面前。

['meni] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðiːz] ['greɪʃəs] [ˌdeklə'reɪʃnz] [meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
Many have had these gracious declarations made to them , before we were born ,
许多 有 有 这些 亲切 声明 制成 到 他们 , 前 我们 是 出生 ,

许多人在出生之前就已听到过这些美好的祝愿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['meni] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
and they will be repeated to many after we are dead .
和 他们 将要 是 重复 到 许多 后 我们 是 死的 .

我们死后，这些故事还会被许多人反复讲述。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [deɪ] .
But THIS is our day .
但 这 是 我们的 天 .

但今天是属于我们的日子。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] , [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [[wʌn] [kɔː(r)] ['sɪksθ] . [ˌtuː'tuː] .] .
NOW is the accepted time , now is the day of salvation [1 Cor vi . 2 .] .
现在 是 这 公认 时间 , 现在 是 这 天 的 救恩 [1 科尔 六 . 2 .] .

现在正是悦纳的时候，现在正是得救的日子。[哥林多前书 6:2]

[tuː; tə] - [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
TO - DAY — for you
到 - 天 — 为了 你

今天——为了你

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and I may not live to see to - morrow .
和 我 可能 不是 居住 到 看 到 - 明天 .

我可能活不到明天了。

[tuː; tə] - [deɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['hɑːd(ə)n] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts]
TO - DAY ; if you will hear his voice , harden not your hearts
到 - 天 ; 如果 你 将要 听到 他的 嗓音 , 硬化 不是 你的 心

今天；你们若听他的话，就不可硬着心肠

[[hɛb] . [θriː] . ['sɛvən] , [eit] .] .
[Heb . iii . 7 , 8 .] .
[希伯来书 . 三、 . 7 , 8 .] .

[希伯来书 3:7, 8.]

[maɪ] ['breðrən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['faɪnəli] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] ,
My brethren , it is your duty , your wisdom , and will finally prove to be your greatest happiness ,
我的 弟兄们 , 它 是 你的 责任 , 你的 智慧 , 和 将要 最后 证明 到 是 你的 最 幸福 ,

我的兄弟们，这是你们的责任，是你们的智慧，最终也必将成就你们最大的幸福。

[tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
to seek an interest in this salvation for yourselves .
到 寻找 一个 兴趣 在 这 救恩 为了 你们自己 .

要对这种救赎感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [kən'sɜːn] ,
It is your personal , and must be your heart concern ,
它 是 你的 个人的 , 和 必须 是 你的 心 忧虑 ,

这是你个人的事，必须是你真心关心的事。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] [[ˌtuː'tuː][pet] .
to make your calling and election sure [2 Pet .
到 制作 你的 呼叫 和 选举 当然 [2 宠物 .

确保你的呼召和选举[2 Pet.

[ai] . - .] .
i . 10 .] .
我 . - .] .

i. 10.]。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɪl] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['əʊvətjˌɔːz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi]
For death will soon put a period to all the overtures of grace and mercy
为了 死亡 将要 很快 放 一个 时期 到 全部 这 序曲 的 优雅 和 怜悯

,
,
,

因为死亡很快就会终结一切恩典和怜悯。

[wɪð] [wɪtʃ] ['meni] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['feɪvəd] .
with which many , and particularly YOU , are now favoured .
和 哪个 许多 , 和 特别 你 , 是 现在 受青睐 .

现在许多人，特别是你，都受到了优待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [bəuθ][maɪ]['djuːti][ænd; ənd][maɪ] ['pleʒə(r)] ,
It is as I have said , both my duty and my pleasure ,
它 是 作为 我 有 说 , 两个都 我的 责任 和 我的 乐趣 ,

正如我所说，这既是我的职责，也是我的荣幸。

[tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðiːz] [glæd] ['taɪdɪŋz] .
to preach and proclaim these glad tidings .
到 布道 和 宣布 这些 高兴的 消息 .

宣扬和传播这些好消息。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ?
But to whom ?
但 到 谁 ?

但对谁而言?

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [[ækts] ['ɛks'viː] . - .] .
Not to the dead , but to the living ; even to you [Acts xv . 22 .] .
不是 到 这 死的 , 但 到 这 活的 ; 甚至 到 你 [使徒行传 十五 . - .] .

不是给死人，而是给活人；就是给你们[使徒行传 15:22]。

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [sent] .
To you is the word of the salvation sent .
到 你 是 这 单词 的 这 救恩 发送 .

救恩之道已传达给你们。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [stɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
should you still put it from you ,
应该 你 仍然 放 它 从 你 ,

你还是应该把它从你身边拿走吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [deθ] [æt; ət][lɑːst][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'peəd] [steɪt] ,
and should death at last find you in an unprepared state ,
和 应该 死亡 在 最后的 寻找 你 在 一个 毫无准备 状态 ,
如果死神最终在你毫无准备的情况下降临，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]
it will then be too late for you to begin to cry for mercy
它 将要 然后 是 也 晚的 为了 你 到 开始 到 哭 为了 怜悯
到那时，你再想哭着求饶就太晚了。

[[ˌiː'siː'siː'ɛl] . [ɪks] . - .] .
[Eccl . ix . 10 .] .
[埃克尔 . 九 . - .] .
[传道书 9:10]

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['kʌmɪŋ] , [wen] ['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] ['bɒdɪz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʃɔːtli] ['məʊldə(r)]
A day is likewise coming , when our mortal bodies , which must shortly moulder
一个 天 是 同样地 未来 , 什么时候 我们的 凡人 身体 , 哪个 必须 不久 成型机
['ɪntuː] [dʌst] ,
into dust ,
进入 灰尘 ,
同样，终有一天，我们这必将化为尘土的肉身，

[wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
will be raised again from the dead .
将要 是 提高 再次 从 这 死的 .
将会从死里复活。

['weðə(r)] [bɪl'iːvəz] [ɔː(r)] [ˌʌnbi'liːvə] , ['weðə(r)] [seɪnts] [ɔː(r)] ['sɪnəz] ,
Whether believers or unbelievers , whether saints or sinners ,
无论 信徒 或者 不信者 , 无论 圣徒 或者 罪人 ,
无论是信徒还是非信徒，无论是圣徒还是罪人，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] [[ˌtuː'tuː][kɔː(r)] .
we must all appear before the judgment - seat of Christ [2 Cor .
我们 必须 全部 出现 前 这 判断 - 座位 的 基督 [2 科尔 .
我们所有人都要站在基督的审判台前 [哥林多后书 1:13]

[viː] . - . ; [dæn] . - . [ˌtuː'tuː] . ; [mæt] .
v . 10 . ; Dan . 12 . 2 . ; Matt .
v . - . ; 担 . - . 2 . ; 马特 .
第 10 节；但以理书 12:2；马太福音

[ˌɛks'ɛks'viː] . - .] .
xxv . 21 .] .
25 . - .] .
xxv.21.]。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɪl] ['ʃɔːtli] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði][lɑːst]
For the Lord Jesus will shortly appear in the clouds of heaven , the last
为了 这 主 耶稣 将要 不久 出现 在 这 云 的 天堂 , 这 最后的
['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ,
trumpet shall sound ,
喇叭 将 声音 ,
因为主耶稣不久将驾着天上的云显现，最后的号角将要吹响。

[ðə; ði] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl]['əʊpən] , [ðə; ði] [siː] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ded] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv]
the graves shall open , the sea give up her dead , and all who have
这 坟墓 将 打开 , 这 海 给 向上 她 死的 , 和 全部 WHO 有
[lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] [ɜːθ] ,
lived upon earth ,
居住地 之上 地球 ,
坟墓将裂开，大海将交出亡者，所有曾在世上生活过的人，

[frɒm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][taɪm] , [wɪl] [ðen] [biː; bi][dʒʌdʒd]
from the creation to the final consummation of time , will then be judged
从 这 创建 到 这 最终的 圆房 的 时间 , 将要 然后 是 评判

,
,
,

从创世到时间的终结，一切都将受到审判。

[ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːks] .
and rewarded or punished according to their works .
和 奖励 或者 受到惩罚 根据 到 他们的 作品 .

根据他们的行为给予奖惩。

[mɑːk] [wel] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒləm] [træn'zækʃ(ə)n] , " [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ,
Mark well St . John's representation of this solemn transaction , " I saw the dead ,
标记 出色地 英石 . 约翰的 表示 的 这 庄严 交易 , " 我 锯 这 死的 ,

请注意圣约翰对这一庄严事件的描述：“我看见了死人，

[smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]
small and great , stand before God , and the books were opened , and
小的 和 伟大的 , 站立 前 上帝 , 和 这 图书 是 打开 , 和
[ə'nʌðə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
another book was opened ,
其他 书 曾是 打开 ,

无论大小，都站在上帝面前。案卷展开了，另一卷也展开了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] ,
which is the book of life ,
哪个 是 这 书 的 生活 ,

这就是生命册，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
and the dead were judged out of those things which were written in
和 这 死的 是 评判 出去 的 那些 事物 哪个 是 书面 在
[ðə; ði] [bʊks] ,
the books ,
这 图书 ,

死者要凭着书中所记载的事受审判。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːks] " [[rev] .
according to their works " [Rev .
根据 到 他们的 作品 " [牧师 .

根据他们的行为[牧师]

['eks 'eks] . - , - .] .
xx . 12 , 13 .] .
xx . - , - .] .

xx.12, 13.]。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['siːz(ə)n] !
Such are the declarations of scripture respecting this awful season !
这样的 是 这 声明 的 圣经 尊重 这 可怕 季节 !

这就是圣经对这个可怕时期的宣告！

['sɪnəz] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Sinners , whatever you may now think of these things , or think or say of me ,
罪人 , 任何 你 可能 现在 思考 的 这些 事物 , 或者 思考 或者 说 的 我 ,

罪人们，无论你们现在如何看待这些事，或者如何看待我、说我什么，

[fɔː(r); fə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] , [pleɪn][ænd; ənd] ['sɒləm] ['mænə(r)] , [ai]
for declaring them to you , in this , plain and solemn manner , I
为了 声明 他们 到 你 ， 在 这 ， 清楚的 和 庄严 方式 ， 我
[mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
must and will tell you ,
必须 和 将要 告诉 你 ，

为了以这种坦率而庄严的方式向你们宣布这些事情，我必须并且将会告诉你们：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [prə'feɪn] [əʊθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtə] ,
that there is not a profane oath which you have uttered ,
那 那里 是 不是 一个 亵渎 誓言 哪个 你 有 说出 ，

你没有说过任何亵渎的誓言。

[nɔː(r)][ə; eɪ][laɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['sæbəθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən] ,
nor a lie which you have told , nor a sabbath which you have broken ,
也不 一个 说谎 哪个 你 有 讲述 ， 也不 一个 安息日 哪个 你 有 破碎的 ，

无论是你所说的谎言，还是你违背的安息日，

[nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ə'dʌltəri] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [θeft] , [ɔː(r)]['eni] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
nor a single act of adultery , fornication , theft , or any wickedness of which
也不 一个 单身的 行为 的 通奸 ， 婚前性行为 ， 盗窃 ， 或者 任何 邪恶 的 哪个
[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] ;
you have been guilty ;
你 有 到过 有罪的 ；

也不得犯奸淫、偷盗或任何其他你曾犯过的恶行；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən]['iːv(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,
in a word , there is not an evil you have committed ,
在 一个 单词 ， 那里 是 不是 一个 邪恶的 你 有 坚定的 ，

总之，你没有犯下任何罪恶。

[nɔː(r)][ə; eɪ]['djuːti][juː; jʊ][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
nor a duty you have omitted to perform ,
也不 一个 责任 你 有 省略 到 履行 ，

也不是你疏忽履行的职责，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['nəʊtɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][gɑːdz] [rɪ'membrəns] ,
but what is noted down in the book of God's remembrance ,
但 什么 是 著名的 向下 在 这 书 的 神的 纪念 ，

但记在神的记念册上的，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'pent] ,
and will be produced against you in the day of judgment , unless you repent ,
和 将要 是 生产 反对 你 在 这 天 的 判断 ， 除非 你 悔改 ，

除非你悔改，否则在审判日，这些证据将被用来指控你。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and believe the gospel .
和 相信 这 福音 .

并相信福音。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [naʊ]
You must then give an account how you improved the advantages now
你 必须 然后 给 一个 帐户 如何 你 改进 这 优势 现在
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː; jʊ] ,
afforded you ,
提供 你 ，

然后，你必须说明你是如何利用并提升你目前所拥有的优势的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [piːs] .
for attending to the things pertaining to your peace .
为了 参加 到 这 事物 相关的 到 你的 和平 .

为了你平安的事。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [kən'dem] [juː; jʊ] ,
If you do not improve them , the Bible will condemn you ,
如果 你 做 不是 提升 他们 , 这 圣经 将要 谴责 你 ,

如果你不改正，圣经会谴责你。

['evri] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːmən] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɪl] [kən'dem] [juː; jʊ] , [neɪ] , ['evri] ['sɜːmən] [wɪtʃ]
every faithful sermon you have heard will condemn you , nay , every sermon which
每一个 忠实 讲道 你 有 听到 将要 谴责 你 , 不 , 每一个 讲道 哪个
[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] ,
you might have heard ,
你 可能 有 听到 ,

你所听过的每一篇忠实布道都会谴责你，不，你所听过的每一篇布道都会谴责你。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv]
but would not , because you despised and neglected the ordinances of
但 会 不是 , 因为 你 被鄙视的 和 被忽视的 这 法令 的
['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
public worship ,
民众 崇拜 ,

但你们却不愿意，因为你们藐视并忽略了公共崇拜的规条。

[wɪl] [kən'dem] [juː; jʊ] : [ænd; ənd][ə'læs] !
will condemn you : And alas !
将要 谴责 你 : 和 唉 !

将会谴责你：唉！

[ðɪs] [ə'dres] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai][traɪ][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
this address , by which I try to warn you , because I love you ,
这 地址 , 经过 哪个 我 尝试 到 警告 你 , 因为 我 爱 你 ,

我写这封信是为了警告你，因为我爱你。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ; [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['riːdɪŋ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ,
and wish well to your souls ; which you are now reading , or perhaps ,
和 希望 出色地 到 你的 灵魂 ; 哪个 你 是 现在 阅读 , 或者 也许 ,

并祝愿你们的灵魂安康；你们现在正在阅读的，或者，也许是，

[ə'baʊt][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd] [wɪð] [skɔːn] , [wɪl] [ðen] [kən'dem] [juː; jʊ] .
about to throw aside with scorn , will then condemn you .
关于 到 扔 旁边 和 轻蔑 , 将要 然后 谴责 你 .

正要轻蔑地抛弃你，却又会谴责你。

[ðə; ði][,ædməu'niʃən] , - , [preə(r)z] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['gɒdli] ['peərənts] , [ðə; ði] [əd'vaɪs]
The admonitions , intreaties , prayers , and tears of godly parents , the advice
这 告诫 , - , 祈祷 , 和 眼泪 的 敬虔的 父母 , 这 建议
[ænd; ənd] [ri'pruːf] [ɒv; əv]['paɪəs] [frendz] ,
and reproofs of pious friends ,
和 责备 的 虔诚的 朋友们 ,

虔诚父母的劝诫、恳求、祈祷和眼泪，以及虔诚朋友的劝告和责备，

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ik,spɔstju'leiʃən] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] , [wɪl] [ɔːl] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː; jʊ] .
the warning and expostulations of faithful ministers , will all witness against you .
这 警告 和 抗议 的 忠实 部长们 , 将要 全部 证人 反对 你 .

忠信的牧师们的警告和劝诫，都将作证指控你。

[maɪ] ['breðrən] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
My brethren , what shall I say ?
我的 弟兄们 , 什么 将 我 说 ?

我的弟兄们，我该说什么呢？

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [seɪnts] , ['sɪnəz] , ['eɪndʒəls] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
The law of God , the gospel , saints , sinners , angels , your own consciences ,
这 法律 的 上帝 , 这 福音 , 圣徒 , 罪人 , 天使 , 你的 自己的 良心 ,
[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
the Holy Spirit ,
这 圣 精神 ,

神的律法、福音、圣徒、罪人、天使、你们自己的良心、圣灵,

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] , [wɪl] [ɔːl] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
the Lord Jesus , the great Judge himself , will all witness against you ,
这 主 耶稣 , 这 伟大的 法官 他自己 , 将要 全部 证人 反对 你 ,

主耶稣，伟大的审判官，将亲自作证指控你们。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'tempt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɜːsi] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
for your contempt and neglect of that mercy and salvation ,
为了 你的 鄙视 和 忽视 的 那 怜悯 和 救恩 ,

因为你蔑视并忽视了那份怜悯和救赎,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
which are set before you in the gospel .
哪个 是 放 前 你 在 这 福音 .

这些都已在福音书中摆在你们面前。

[ðen] [ɔːl] [ʌn'gɒdli] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] ['sɪnəz] , ['biːɪŋ] [traɪd] , [kɑːst] , [ænd; ənd] [kən'demd] ,
Then all ungodly and impenitent sinners , being tried , cast , and condemned ,
然后 全部 不敬神的 和 不知悔改的 罪人 , 存在 尝试 , 投掷 , 和 谴责 ,

然后，所有不敬虔、不悔改的罪人，都被审判、监禁和定罪。

[mʌst; məst][hɪə(r)] [ðæt] ['faɪn(ə)l]['terəb(ə)l] ['sentəns] [prə'naʊnst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [dɪ'pɑːt] , [jiː; ji]
must hear that final terrible sentence pronounced upon them , Depart , ye
必须 听到 那 最终的 糟糕的 句子 发音 之上 他们 , 离开 , 是的
[kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] ,
cursed , into everlasting fire ,
被诅咒的 , 进入 永恒 火 ,

必须亲耳听到那可怕的最终判决：“下地狱吧，你们这些被诅咒的人，进入永恒的烈火之中！”

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ! [[mæt] .
prepared for the devil and his angels ! [Matt .
准备 为了 这 魔鬼 和 他的 天使 ! [马特 .

预备好迎接魔鬼和他的使者！[马太福音 1:10]

[ˌɛks'ɛks'viː] . - .]
xxv . 41 .]
25 . - .]

xxv.41.]

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] [hɪə(r)] ,
And remember that those who have been your associates in wickedness here ,
和 记住 那 那些 WHO 有 到过 你的 同事 在 邪恶 这里 ,

记住，那些曾与你一同作恶的人,

[wɪl] [ðen] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] .
will then be your companions in misery .
将要 然后 是 你的 同伴 在 苦难 .

届时，他们将成为你痛苦的同伴。

[ðɪs] [wɪl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['ægrəveɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːment] .
This will , if possible , aggravate your torment .
这 将要 , 如果 可能的 , 加剧 你的 折磨 .

这样做只会加剧你的痛苦。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [met] ;
You and they will rue the day when you first met ;
你 和 他们 将要 后悔 这 天 什么时候 你 第一的 遇见 ;

你和他们都会后悔当初相遇的那一天；

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəli] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and mutually charge the ruin of your souls upon each other .
和 相互 收费 这 废墟 的 你的 灵魂 之上 每个 其他 .

并互相指责对方会毁灭你们的灵魂。

[əʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [rɪ'pent] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] !
Oh , think of this , and pray for grace to repent , before it be too late !
哦 , 思考 的 这 , 和 祈祷 为了 优雅 到 悔改 , 前 它 是 也 晚的 !

哦，想想这件事，祈求上帝赐予你悔改的恩典，趁现在还来得及！

[æt; ət] [ðæt] ['sɒləm] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'kwɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] [wɜːld] .
At that solemn season , the righteous shall be publicly and fully acquitted before the assembled world .
在 那 庄严 季节 , 这 正义 将 是 公开 和 完全 无罪释放 前 这 组装 世界 .

在那庄严的时刻，义人将在全世界面前公开、彻底地被宣告无罪。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
The judge will say to them , Come , ye blessed of my Father ,
这 法官 将要 说 到 他们 , 来 , 是的 蒙福 的 我的 父亲 ,

法官会对他们说：“蒙我父赐福的，来吧！”

[ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
inherit the kingdom prepared for you , from the foundation of the world
继承 这 王国 准备 为了 你 , 从 这 基础 的 这 世界

承受那从创世以来为你们预备的国度

[[mæt] .
[Matt .
[马特 .

[马太福音

[ˌɛks'ɛks'viː] . - .] .
xxv . 34 .] .
25 . - .] .

xxv.34.]。

[ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] [wɪl] [ðen] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] .
The holy angels will then conduct them to the mansions of eternal bliss .
这 圣 天使 将要 然后 执行 他们 到 这 豪宅 的 永恒 极乐 .

圣天使随后会引领他们前往永恒极乐的居所。

['hæpi] [səʊlz] !
Happy souls !
快乐的 灵魂 !

快乐的灵魂！

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [mɔːn] , [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['res(ə)l] .
They will then have no more cause to weep and mourn , to fight and wrestle .
他们 将要 然后 有 不 更多的 原因 到 哭泣 和 哀悼 , 到 斗争 和 搏斗 .

那时，他们将不再有哭泣和哀悼的理由，也不再有争斗和摔跤的理由。

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] ['eksəd] [wɪð] ['dɑːknəs] [ɔː(r)][temp'teɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
They will no more be exercised with darkness or temptation ; for sin ,
他们 将要 不 更多的 是 锻炼 和 黑暗 或者 诱惑 ; 为了 罪 ,

他们不再受黑暗或诱惑的折磨；因为罪恶，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['kɒnflɪkts][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] ;
which is the cause of all their conflicts and sorrows , shall be done away ;
哪个 是 这 原因 的 全部 他们的 冲突 和 悲伤 , 将 是 完毕 离开 ;

导致他们一切冲突和悲伤的根源将被消除；

[ænd; ənd][gɒd][ðeə(r)] ['greɪʃəs] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [frend] , [ʃæl; ʃəl][waɪp][ɔːl] [tɪəz]
and God their gracious Father , and everlasting Friend , shall wipe all tears
和 上帝 他们的 亲切 父亲 , 和 永恒 朋友 , 将 擦拭 全部 眼泪
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [[rev] . [sevn] . - .] .
from their eyes [Rev . vii . 17 .] .
从 他们的 眼睛 [牧师 . 七 . - .] .

他们的慈父、永恒的朋友上帝必擦去他们眼中的一切眼泪[启示录 7:17]。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [haʊ'evə(r)] [əb'skjuəd] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
The righteous , however obscured and reproached upon earth ,
这 正义 , 然而 模糊不清 和 受责备 之上 地球 ,

义人，无论在世上多么默默无闻、饱受指责，

[ʃæl; ʃəl] [ðen] [ʃaɪn] [fɔːθ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
shall then shine forth like the sun in the kingdom of their Father .
将 然后 闪耀 前进 喜欢 这 太阳 在 这 王国 的 他们的 父亲 .

那时，他们将像太阳一样在他们父的国度里闪耀光芒。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] , [kləʊðd] [ɪn] [waɪt]
They are represented to us , as standing before the throne , clothed in white
他们 是 代表 到 我们 , 作为 常设 前 这 王座 , 穿着衣服 在 白色的
[rəʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

他们被描绘成身穿白袍，站在王座前。

[wɪð] [pɑːm] - ['brɑːntʃɪz] ([ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] ['vɪktəri]) [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
with palm - branches (the emblems of victory) in their hands ,
和 棕榈 - 分支 (这 徽章 的 胜利) 在 他们的 双手 ,

他们手中拿着棕榈枝（胜利的象征），

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][hɑːrps][ðeə(r)] [rɪ'diː.mərz] [preɪz] [
and singing to their harps their Redeemer's praise [
和 歌唱 到 他们的 竖琴 他们的 救赎者的 称赞 [

他们弹奏竖琴，歌颂他们的救赎主。

[mæt] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Matt . xiii . 43 .
马特 . 十三 . - .

马太福音 13:43

; [rev] [sevn] . [naɪn] , - .] .
; Rev vii . 9 , 10 .] .
; 牧师 七 . 9 , - .] .

; 启示录 7.9, 10.]。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [wɪð] [ðə; ði]
There they will join in company with Abraham , Isaac , and Jacob , with the
那里 他们 将要 加入 在 公司 和 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 , 和 这
[ə'pɒsəlz] ,
apostles ,
使徒 ,

在那里，他们将与亚伯拉罕、以撒、雅各和使徒们在一起。

['prɒfɪts] , [ænd; ənd] ['mɑːtəz] , [wɪð] [ðeə(r)][dɪə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
prophets , and martyrs , with their dear friends and relatives , who died in the faith before them ,
先知 , 和 殉道者 , 和 他们的 亲爱的 朋友们 和 亲属 , WHO 死亡 在 这 信仰 前 他们 ,

先知和殉道者，以及在他们之前为信仰而死的亲朋好友，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['eɪndʒəls] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and with the glorious angels ; and above all ,
和 和 这 辉煌 天使 ; 和 多于 全部 ,

与荣耀的天使们同在；最重要的是，

([wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm])
(without which heaven itself would be no heaven to them)
(没有 哪个 天堂 本身 会 是 不 天堂 到 他们)

（没有它，对他们来说，天堂也算不上天堂）

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] , [huː] [wʌns] ['sʌfəd] [peɪn] ,
they will enjoy the unclouded presence of their Lord and Saviour , who once suffered pain ,
他们 将要 享受 这 晴朗无云 在场 的 他们的 主 和 救主 , WHO 一次 遭受 疼痛 ,

他们将享受到他们曾经饱受苦难的主和救主毫无遮蔽的同在。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and shame , and death for them .
和 耻辱 , 和 死亡 为了 他们 .

他们将蒙受耻辱，并面临死亡。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [hɪm] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv]['glɔːri] , [ænd; ənd][juː'naɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] ,
They will see him seated upon a throne of glory , and unite with all the heavenly host ,
他们 将要 看 他 坐着 之上 一个 王座 的 荣耀 , 和 团结 和 全部 这 天上 主持人 ,

他们将看见他坐在荣耀的宝座上，与天上的所有天使一同出现。

[ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
in ascribing salvation , glory , and honour , and praise to him who loved them ,
在 归因 救恩 , 荣耀 , 和 荣誉 , 和 称赞 到 他 WHO 喜爱 他们 ,

将救恩、荣耀、尊贵和赞美归于爱他们的那一位。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ;
and washed them from their sins in his own blood ;
和 洗过 他们 从 他们的 罪孽 在 他的 自己的 血 ;

他用自己的血洗净了他们的罪孽；

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [læm] ,
and has made them kings and priests to God , and to the Lamb ,
和 有 制成 他们 国王 和 神父 到 上帝 , 和 到 这 羊肉 ,

并使他们成为上帝和羔羊的君王和祭司。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [[rev] . [viː] . [naɪn] .] .
for ever and ever [Rev . v . 9 .] .
为了 曾经 和 曾经 [牧师 . v . 9 .] .

直到永远[启示录 5:9]。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] [hel] [wɪl] [biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l] .
For the joys of heaven , and the pains of hell will be eternal .
为了 这 喜悦 的 天堂 , 和 这 疼痛 的 地狱 将要 是 永恒 .

天堂的欢乐和地狱的痛苦将是永恒的。

['ʌðəwaɪz] , [ɪn'diːd] , ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [nɔː(r)][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt]
Otherwise , indeed , neither the happiness nor the misery of a future state
否则 , 的确 , 两者都不 这 幸福 也不 这 苦难 的 一个 未来 状态
[kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pliːt] .
could be complete .
可以 是 完全的 .

否则，未来状态的幸福和痛苦都无法达到圆满。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dæmp][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] , [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
It would damp the joys of the blessed , to apprehend that they must
它 会 潮湿 这 喜悦 的 这 蒙福 , 到 逮捕 那 他们 必须
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tɜːmɪneɪt] .
at length terminate .
在 长度 终止 .

如果幸福的人意识到幸福终将结束，他们的快乐就会大打折扣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ə'liːvieɪtɪd] ,
And the horrors of the damned would be in a degree alleviated ,
和 这 恐怖 的 这 该死的 会 是 在 一个 程度 缓解 ,

而受诅咒者的苦难也会在某种程度上得到减轻。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] ['prɒspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪəriəd] .
if there was the most distant prospect that they would have a period .
如果 那里 曾是 这 最多 遥远 前景 那 他们 会 有 一个 时期 .

即使有极小的可能性，他们也会来月经。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [bɪl'iːvəz] , ['ɑːftə(r)] [deθ] , ['entə(r)]['ɪntuː][laɪf]
But the word of God assures us , that believers , after death , enter into life
但 这 单词 的 上帝 保证 我们 , 那 信徒 , 后 死亡 , 进入 进入 生活
[ɪ'tɜːn(ə)l] ,
eternal ,
永恒 ,

但上帝的话语向我们保证，信徒死后将进入永生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
and that the punishment of the wicked will be everlasting
和 那 这 惩罚 的 这 邪恶 将要 是 永恒

恶人的惩罚将是永恒的。

[[mæt] . [ˌɛks'ɛks'viː] . - . ;
[Matt . xxv . 46 . ;
[马特 . 25 . - . ;

[太 25:46.;

[dæn] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] . ; [ˌtuː'tuː] [ðɛz] .
Dan . xii . 2 . ; 2 Thes .
担 . 十二 . 2 . ; 2 这些 .

但以理书 12:2；帖撒罗尼迦后书 2:10

[ai] . ['sɛvən] - - .] .
i . 7 - 10 .] .
我 . 7 - - .] .

i. 7-10.]。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [truːðz] , [wɪtʃ] ,
I have now given you a summary of the great truths , which ,
我 有 现在 给定 你 一个 概括 的 这 伟大的 真相 , 哪个 ,

我已经向你们概括了这些伟大的真理，

[æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃənd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [priːtʃ] .
as a minister of the gospel , I am commissioned and commanded to preach .
作为 一个 部长 的 这 福音 , 我 是 委托 和 命令 到 布道 .

作为福音的传道者，我受命传道。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][kɔːl] [ɡɒd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
And I can call God and your consciences to witness ,
和 我 能 称呼 上帝 和 你的 良心 到 证人 ,

我可以呼唤上帝和你们的良心来作证，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ʃʌnd] [ðʌs] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ɡɒd]
that I have not shunned thus to declare to you the whole counsel of God
那 我 有 不是 被排斥 因此 到 宣布 到 你 这 所有的 法律顾问 的 上帝

我并没有回避这样做，而是要把上帝的全部旨意都告诉你们。

[[ækts] ['eks 'eks] . - .] .
[Acts xx . 27 .] .
[使徒行传 xx . - .] .

[使徒行传 20:27]

[ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,
I have explained to you the meaning ,
我 有 解释 到 你 这 意义 ,

我已经向你解释过它的含义了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ɜːrdʒd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
and I have urged the importance of these things over and over .
和 我 有 敦促 这 重要性 的 这些 事物 超过 和 超过 .

我曾多次强调这些事情的重要性。

[ai][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
I have pointed out to you , the wretched and dangerous condition of sinners ,
我 有 尖 出去 到 你 , 这 可怜 和 危险的 状况 的 罪人 ,

我已经向你们指出了罪人的悲惨和危险处境，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði][njuː] [bɜːθ] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
the necessity of conversion or the new birth , the nature of this change ,
这 必要性 的 转换 或者 这 新的 出生 , 这 自然 的 这 改变 ,

皈依或重生的必要性，以及这种改变的本质，

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːt] ,
and by what power it is wrought ,
和 经过 什么 力量 它 是 锻 ,

以及它是由何种力量实现的，

[ænd; ənd][ðə; ði][fruːts][ænd; ənd] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [prə'djuːs][ɪn][ə; eɪ][mænz] ['tempəz] ,
and the fruits and effects which such a change will produce in a man's tempers ,
和 这 水果 和 效果 哪个 这样的 一个 改变 将要 生产 在 一个 男人的 脾气 ,

以及这种改变会对人的性情产生哪些影响和后果。

[wɜːdz] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)nz] .
words and actions .
字 和 行动 .

言行一致。

[ai][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] ,
I have also shewn you the way , in which you MAY and must be saved ,
我 有 还 展示 你 这 方式 , 在 哪个 你 可能 和 必须 是 已保存 ,

我也已将你们得救的途径，并且必须通过这条途径，指示你们。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [æt; ət][ɔːl] .
if you are saved at all .
如果 你 是 已保存 在 全部 .

如果你能得救的话。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] ,
I have told you again and again , that Christ is the Way , the truth ,
我 有 讲述 你 再次 和 再次 , 那 基督 是 这 方式 , 这 真相 ,

我已经反复告诉过你们，基督就是道路、真理。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][gɒd] [wɪð] [ˈkʌmfət] ,
and the life , and that there is no coming to God with comfort ,
和 这 生活 , 和 那 那里 是 不 未来 到 上帝 和 舒适 ,

以及生命，还有来到上帝面前无法得到安慰的事实。

[ˈaɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][baɪ][hɪm] .
either in this world , or in that which is to come , but by him .
任何一个 在 这 世界 , 或者 在 那 哪个 是 到 来 , 但 经过 他 .

无论是在今世还是来世，都不是靠他。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][səʊ] [hɪmˈself] [[dʒɒn][ˌɛksˌaɪˈviː] . [sɪks] . ;
He has told you so himself [John xiv . 6 . ;
他 有 讲述 你 所以 他自己 [约翰 十四 . 6 . ;

他自己已经告诉过你们了[约翰福音14:6]。

[ækts] [ˌaɪ ˈviː] . - .] .
Acts iv . 12 .] .
使徒行传 四 . - .] .

使徒行传 4:12。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɒsl] [əˈʃuə] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [neɪm] [ˈʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] ,
And the apostle assures you , that there is no other name under heaven ,
和 这 使徒 保证 你 , 那 那里 是 不 其他 姓名 在下面 天堂 ,

使徒向你们保证，天下人间没有别的名。

[ˈgɪv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][men] , [weəˈbaɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .
given unto men , whereby they can be saved .
给定 到 男人 , 由此 他们 能 是 已保存 .

赐予世人，使他们得以得救。

[lʊk] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ; [ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
Look unto him , and you shall be saved ; if not , you must be
看 到 他 , 和 你 将 是 已保存 ; 如果 不是 , 你 必须 是
[dæmd] .
damned .
该死的 .

仰望他，你必得救；否则，你必下地狱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pleɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
This is the plain truth , the express declaration of the Bible .
这 是 这 清楚的 真相 , 这 表达 宣言 的 这 圣经 .

这是显而易见的真理，是圣经的明确宣告。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [[dɔɪt] .
Life and death are set before you [Deut .
生活 和 死亡 是 放 前 你 [申命记 .

生与死摆在你面前 [申命记]

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . - .] .
xxx . 15 .] .
xxx . - .] .

xxx. 15.]。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [ðen] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - ['wɪʃə]
Permit me then , as your minister , your friend , and a well - wisher
允许 我 然后 , 作为 你的 部长 , 你的 朋友 , 和 一个 出色地 - 许愿者
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ,
to your souls ,
到 你的 灵魂 ,

那么，请允许我以你们的牧师、你们的朋友以及你们灵魂的祝福者的身份，

[tuː; tə] [pres] [ðiːz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['weɪti] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [həʊm] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns]
to press these serious and weighty considerations home upon your consciences
到 按 这些 严肃的 和 重 考虑因素 家 之上 你的 良心
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

再次将这些严肃而重要的考量深深地烙印在你们的良知上。

[ai] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə'fektɪd] ['nʌθɪŋ] ,
I hope and believe that I have affected nothing ,
我 希望 和 相信 那 我 有 做作的 没有什么 ,

我希望并相信我没有造成任何影响。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
but what can be proved by the highest authority , the word of the living
但 什么 能 是 已证实 经过 这 最高 权威 , 这 单词 的 这 活的
[gɒd] .
God .
上帝 .

但唯有至高权威，即永生上帝的圣言，才能证明一切。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊsɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn]
They certainly deserve your closest and most careful attention , since it is plain
他们 当然 应得 你的 最接近 和 最多 小心 注意力 , 自从 它 是 清楚的
[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
beyond a doubt ,
超过 一个 怀疑 ,

它们当然值得您最密切、最仔细的关注，因为这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] , [jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɔː(r)] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
that upon your knowledge or ignorance , your acceptance or rejection of this
那 之上 你的 知识 或者 无知 , 你的 验收 或者 拒绝 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

无论你知晓还是不知晓，无论你接受还是拒绝这福音，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] [mʌst; məst] [dɪ'pend] .
your everlasting happiness or misery must depend .
你的 永恒 幸福 或者 苦难 必须 依赖 .

你的永恒幸福或痛苦都取决于此。

['breðrən] , [ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] , [wɒt] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'sweɪʒ(ə)n][ɔː(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [juː; jʊ]
Brethren , I do not ask you , what religious persuasion or denomination you
弟兄们 , 我 做 不是 问 你 , 什么 宗教 劝说 或者 面值 你
[hæv; həv] [ɪ'spaʊzd] .
have espoused .
有 拥护 .

弟兄们，我不会问你们信奉什么宗教或教派。

[ai][fɪə(r)] , [ðæt] , [ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
I fear , that , if I may judge of your hearts by your actions ,
我 害怕 , 那 , 如果 我 可能 法官 的 你的 心 经过 你的 行动 ,

我担心，如果我能根据你们的行为来判断你们的内心，

[tuː] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [ɔːl] .
too many are destitute of any sense of religion at all .
也 许多 是 贫困 的 任何 感觉 的 宗教 在 全部 .

太多人完全丧失了任何宗教信仰。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz] ['tʃɜːtʃmən] [ɔː(r)] [dɪ'sentər] , ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ɔː(r)]
But I do not address you as Churchmen or Dissenters , Roman Catholics or
但 我 做 不是 地址 你 作为 教会人士 或者 异议者 , 罗马 天主教徒 或者
['prɔtistənts] ,
Protestants ,
新教徒 ,

但我不会称呼你们为教士或异见者，罗马天主教徒或新教徒，

[æz; əz][dʒuːz][ɔː(r)]['dʒentailz] ; [ai] [sə'pəʊz] , [jeɪ] , [ai] [nəʊ] ,
as Jews or Gentiles ; I suppose , yea , I know ,
作为 犹太人 或者 外邦人 ; 我 认为 , 是的 , 我 知道 ,

无论是犹太人还是非犹太人；我想，是的，我知道。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
that there are persons of every denomination amongst you .
那 那里 是 人 的 每一个 面值 在 你 .

你们中间有各种教派的人。

[bʌt; bət][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] ,
But I speak to you as men and women , as intelligent creatures ,
但 我 说话 到 你 作为 男人 和 女性 , 作为 聪明的 生物 ,
[pə'zest] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] .
possessed of understanding and reason .
拥有 的 理解 和 原因 .

但我以男人和女人的身份，以有智慧、有理解力和理性的生物的身份与你们交谈。

[ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪ'mɔːrtlz] ; [æz; əz] ['sɪnəz] ,
I speak to you as mortals , and yet immortals ; as sinners ,
我 说话 到 你 作为 凡人 , 和 然而 不朽者 ; 作为 罪人 ,

我以凡人的身份，却又以不朽者的身份与你们交谈；以罪人的身份，

[huː] [hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who have broken the laws of God , and are therefore obnoxious to his
WHO 有 破碎的 这 法律 的 上帝 , 和 是 所以 令人讨厌的 到 他的
[dɪs'pleʒə(r)] .
displeasure .
不满 .

他们违背了上帝的律法，因此令上帝感到厌恶。

[ænd; ənd][maɪ][səʊl] [eɪm][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [juː; jʊ]
And my sole aim and desire is , to be instrumental in turning you
和 我的 唯一 目的 和 欲望 是 , 到 是 乐器演奏 在 转弯 你
[frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [lait] ,
from darkness to light ,
从 黑暗 到 光 ,

我唯一的目标和愿望就是，能够帮助你们从黑暗走向光明。

[frɒm; frəm][sɪn][tuː; tə]['həʊlinəs] ,
from sin to holiness ,
从 罪 到 圣洁 ,

从罪恶到圣洁

[frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] [[ækts]
from the power of Satan to the service and favour of God [Acts
从 这 力量 的 撒但 到 这 服务 和 偏爱 的 上帝 [使徒行传
[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . - .] .
xxvi . 18 .] .
26 . - .] .

从撒旦的权势到神的服事和恩宠[使徒行传 26:18]。

[siːk] [ðen] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Seek then , I beseech you , above all things , an interest in the blessings of the
寻找 然后 , 我 恳求 你 , 多于 全部 事物 , 一个 兴趣 在 这 祝福 的 这
['gɒsp(ə)l] .
gospel .
福音 .

因此，我恳求你们，首先要寻求福音带来的祝福。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] ['məʊmənt] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ]
Be assured it is a matter of much less moment , whether you are rich
是 保证 它 是 一个 事情 的 很多 较少的 片刻 , 无论 你 是 富有的
[ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
or poor ,
或者 贫穷的 ,

请放心，无论你贫穷还是富有，这都不是什么大事。

[rɪ'spektɪd] [ɔː(r)] [dɪ'spaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
respected or despised in this world .
受人尊敬 或者 被鄙视的 在 这 世界 .

在这个世界上，他们受人尊敬或遭人鄙视。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)] [k'eəz] , [fɪəz] , [krɔːsɪz] , [ænd; ənd][vek'seiʃən] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The rich have their cares , fears , crosses , and vexations , no less than the
这 富有的 有 他们的 关心 , 恐惧 , 十字架 , 和 烦恼 , 不 较少的 比 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ;
poor ;
贫穷的 ;

富人也有自己的烦恼、恐惧、痛苦和烦恼，并不比穷人少；

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɑːs] [θruː] [laɪf] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,
but admitting that they could pass through life with greater ease than others ,
但 承认 那 他们 可以 经过 通过 生活 和 更大的 舒适 比 其他的 ,
但他们也承认，他们的人生道路比其他人更加平坦。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [deθ] .
we all know that they cannot escape death .
我们 全部 知道 那 他们 不能 逃脱 死亡 .
我们都知道他们无法逃脱死亡。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] , [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ?

The great point is , how we shall die ?

这 伟大的 观点 是 , 如何 我们 将 死 ?

关键问题是，我们将如何死去?

['weðə(r)] [æz; əz] [bɪl'iːvəz] [ɔː(r)] [ˌʌnbi'liːvə] , [æz; əz] [seɪnts] [ɔː(r)] ['sɪnəz] .

whether as believers or unbelievers , as saints or sinners .

无论 作为 信徒 或者 不信者 , 作为 圣徒 或者 罪人 .

无论信徒还是非信徒，无论圣徒还是罪人。

[wʌn] [səʊl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːdz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

One soul , according to our Lord's declaration ,

一 灵魂 , 根据 到 我们的 主场 宣言 ,

根据我们主的宣告，一个灵魂，

[ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [[mɑːk] [eɪtθ] . - .] .

is of more value than the whole world [Mark viii . 36 .] .

是 的 更多的 价值 比 这 所有的 世界 [标记 八 . - .] .

比整个世界都更有价值 [马可福音 8:36]。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

If you lose your soul , you lose all at once .

如果 你 失去 你的 灵魂 , 你 失去 全部 在 一次 .

失去灵魂，就等于失去了一切。

[juː; jʊ] [luːz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

You lose heaven and happiness for ever .

你 失去 天堂 和 幸福 为了 曾经 .

你将永远失去天堂和幸福。

[wɒt'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][duː; də] , [ɔː(r)] [liːv] [ʌn'dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [ænd; ənd]

Whatever , therefore , you do , or leave undone , for God's sake , and

任何 , 所以 , 你 做 , 或者 离开 未完成 , 为了 神的 清酒 , 和

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seik] ,

for your own sakes ,

为了 你的 自己的 清酒 ,

因此，无论你做什么，或者不做什么，看在上帝的份上，也看在你自己的份上，

[nɪ'glekt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [vɑːst] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] .

neglect not for one day or hour longer , the vast concerns of another life .

忽视 不是 为了 一 天 或者 小时 更长 , 这 广阔的 担忧 的 其他 生活 .

不要再忽视他人生活的重大问题，哪怕一天一小时也不行。

[dɪ'leɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .

Delays are dangerous .

延误 是 危险的 .

延误是危险的。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][rɪsk][ɔː(r)] [luːz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['fɒli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd]

The more we have to risk or lose , the greater folly it would be accounted

这 更多的 我们 有 到 风险 或者 失去 , 这 更大的 蠢事 它 会 是 已记录

,

,

,

我们承担的风险或损失越大，就越会被视为愚蠢之举。

[tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] [sɪ'kjʊr] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [gʊdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

to defer securing our property and goods , which we know to be in

到 推迟 确保 我们的 财产 和 商品 , 哪个 我们 知道 到 是 在

['deɪndʒə(r)] .

danger .

危险 .

推迟采取措施保护我们的财产和货物，因为我们知道它们处于危险之中。

[wɒt] ['fɒli] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] ['mædnəs] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [wɪð] ['keələs]
What folly , therefore , what madness must it be , to put off with careless
什么 蠢事 , 所以 , 什么 疯狂 必须 它 是 , 到 放 离开 和 粗心
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

因此，漠不关心地拖延下去，该是多么愚蠢，多么疯狂啊！

[ðə; ði] [kənsɝːnmənts] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['traɪflz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trænzətri]
the concernments of eternity ; and to prefer the trifles of this transitory
这 担忧 的 永恒 ; 和 到 更喜欢 这 琐事 的 这 短暂的
[laɪf] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
life to heaven ,
生活 到 天堂 ,

关注永恒之事；宁愿选择短暂人生的琐事，也不愿追求天堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] !
and the favour of God !
和 这 偏爱 的 上帝 !

以及上帝的恩典！

[let] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
Let the parable of the rich man ,
让 这 寓言 的 这 富有的 男人 ,

让我们来看一下富翁的比喻，

[huː] [pliːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
who pleased himself with the thought of having much good laid up for many
WHO 高兴 他自己 和 这 想法 的 拥有 很多 好的 铺设 向上 为了 许多
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

他一想到自己未来很多年都会有很多好处可以积攒，就感到很开心。

[biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! [[luːk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - - - .]
be a warning to you ! [Luke xii . 16 - 28 .]
是 一个 警告 到 你 ! [卢克 十二 . - - - .]

要给你们作个警戒！【路加福音 12:16-28】

[ðæt] ['veri] [naɪt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] .
That very night his soul was required of him .
那 非常 夜晚 他的 灵魂 曾是 必需的 的 他 .

当晚，他的灵魂就被夺走了。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [meɪ] [naʊ] [diːm] [ðəm'selvz] [waɪz] ; [bʌt; bət] [eə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sensəb(ə)l]
Such persons may now deem themselves wise ; but ere long they will be sensible
这样的 人 可能 现在 认为 他们自己 明智的 ; 但 埃雷 长的 他们 将要 是 明智的
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] .
they were fools .
他们 是 傻瓜 .

这些人现在可能自认为很聪明；但不久之后他们就会意识到自己是傻瓜。

[ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [praɪs] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃnz]
It you consider what a valuable price was paid for our redemptions
它 你 考虑 什么 一个 有价值的 价格 曾是 有薪酬的 为了 我们的 赎回
[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] ['veri] ['preʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt]
you must be convinced that the soul of man is very precious in the sight
你 必须 是 确信 那 这 灵魂 的 男人 是 非常 宝贵的 在 这 视线
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

如果你想想上帝为救赎我们所付出的代价是多么巨大，你就会明白，人的灵魂在上帝眼中是多么宝贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪn][ɪz][nɒt][səʊ] [lait] [ænd; ənd] [smɔːl] [æn; ən]['iːv(ə)l] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ]
and that sin is not so light and small an evil , as many of you
和 那 罪 是 不是 所以 光 和 小的 一个 邪恶的 , 作为 许多 的 你
[hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
have supposed .
有 据称 .

这种罪行并不像你们许多人认为的那样轻微和微不足道。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['həʊli] [gɒd] , [ɪz] , [æz; əz][fɑː(r)]
To disobey the commandments of the just and holy God , is , as far
到 违 这 诫命 的 这 只是 和 圣 上帝 , 是 , 作为 远的
[æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es][laɪz] ,
as in us lies ,
作为 在 我们 谎言 ,

违背公义圣洁上帝的诫命，就我们而言，就是……

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['aʊə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd]
to renounce our allegiance to him , and our dependence upon him , and
到 放弃 我们的 忠诚 到 他 , 和 我们的 依赖性 之上 他 , 和
[tuː; tə][set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
to set up for ourselves ,
到 放 向上 为了 我们自己 ,

放弃对他的效忠和依赖，并为自己建立……

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['əʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['aʊə(r)]['meɪkə(r)] .
and even to join with the devil in open rebellion against our Maker .
和 甚至 到 加入 和 这 魔鬼 在 打开 叛乱 反对 我们的 制造商 .

甚至与魔鬼联手，公开反抗我们的造物主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] , [tuː; tə][flai][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
It is , in plain terms , to fly in his face ,
它 是 , 在 清楚的 条款 , 到 飞 在 他的 脸 ,

说白了，就是当面羞辱他。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [ɑːm] .
and to bid defiance to his almighty arm .
和 到 出价 蔑视 到 他的 全能的 手臂 .

并公然违抗他全能的手臂。

[sɪn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['iːv(ə)l] , [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'givn] , [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt] ,
Sin is such a horrid evil , that unless it is forgiven , and blotted out ,
罪 是 这样的 一个 可怕的 邪恶的 , 那 除非 它 是 已原谅 , 和 印迹 出去 ,

罪恶是如此可怕的邪恶，除非得到宽恕和消除，否则

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋk][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
by the blood of Jesus , it will sink your souls lower than the center of
经过 这 血 的 耶稣 , 它 将要 下沉 你的 灵魂 降低 比 这 中心 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

因耶稣的宝血，你们的灵魂必将沉入地心之下。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [hel] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [raɪz] [[mɑːk] [ɪks]
even into the very depths of hell , never , never , never more to rise [Mark ix
甚至 进入 这 非常 深度 的 地狱 , 绝不 , 绝不 , 绝不 更多的 到 上升 [标记 九
. - - -] .
. 44 - 48] .
. - - -] .

即使深入地狱深处，也永远、永远、永远无法再升起[马可福音 9:44-48]。

[səʊ] ['heɪnəs] [wɒz; wəz][sɪn] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
So heinous was sin , in the sight of God , that rather than permit it to
所以 令人发指的 曾是 罪 ， 在 这 视线 的 上帝 ， 那 相当 比 允许 它 到
[pɑːs] [ʌn'pʌnɪʃt] ,
pass unpunished ,
经过 未受惩罚 ，

在上帝眼中，罪恶是如此令人发指，以至于上帝宁愿不让它逍遥法外，

[hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] , [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]
he would punish it in the person of his own , his only , his well - beloved
他 会 惩治 它 在 这 人 的 他的 自己的 ， 他的 仅有的 ， 他的 出色地 - 心爱
[sʌn] ,
Son ,
儿子 ，

他会通过自己的儿子，他唯一的儿子，他挚爱的儿子来惩罚这种行为。

[huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [sɪn] , [ðæt] [ɪz] , ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ,
who was made sin , that is , treated as a sinner deserved to be treated ,
WHO 曾是 制成 罪 ， 那 是 ， 治疗 作为 一个 罪人 应得的 到 是 治疗 ，
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

他被当作罪人对待，也就是被当作罪人对待，这是为了我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men] , [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪd] ,
He was delivered up into the hands of wicked men , and crucified ,
他 曾是 发表 向上 进入 这 双手 的 邪恶 男人 ， 和 被钉在十字架上 ，

他被交在恶人手中，钉死在十字架上。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] , [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,
that by his suffering and death , he might make atonement for our sins ,
那 经过 他的 痛苦 和 死亡 ， 他 可能 制作 赎罪 为了 我们的 罪孽 ，

愿他藉着受苦和死亡，为我们的罪孽赎罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致新南威尔士和诺福(Address to the Inhabitants of the Colonies,) 第2/3页

[ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs]
and procure an honourable and happy reconciliation , between a righteous
和 采购 一个 光荣的 和 快乐的 和解 ， 之间 一个 正义

[gɒd] , [ænd; ənd] [ə'fendɪŋ] ['sɪnəz] [[ˌtuː'tuː][kɔː(r)] .
God , and offending sinners [2 Cor .
上帝 ， 和 犯罪 罪人 [2 科尔 .

并促成公义的神与犯罪的罪人之间体面而快乐的和好。[哥林多后书 1:13]

[viː] . - - -] .
v . 18 - 20] .
v . - - -] .

第 18-20 节]。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [praɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] ,
I beseech you , therefore , to prize and to study this gospel ,
我 恳求 你 ， 所以 ， 到 奖 和 到 学习 这 福音 ，

因此，我恳请你们珍视并研读这福音书。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['benɪfɪts] .
that you may obtain a growing experience of its benefits .
那 你 可能 获得 一个 生长 经验 的 它是 好处 .

这样你就能逐渐体验到它的好处。

[preɪz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz]
Praise God for such a Saviour , and such a salvation as he has
称赞 上帝 为了 这样的 一个 救主 ， 和 这样的 一个 救恩 作为 他 有

[prə'vaɪdɪd] .
provided .
假如 .

感谢上帝赐予我们这样一位救主和这样美好的救恩。

[ə'dɔː(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,
Adore him , for that infinite wisdom ,
崇拜 他 ， 为了 那 无限 智慧 ，

敬仰他，因为他拥有无穷的智慧。

[ænd; ənd] ['baʊndləs] ['mɜːsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['fɔːlən]
and boundless mercy which he has displayed in the redemption of fallen
和 无边无际 怜悯 哪个 他 有 显示 在 这 赎回 的 倒下

[mæn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [rest] ,
man and never rest ,
男人 和 绝不 休息 ，

以及他在救赎堕落人类中所展现的无限慈悲，并且永不停息。

[nɔː(r)] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd] ['skrɪptʃərəl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] , [ðæt] [ðɪs]
nor be satisfied , till you have good and scriptural reason to hope , that this
也不 是 使满意 ，直到 你 有 好的 和 圣经 原因 到 希望 ， 那 这

['seɪvjə(r)] [ɪz] [jɔːz] ,
Saviour is yours ,
救主 是 你的 ，

不要轻易满足，直到你有充分且符合圣经的理由相信这位救主是你的。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .
with all the blessings he is exalted to bestow without money and without price .
和 全部 这 祝福 他 是 崇高 到 赐给 没有 钱 和 没有 价格 .

他被赋予了无价无偿地赐予一切福祉。

['aʊə(r)] [fu:d] , [maɪ] ['breðrən] , [ðen] ['əʊnli][kæn; kən] ['nʌrɪʃ] [ˌju: 'es] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:t(ə)n][ænd; ənd]
Our food , my brethren , then only can nourish us , when it is eaten and
我们的 食物 , 我的 弟兄们 , 然后 仅有的 能 滋养 我们 , 什么时候 它 是 吃 和
[daɪ'dʒestɪd] .
digested .
消化 .

弟兄们，我们的食物只有被吃掉并消化后才能滋养我们。

['medsnz] [kæn; kən]['əʊnli]['prɒfɪt][ˌju: 'es] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] .
Medicines can only profit us , by being applied and taken .
药物 能 仅有的 利润 我们 , 经过 存在 应用 和 已采取 .

只有正确使用和服用药物，它们才能使我们受益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] [ðʌs] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
It is exactly thus with the gospel .
它 是 确切地 因此 和 这 福音 .

福音也是如此。

[wi:; wi] [meɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn]
We may hear , and talk of these things , but so long as they remain
我们 可能 听到 , 和 讲话 的 这些 事物 , 但 所以 长的 作为 他们 保持
['mætəz] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
matters of speculation ,
事情 的 推测 ,

我们或许会听到这些事情，也会谈论这些事情，但只要它们还停留在猜测的阶段，

[ænd; ənd][du:; də][nɒt]['entə(r)]['ɪntu:]['aʊə(r)] [hɑ:ts] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] ,
and do not enter into our hearts , into the very vitals of our souls ,
和 做 不是 进入 进入 我们的 心 , 进入 这 非常 命脉 的 我们的 灵魂 ,

不要进入我们的内心，不要进入我们灵魂的深处。

([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [spi:k]) [wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
(if I may so speak) we cannot be the better for them .
(如果 我 可能 所以 说话) 我们 不能 是 这 更好的 为了 他们 .

（恕我直言）他们不会给我们带来任何好处。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf] .
Christ is the bread of life .
基督 是 这 面包 的 生活 .

基督是生命的粮。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [mi:t] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][drɪŋk] [ɪn'di:d] !
His flesh is meat indeed , and his blood is drink indeed !
他的 肉 是 肉 的确 , 和 他的 血 是 喝 的确 !

他的肉真是肉，他的血真是饮料！

[bʌt; bət] [ən'les] [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [du:; də] ['spɪrɪtʃuəli] [i:t] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd]
But unless we ourselves do SPIRITUALLY eat the flesh and drink the blood
但 除非 我们 我们自己 做 精神层面 吃 这 肉 和 喝 这 血
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ([fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔ:d] [spi:ks] [ɒv; əv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ,
of the Son of man (for our Lord speaks of food for the soul ,
的 这 儿子 的 男人 (为了 我们的 主 说话 的 食物 为了 这 灵魂 ,

但是，除非我们自己在灵里吃人子的肉、喝人子的血（因为我们的主谈到灵魂的食物，

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi]) [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][laɪf][ɪn][ˌju: 'es]
not for the body) we have no life in us
不是 为了 这 身体) 我们 有 不 生活 在 我们

（不是指身体）我们体内没有生命

[[dʒɒn]['sɪksθ] . - - - .] .
[John vi . 52 - 58 .] .
[约翰 六 . - - - .] .

[约翰福音 6:52-58]。

['məʊzɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pəʊl]
Moses , by the express command of God , erected a brazen serpent upon a pole
摩西 , 经过 这 表达 命令 的 上帝 , 竖立 一个 厚颜无耻 蛇 之上 一个 极
,
,
,

摩西奉上帝的明确命令，将一条铜蛇竖立在杆子上。

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
in the view of the camp of Israel
在 这 看法 的 这 营 的 以色列

从以色列营地的角度来看

[[nʌm] .
[Numb .
[麻木的 .

[麻木的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . [naɪn] .] .
xxi . 9 .] .
二十一 . 9 .] .

xxi.9.]。

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] ['sɜːpənts] ,
Such of the people as were stung by the fiery serpents ,
这样的 的 这 人们 作为 是 被蜇了 经过 这 火热 蛇 ,

那些被火蛇蜇伤的人，

[wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] .
were directed and commanded to look up to the brazen serpent .
是 指导 和 命令 到 看 向上 到 这 厚颜无耻 蛇 .

被指示并命令抬头仰望铜蛇。

[ðeɪ] [huː] [dɪd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [hiːld] .
They who did so were healed .
他们 WHO 做过 所以 是 已治愈 .

这样做的人都得到了治愈。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [rɪ'zɪstɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][daɪ] .
But if any resisted , they were sure to die .
但 如果 任何 抵抗 , 他们 是 当然 到 死 .

但如果有人反抗，他们必死无疑。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɔː(r)] [fɪ'zɪʃən] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
For no other means or physicians could relieve them .
为了 不 其他 方法 或者 医生 可以 缓解 他们 .

因为没有其他方法或医生能够缓解他们的痛苦。

[ɪn] [laɪk]['mænə(r)] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [wʌns] ['lɪftɪd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
In like manner Christ Jesus our Saviour , once lifted up on the cross ,
在 喜欢 方式 基督 耶稣 我们的 救主 , 一次 抬起 向上 在 这 叉 ,

同样，我们的救主基督耶稣，一旦被钉在十字架上，

[ɪz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
is exhibited in the preaching of the gospel .
是 展出 在 这 布道 的 这 福音 .

这一点在福音的宣讲中有所体现。

['sɪnəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] [baɪ][sɪn] , [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] , [ig'zɔ:t] ,
Sinners , who are wounded and diseased by sin , are directed , exhorted ,
罪人 , WHO 是 受伤 和 患病的 经过 罪 , 是 指导 , 劝勉 ,
[ɪn'kʌrɪdʒd] ,
encouraged ,
鼓励 ,

罪人因罪恶而受伤和患病，需要得到引导、劝诫和鼓励。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm]
and commanded to look up to him
和 命令 到 看 向上 到 他

并命令他们仰望他

[[dʒɒn][θriː] . - , - .] .
[John iii . 14 , 15 .] .
[约翰 三、 . - , - .] .

[约翰福音 3:14, 15.]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fæləbli] [kjʊəd] [ɒv; əv][ɔːl]
And they who are persuaded so to do , are infallibly cured of all
和 他们 WHO 是 被说服 所以 到 做 , 是 绝对正确 治愈 的 全部
[ðəʊz] ['spɪrɪtʃuəl] ['mælədi] ,
those spiritual maladies ,
那些 精神 疾病 ,

而那些被劝服这样做的人，必定能治愈所有精神上的疾病。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɔːli] ['leɪbəd] .
under which they have long and sorely laboured .
在下面 哪个 他们 有 长的 和 非常 辛勤劳作 .

他们长期以来一直承受着巨大的痛苦。

[bʌt; bət][ɔːl] , [huː] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] [ðɪs] ['sɒvrɪn] ['remədi] [ɒv; əv][gɑːdz] ['greɪʃəs]
But all , who despise and reject this sovereign remedy of God's gracious
但 全部 , WHO 鄙视 和 拒绝 这 主权 补救 的 神的 亲切
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

但是，所有那些藐视和拒绝上帝恩典所设立的这一至高无上的补救措施的人，

['aɪðə(r)][baɪ][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)][baɪ] [ɪk'spektɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]
either by a total indifference to religion , or by expecting salvation in any other
任何一个 经过 一个 全部的 漠不关心 到 宗教 , 或者 经过 期待 救恩 在 任何 其他
[wei] ,
way ,
方式 ,

要么对宗教完全漠不关心，要么期望通过其他方式获得救赎。

[wɪl] [biː; bi] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] [dɪ'zɜːvɪdli] , [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['wɪlfl] ['ɒbstɪnəsi]
will be left , and that most deservedly , to perish in their wilful obstinacy
将要 是 左边 , 和 那 最多 理所当然 , 到 沦 在 他们的 故意 固执
[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [[dʒɒn][θriː] , - .] .
and unbelief [John iii , 36 .] .
和 不信 [约翰 三、 , - .] .

他们将因顽固不化和不信而灭亡，这是他们应得的。[约翰福音 3:36]

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] , [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
In the former part of this address , I have already laid before you ,
在 这 以前的 部分 的 这 地址 ，我 有 已经 铺设 前 你 ，

在这篇演讲的前半部分，我已经向各位阐述了：

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['mænə(r)][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [maɪ] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
in the plainest manner I was able , my views of the gospel of Christ .
在 这 最朴素的 方式 我 曾是 有能力的 ，我的 浏览 的 这 福音 的 基督 .

我以最浅显易懂的方式，阐述了我对基督福音的看法。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][ɪz][səʊ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
And as an experimental knowledge of this gospel is so very important ,
和 作为 一个 实验 知识 的 这 福音 是 所以 非常 重要的 ，

而对这福音的实践性认识又是如此重要，

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pres] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] .
I have endeavoured to press that importance upon your consciences .
我 有 努力 到 按 那 重要性 之上 你的 良心 .

我已尽力让你们的良知认识到这一点的重要性。

['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs]
Whether you have paid that attention to the subject , which it deserves
无论 你 有 有薪酬的 那 注意力 到 这 主题 ，哪个 它 值得
[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] , [jɔː'selvz] [best] [nəʊ] .
and requires , yourselves best know .
和 需要 ，你们自己 最好的 知道 .

你们是否对这个主题给予了应有的关注和重视，你们自己最清楚。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [weɪt] ,
I can only say , that if I did not know it to be of great weight ,
我 能 仅有的 说 ，那 如果 我 做过 不是 知道 它 到 是 的 伟大的 重量 ，

我只能说，如果我不知道它如此重要，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['aɪðə(r)] [spiːk] [ɔː(r)] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] .
I should not either speak or write of it with so much earnestness .
我 应该 不是 任何一个 说话 或者 写 的 它 和 所以 很多 认真 .

我不应该如此认真地谈论或书写这件事。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
But being persuaded and assured , by the express testimony of the holy
但 存在 被说服 和 保证 ，经过 这 表达 见证 的 这 圣
['skrɪptʃəz] ,
scriptures ,
经文 ，

但是，他们因圣经的明确记载而信服并确信，

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ; [ænd; ənd] [truːðz] ,
that these things are true ; and truths ,
那 这些 事物 是 真的 ；和 真相 ，

这些事都是真的；而真理，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] ,
the knowledge of which is essential to your present and future happiness ,
这 知识 的 哪个 是 基本的 到 你的 展示 和 未来 幸福 ，

了解这一点对你现在和未来的幸福至关重要。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][pleɪn][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪn] [dɪkl'eəɪŋ] [ðem; ðəm] .
I must be plain and faithful in declaring them .
我 必须 是 清楚的 和 忠实 在 声明 他们 .

我必须坦诚、忠实地陈述它们。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [wɒt] [men] [ɒv; əv] [dɪ'preɪvd] ['mɒrəlz] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [seɪ] ,
I ought to be very indifferent what men of depraved morals , and corrupt principles may say ,
我 应该 到 是 非常 冷漠 什么 男人 的 堕落的 德 ， 和 腐败 原则 可能 说 ，

我应该对那些道德败坏、原则腐败的人说的话毫不在意。

[ɔ:(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
or think of me , if I have the witness of a good conscience ,
或者 思考 的 我 ，如果 我 有 这 证人 的 一个 好的 良心 ，

或者，如果我良心无愧，就请你们记念我吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [hu:m] [ai] [sɜ:v] .
and the approbation of the God whom I serve .
和 这 赞许 的 这 上帝 谁 我 服务 .

以及我所侍奉的神的认可。

[maɪ] [kən'sɜ:n] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['welfeə(r)][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n] ,
My concern is for YOUR welfare and salvation ; for I am certain ,
我的 忧虑 是 为了 你的 福利 和 救恩 ； 为了 我 是 肯定 ，

我关心的是你的福祉和救赎；因为我确信，

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
as I have told you before , and now tell you again ,
作为 我 有 讲述 你 前 ， 和 现在 告诉 你 再次 ，

我之前告诉过你，现在再告诉你一遍，

[ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][səʊlz] ,
that unless the gospel is made the power of God to your souls ,
那 除非 这 福音 是 制成 这 力量 的 上帝 到 你的 灵魂 ，

除非福音成为你们灵魂的上帝的力量，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['mɪzrəbl] [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'tɜ:nəti] .
you must be miserable in time , and to eternity .
你 必须 是 悲惨的 在 时间 ， 和 到 永恒 .

你必将痛苦一生，直至永恒。

[ai] [prə'pəʊz] [naʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] ,
I propose now to give you some advices , to assist you in understanding the gospel for yourselves ,
我 提出 现在 到 给 你 一些 建议 ， 到 协助 你 在 理解 这 福音 为了 你们自己 ，

现在我打算给你们一些建议，帮助你们自己理解福音。

[wɪtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] , [ai] [trʌst] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
which if you observe , I trust , you will attain to the possession of those principles ,
哪个 如果 你 观察 ，我 相信 ， 你 将要 达到 到 这 拥有 的 那些 原则 ，

如果你遵循这些原则，我相信你就能掌握它们。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [baɪ] [ðəʊz] [ru:lz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bəʊθ] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ]['prez(ə)nt] [pi:s] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] ['hæpinəs] .
and walk by those rules , which will both afford you present peace , and secure your future happiness .
和 走 经过 那些 规则 ， 哪个 将要 两个都 买得起 你 展示 和平 ， 和 安全的 你的 未来 幸福 .

并遵守这些规则，这既能给你带来当下的平静，也能确保你未来的幸福。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɡɒdlinəs] [hæz; həz] ['prɒmɪsɪz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,
For godliness has promises pertaining to the life that now is ,
为了 敬虔 有 承诺 相关的 到 这 生活 那 现在 是 ,

因为敬虔有关乎今生的应许，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
and to that which is to come .
和 到 那 哪个 是 到 来 .

以及未来。

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [ɪɡ'zɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] ;
Let me then exhort you to attend seriously to what you are to believe ;
让 我 然后 劝勉 你 到 出席 严重地 到 什么 你 是 到 相信 ;

那么，我劝勉你们要认真对待你们所信奉的教义；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] .
and to what you are to do .
和 到 什么 你 是 到 做 .

以及你要做的事情。

[ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] , [ðə; ði] [həʊl]
These two points include the sum and substance of the gospel , the whole
这些 二 积分 包括 这 和 和 物质 的 这 福音 , 这 所有的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ,
of the christian life ,
的 这 基督教 生活 ,

这两点包含了福音的全部内涵和实质，涵盖了基督徒生活的全部。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn] [tuː] [wɜːdz] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
and may be comprised in two words , FAITH and PRACTICE .
和 可能 是 包括 在 二 字 , 信仰 和 实践 .

可以用两个词来概括：信仰和实践。

[ai] . [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
I . You must learn from the word of God , what you are to believe .
我 . 你 必须 学习 从 这 单词 的 上帝 , 什么 你 是 到 相信 .

一、你必须从上帝的话语中学习你应该相信什么。

[truː] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] .
True faith is the root and foundation of all real religion .
真的 信仰 是 这 根 和 基础 的 全部 真实的 宗教 .

真正的信仰是所有真正宗教的根基和基础。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɪnwəd] ['prɪnsəp(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ɔː(r)][kæn; kən][duː; də] ,
Without this inward principle , nothing that we have done , or can do ,
没有 这 向内 原则 , 没有什么 那 我们 有 完毕 , 或者 能 做 ,

如果没有这个内在原则，我们过去所做的或将来所能做的一切，都将毫无意义。

[wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ɡɒd] [[hɛb] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; ɡzaɪ] . [sɪks] .] .
will be acceptable to God [Heb . xi . 6 .] .
将要 是 可接受 到 上帝 [希伯来书 . 十一 . 6 .] .

将会被上帝接受[希伯来书 11:6]。

[ai][hæv; həv] ['briːfli] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
I have briefly informed you what you are to believe — That you are
我 有 简要地 知情的 你 什么 你 是 到 相信 — 那 你 是
['sɪnəz] ,
sinners ,
罪人 ,

我已经简要地告诉过你们应该相信什么——你们都是罪人，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][æn; ən][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['seɪvjə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd]
that Jesus Christ is an all - sufficient and willing Saviour — and that the word
那 耶稣 基督 是 一个 全部 - 充足的 和 愿意的 救主 — 和 那 这 单词
[ɒv; əv] [gɒd] [bəʊθ] ['wɒrənts] [ænd; ənd] [kə'mændz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
of God both warrants and commands you to look to him for salvation .
的 上帝 两个都 逮捕令 和 命令 你 到 看 到 他 为了 救恩 .

耶稣基督是一位完全充足且乐意拯救我们的救主——上帝的话语既保证又命令我们仰望他以求得救恩。

[ðɪs] ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dʒiːzəs] , [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [pə'tɪkjələli] [miːn] [baɪ] [feɪθ] [ɔː(r)] [bɪ'liːvɪŋ] .
This looking unto Jesus , is what we particularly mean by faith or believing .
这 寻找 到 耶稣 ， 是 什么 我们 特别 意思是 经过 信仰 或者 相信 .

这种仰望耶稣的行为，正是我们所说的信心或相信的含义。

[wen] [wiː; wi] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When we cordially and entirely rely upon him , upon the invitation of the
什么时候 我们 诚挚地 和 完全 依靠 之上 他 ， 之上 这 邀请 的 这
['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
promises of God ,
承诺 的 上帝 ，

当我们真心实意、完全信赖他，响应上帝应许的邀请时，

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [piːs] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ðen] [wiː; wi] [bɪ'liːv] .
for pardon , peace , and eternal life , then we believe .
为了 赦免 ， 和平 ， 和 永恒 生活 ， 然后 我们 相信 .

为了获得宽恕、和平与永生，我们选择相信。

[ɔːl] [huː] [ðʌs] [bɪ'liːv] , [θruː] [greɪs] ,
All who thus believe , through grace ,
全部 WHO 因此 相信 ， 通过 优雅 ，

凡如此相信的人，都是因着恩典。

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [gʊd] [wɜːks] [
are required and commanded to be careful of maintaining good works [
是 必需的 和 命令 到 是 小心 的 保持 好的 作品 [
['taɪtəs] . [θriː] . [eit] .] .
Titus . iii . 8 .] .
提图斯 . 三、 . 8 .] .

被要求并被命令要谨慎地保持善行[提多书 3:8]。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['mɒrəl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] , ['aʊə(r)] ['vɜːtʃuəs] ['ækʃ(ə)nz] ,
As our moral , and what are often called , our virtuous actions ,
作为 我们的 道德 ， 和 什么 是 经常 称为 ， 我们的 有德行的 行动 ，

作为我们的道德行为，以及通常所说的美德行为，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] ,
are to be tried by our religious principles ; it is equally true ,
是 到 是 尝试 经过 我们的 宗教 原则 ； 它 是 同样地 真的 ，

必须接受我们宗教原则的检验；同样地，

[ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['aʊə(r)]
that our religious principles or at least the proof that they are indeed OUR
那 我们的 宗教 原则 或者 在 至少 这 证明 那 他们 是 的确 我们的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ，

我们的宗教原则，或者至少证明它们确实是我们的原则，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['evɪdənst] [baɪ] ['aʊə(r)] ['mɒrəl] [kən'dʌkt] .
must be evidenced by our moral conduct .
必须 是 有证据 经过 我们的 道德 执行 .

必须通过我们的道德行为来体现。

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
These two are so inseparably connected , that you may depend upon it ,
这些 二 是 所以 密不可分 连接 ， 那 你 可能 依赖 之上 它 ，

这两者密不可分，这一点毋庸置疑。

[weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['wɒntɪŋ] , [wɒt] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
where one of them is wanting , what bears the name of the other ,
在哪里 一 的 他们 是 想要 ， 什么 熊 这 姓名 的 这 其他 ，

其中一方有所缺失的地方，正是另一方所拥有的。

[ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [prɪ'tendɪd] .
is no better than pretended .
是 不 更好的 比 假装 .

和伪装没什么区别。

[ɪf] [wɒt] [wiː; wi] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] , ['ɒnɪst] , [tʃeɪst] ,
If what we profess to believe does not make us humble , honest , chaste ,
如果 什么 我们 宣称 到 相信 做 不是 制作 我们 谦逊的 ， 诚实的 ， 贞洁 ，

如果我们所宣称的信仰不能使我们谦逊、诚实、贞洁，

['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd] ['regjuleɪt] ['aʊə(r)] ['tempəz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
patient , and thankful , and regulate our tempers and behaviour ,
病人 ， 和 感恩 ， 和 调节 我们的 脾气 和 行为 ，

要有耐心，要心存感恩，要控制好自己的脾气和行为。

[wɒt'evə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɔː(r)] [steɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
whatever good opinion we may form of our notions or state , we are
任何 好的 观点 我们 可能 形式 的 我们的 概念 或者 状态 ， 我们 是
[bʌt; bət] [dɪ'siːvɪŋ] [ɑː'selvz] .
but deceiving ourselves .
但 欺骗 我们自己 .

无论我们对自己的观念或状态形成多么好的看法，我们都只是在自欺欺人。

[ðə; ði] [triː] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ɪts] [fruːts] [[dʒeɪmz] . [ˌaɪ 'aɪ] . - , - .
The tree is known by its fruits [James . ii . 17 , 18 .
这 树 是 已知 经过 它是 水果 [詹姆斯 . 二、 . - , - .

因果实而为人所知 [雅各书 2:17, 18]

; [mæt] . [sevn] . - .] .
; Matt . vii . 20 .] .
; 马特 . 七 . - .] .

；马太福音 7:20。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [truː] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [prə'feɪn] ['sɪnəz] , [ænd; ənd]
In this way true believers are equally distinguished from profane sinners , and
在 这 方式 真的 信徒 是 同样地 杰出的 从 亵渎 罪人 ， 和
[frɒm; frəm] ['spiːʃəs] ['hɪpəkrɪt] .
from specious hypocrites .
从 似是而非的 伪君子 .

这样一来，真正的信徒就与亵渎神明的罪人以及虚伪的伪君子区分开来。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ['ɔːlweɪz] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [həʊl] [dɪ'pɔːtmənt] .
The change in their hearts always produces a change in their whole deportment .
这 改变 在 他们的 心 总是 产 一个 改变 在 他们的 所有的 仪态 .

他们内心的改变总是会带来他们整个行为举止的改变。

[sɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]['heɪtrɪd] .
Sin , which was once their delight , is now the object of their hatred .
罪 ， 哪个 曾是 一次 他们的 喜 ， 是 现在 这 目的 的 他们的 仇恨 .

罪恶，曾经是他们的快乐源泉，如今却成了他们憎恨的对象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] ['nesəsəri] [æz; əz][ðeə(r)] [fuːd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɔɪz(ə)n] .
It was once necessary as their food , but now they avoid it as poison .
它 曾是 一次 必要的 作为 他们的 食物 , 但 现在 他们 避免 它 作为 毒 .

它曾经是它们的食物，但现在它们视其为毒药而避之不及。

[ðeɪ] [wɔː(r)] , [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [preɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
They war , watch , and pray against it .
他们 战争 , 手表 , 和 祈祷 反对 它 .

他们与之斗争、警惕、祈祷，以抵御它。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .
And their delight is to study the revealed will of God .
和 他们的 喜 是 到 学习 这 揭晓 将要 的 上帝 .

他们最大的乐趣就是研究上帝启示的旨意。

[baɪ] [ðiːz] [tests] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [truː] [steɪt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
By these tests you may judge of your true state before God .
经过 这些 测试 你 可能 法官 的 你的 真的 状态 前 上帝 .

通过这些考验，你可以判断自己在上帝面前的真实状态。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnwəd] [steɪt] [ɪz] [gʊd] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtwəd] [kən'dʌkt] [ɪz][bæd] .
Surely you cannot suppose that your inward state is GOOD , while your outward conduct is BAD .
一定 你 不能 认为 那 你的 向内 状态 是 好的 , 尽管 你的 向外 执行 是 坏的 .

你肯定不能认为你的内心状态是好的，而你的外在行为是坏的。

[hens] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nəʊ] [ˌʌn'kliːn] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [prə'feɪn] ['sweərə] ,
Hence you may be assured that no unclean person , or profane swearer ,
因此 你 可能 是 保证 那 不 不洁 人 , 或者 亵渎 咒骂者 ,

因此，您可以放心，不会有不洁之人或亵渎神明之人，

[nəʊ][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][gɒd] , [kæn; kən][biː; bi] ,
no one who lives in direct opposition to the commands of God , can be ,
不 一 WHO 生活 在 直接的 反对 到 这 命令 的 上帝 , 能 是 ,

凡是直接违背上帝诫命的人，都不可能成为......

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [ðɪs] [kɔːs] , [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] .
while he continues in this course , a true christian .
尽管 他 继续 在 这 课程 , 一个 真的 基督教 .

只要他继续走这条路，他就是一个真正的基督徒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [les] [əb'sɜːd] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
Such a supposition would be no less absurd , than it would be to suppose ,
这样的 一个 假设 会 是 不 较少的 荒诞 , 比 它 会 是 到 认为 ,

这样的假设与假设以下情况一样荒谬：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['piːsəbl] ['sʌbdʒɪkt] ,
that a man is a good and peaceable subject ,
那 一个 男人 是 一个 好的 和 和平的 主题 ,

这个人是一个善良且爱好和平的臣民。

[ðəʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['əʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
though he lives in open rebellion against the king .
尽管 他 生活 在 打开 叛乱 反对 这 国王 .

虽然他公开反抗国王。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊli] ['dev(ə)l] , [æz; əz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'həʊli] ['krɪstʃən] .
You may as well conceive of a holy devil , as of an unholy christian .
你 可能 作为 出色地 构想 的 一个 圣 魔鬼 ， 作为 的 一个 不圣洁的 基督教 .
你完全可以想象一个圣洁的魔鬼，就像你可以想象一个不圣洁的基督徒一样。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [mis'teik] [ˌem 'iː] .
I hope you will not mistake me .
我 希望 你 将要 不是 错误 我 .
希望你不要误会我的意思。

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [truː] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .
I do not mean that true christians are without sin .
我 做 不是 意思是 那 真的 基督徒 是 没有 罪 .
我的意思并不是说真正的基督徒就没有罪。

[bʌt; bət] [ai] [ə'fɜːm] , [ðæt] [nəʊ] [truː] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [sɪn] .
But I affirm , that no true christian can live in an habitual course of sin .
但 我 确认 ， 那 不 真的 基督教 能 居住 在 一个 习惯性的 课程 的 罪 .
但我可以肯定，没有哪个真正的基督徒会长期生活在罪恶之中。

[nəʊ] , [sɪn] [ɪz] [ðeə(r)] [griːf] , [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] [[wʌn] [dʒɒn] . [θriː] . [eit] , [naɪn] . ; [rɒm] . [sevn] . - , - .]
No , sin is their grief , their burden [1 John . iii . 8 , 9 . ; Rom . vii . 23 , 24 .]
不 ， 罪 是 他们的 悲伤 ， 他们的 负担 [1 约翰 . 三、 . 8 ， 9 . ; 只读存储器 . 七 . - ， - .]
不，罪是他们的忧伤，他们的重担。[约翰一书 3:8, 9；罗马书 7:23, 24]

; [ænd; ənd] [wen] [θruː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ʌn'wɑːtʃ.fəl.nəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ə'saɪd] ,
; and when through temptation , or unwatchfulness , they are drawn aside ,
; 和 什么时候 通过 诱惑 ， 或者 疏忽大意 ， 他们 是 绘制 旁边 ，
；而当他们因诱惑或疏忽而被引诱到一边时，

[laɪk] [ðə; ði] [dʌv] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] , [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [rest] ,
like the dove sent out of the ark , they can find no rest ,
喜欢 这 鸽子 发送 出去 的 这 方舟 ， 他们 能 寻找 不 休息 ，
就像从方舟中放出的鸽子一样，他们找不到安息之所。

[tɪl] [baɪ] ['hɑːti] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [truː] [feɪθ] , [ðeɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .
till by hearty repentance , and true faith , they obtain a new sense of forgiveness .
直到 经过 爽朗 悔改 ， 和 真的 信仰 ， 他们 获得 一个 新的 感觉 的 饶恕 .
直到他们真心悔改，怀着真诚的信仰，才获得新的宽恕感。

[ai] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kəm'plaɪ] ,
I now proceed to offer you some directions , with which if you comply ,
我 现在 继续 到 提供 你 一些 方向 ， 和 哪个 如果 你 遵守 ，
现在我将向你提出一些指示，如果你遵照执行，

[ai] [trʌst] , [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ,
I trust , that by the blessing of God , you will enjoy peace in your souls ,
我 相信 ， 那 经过 这 祝福 的 上帝 ， 你 将要 享受 和平 在 你的 灵魂 ，
我相信，在上帝的祝福下，你们的灵魂将享有平安。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and be enabled to regulate your conduct and conversation , as becometh the gospel of Christ .
和 是 已启用 到 调节 你的 执行 和 对话 ， 作为 变成 这 福音 的 基督 .
并能规范自己的言行举止，使之与基督的福音相称。

[riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
Read and study the scriptures .
读 和 学习 这 经文 .

阅读并研习经文。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [lɔːdz] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
This was our Lord's direction to the Jews .
这 曾是 我们的 主场 方向 到 这 犹太人 .

这是主对犹太人的指示。

[sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm]
Search the scriptures , for in them
搜索 这 经文 , 为了 在 他们

查考圣经，因为其中蕴含着真理。

[jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji][hæv; həv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['testɪfaɪ][ɒv; əv][ˌem 'iː]
ye think ye have eternal life , and they testify of me
是的 思考 是的 有 永恒 生活 , 和 他们 作证 的 我

你们自以为有永生，他们也为我作见证。

[[dʒɒn][viː] . - ; [ækts] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .] .
[John v . 37 ; Acts xvii . 11 .] .
[约翰 v . - ; 使徒行传 十七 . - .] .

[约翰福音 5:37；使徒行传 17:11。]

[ðə; ði] [bɪriːnz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [ðɪs]
The Bereans were commended for their attention and diligence in this
这 比里亚人 是 赞扬 为了 他们的 注意力 和 勤勉 在 这
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

庇哩亚人在这方面的专注和勤勉受到了赞扬。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [ɔːl] ['redinəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
They received the word with all readiness of mind ,
他们 已收到 这 单词 和 全部 准备就绪 的 头脑 ,

他们欣然接受了这个消息。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd][ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən]
not with a blind and implicit faith in what they heard , even from an
不是 和 一个 瞎的 和 隐式 信仰 在 什么 他们 听到 , 甚至 从 一个
[ə'pɒsl] ,
apostle ,
使徒 ,

他们不会盲目地、毫无保留地相信他们听到的话，即使是来自使徒的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['deɪli] ,
but they searched the scriptures daily ,
但 他们 搜索 这 经文 日常的 ,

但他们天天查考圣经，

[tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə'griːəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
to know whether what he taught them was agreeable to the word of
到 知道 无论 什么 他 教授 他们 曾是 同意 到 这 单词 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

要知道他所教导他们的是否符合上帝的旨意。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [gaɪd] .
The Bible is our only sure and infallible guide .
这 圣经 是 我们的 仅有的 当然 和 绝对正确 指导 .

圣经是我们唯一可靠且绝对正确的指南。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɡɒd] .
It was given by inspiration of God .
它 曾是 给定 经过 灵感 的 上帝 .

这是神的启示。

[ɔːl][ˈʌðə(r)] [bʊks] , [haʊˈevə(r)] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
All other books , however good and useful , are but of human composition ,
全部 其他 图书 , 然而 好的 和 有用 , 是 但 的 人类 作品 ,
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt] [ˈpɜːfɪkt] .
and are therefore not perfect .
和 是 所以 不是 完美的 .

其他所有书籍，无论多么优秀、多么有用，都只是人为创作的，因此并不完美。

[[ˌtuːˈtuː] [tɪm] . [eit] - - . ; [ˈaɪsə] . [eɪtθ] . - .]
[2 Tim . 8 - 16 . ; Isa . viii . 20 .]
[2 蒂姆 . 8 - - . ; 伊萨 . 八 . - .]

[提摩太后书 8:16；以赛亚书 8:20]

[ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [bʊk] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
This sacred book , as I have already observed to you ,
这 神圣 书 , 作为 我 有 已经 观察到 到 你 ,

正如我之前向你们指出的，这本神圣的书，

[kənˈteɪnz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [waɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu][sælˈveɪʃ(ə)n] .
contains all that is needful to make us wise unto salvation .
包含 全部 那 是 需要 到 制作 我们 明智的 到 救恩 .

它包含了使我们获得救赎所需的一切智慧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] , [haʊ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd][ˈaʊə(r)]
It informs us of our original , how pure and innocent ; and our
它 通知 我们 的 我们的 原来的 , 如何 纯的 和 清白的 ; 和 我们的
[ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] ,
present condition ,
展示 状况 ,

它告诉我们，我们原本是多么纯洁无辜；以及我们现在的处境。

[haʊ] [ˈɡɪlti] , [pəˈluːtɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] !
how guilty , polluted and miserable !
如何 有罪的 , 受污染的 和 悲惨的 !

多么罪恶、污秽、悲惨啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɔː(r)] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [əˈweɪts] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [steɪt] .
and the happiness or misery which awaits us in a future state .
和 这 幸福 或者 苦难 哪个 等待 我们 在 一个 未来 状态 .

以及我们在来世将面临的幸福或痛苦。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] , [ðə; ði] [məˈlɪɡnɪti] [ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði] [ˈhəʊlinəs] , [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] ,
From this book we may learn , the malignity of sin , the holiness , spirituality ,
从 这 书 我们 可能 学习 , 这 恶毒 的 罪 , 这 圣洁 , 灵性 ,

从这本书中我们可以了解到罪恶的邪恶、圣洁和灵性。

[ɪkˈstent] , [ænd; ənd] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ɡɒd] ; [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] ,
extent , and sanction of the law of God ; and consequently ,
程度 , 和 制裁 的 这 法律 的 上帝 ; 和 最后 ,

上帝律法的范围和效力；因此，

[ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˈsɜːt(ə)n][ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .
the just and certain condemnation due to our disobedience .
这 只是 和 肯定 谴责 到期的 到 我们的 不服从 .

我们因不服从而应受公正而确定的谴责。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , ['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
It shews us , likewise , the way of our recovery .
它 展示 我们 , 同样地 , 这 方式 的 我们的 恢复 .

它同样向我们展示了康复之路。

[haʊ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
How perfectly the mediation of Christ is suited to vindicate the honour of the law ,
如何 完美 这 调解 的 基督 是 适合 到 表白 这 荣誉 的 这 法律 ,

基督的调解何等完美地维护了律法的尊严！

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
and to display the justice of God , in harmony with his mercy ,
和 到 展示 这 正义 的 上帝 , 在 和谐 和 他的 怜悯 ,

为了彰显上帝的公义，同时又与他的慈悲相协调，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [gɪv] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [kən'vɪnst] ['sɪnəz] .
and thereby to give peace to the consciences of convinced sinners .
和 从而 到 给 和平 到 这 良心 的 确信 罪人 .

从而使那些深信不疑的罪人的良心得到安宁。

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['keəfəli] .
I intreat you , therefore , to read the word of God carefully .
我 治疗 你 , 所以 , 到 读 这 单词 的 上帝 小心 .

因此，我恳请你们认真研读上帝的圣言。

['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][b'aɪbəlz][ɔː(r)] [njuː] ['testəmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [mait] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
Many of you have had Bibles or New Testaments given to you , and others might have them ,
许多 的 你 有 有 圣经 或者 新的 遗嘱 给定 到 你 , 和 其他的 可能 有 他们 ,

你们当中许多人都收到过圣经或新约圣经，其他人可能也有。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [riːd] .
if they had but an inclination to read .
如果 他们 有 但 一个 倾角 到 读 .

如果他们哪怕只有一点点读书的意愿。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [seɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Some of you will perhaps object , and say , as you have already said to me ,
一些 的 你 将要 也许 目的 , 和 说 , 作为 你 有 已经 说 到 我 ,

你们当中有些人或许会反对，并像你们之前对我说的那样说：

[wiː; wi] ['kænɒt] [riːd] .
We cannot read .
我们 不能 读 .

我们看不懂。

['ʌðə(r)z] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
Others , We have no time given us .
其他的 , 我们 有 不 时间 给定 我们 .

其他人，我们没有时间。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [riːd] [jɔː'selvz] , [juː; jʊ] [mait] [prɪ'veɪl] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz]
If you cannot read yourselves , you might prevail on some of your comrades
如果 你 不能 读 你们自己 , 你 可能 占上风 在 一些 的 你的 同志们
[tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] * .
to read to you * .
到 读 到 你 * .

如果你们自己不会阅读，你们可以请一些同志读给你们听*。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [taɪm] , [ai] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .
As to your having no time , I much question it .
作为 到 你的 拥有 不 时间 , 我 很多 问题 它 .

至于你说你没时间，我对此表示怀疑。

['rɑːðə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
Rather you have no inclination .
相当 你 有 不 倾角 .

你根本没有这种意愿。

[tuː] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][dʒest] , [tuː; tə] [tɔːk] [əb'siːnli] [ɔː(r)] [prə'fenli] ,
Too many of you can find time to jest , to talk obscenely or profanely ,
也 许多 的 你 能 寻找 时间 到 笑话 , 到 讲话 淫秽地 或者 亵渎地 ,

你们当中太多人有时间开玩笑，说些下流或亵渎的话。

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['aɪd(ə)l] [sɔːŋz] ; [waɪ] [mait] [nɒt] [sʌm; səm] ,
to read and sing idle songs ; why might not some ,
到 读 和 唱歌 闲置的 歌曲 ; 为什么 可能 不是 一些 ,

读歌唱闲散的歌曲；为什么有些人可能不这样做呢?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
or rather the whole of this time be employed in reading , or hearing the Bible
或者 相当 这 所有的 的 这 时间 是 受雇 在 阅读 , 或者 听力 这 圣经
?
?
?

或者说，应该把所有时间都用来阅读或聆听圣经?

[juː; jʊ] [mait] [faɪnd] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wɪl] .
You might find time , if you could find a will .
你 可能 寻找 时间 , 如果 你 可以 寻找 一个 将要 .

如果你能找到一份遗嘱，或许就能抽出时间。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːzɪz][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [meɪk] ,
But remember , that such excuses as you now make ,
但 记住 , 那 这样的 借口 作为 你 现在 制作 ,

但请记住，你现在找的这些借口，

[wɪl] [stænd][juː; jʊ][ɪn][nəʊ] [sted] [wen] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] .
will stand you in no stead when you appear before God in judgment .
将要 站立 你 在 不 坚定 什么时候 你 出现 前 上帝 在 判断 .

当你在上帝面前接受审判时，这些都帮不了你。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [mait] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ]
There are few , if any of you , but might have opportunity of attending
那里 是 很少 , 如果 任何 的 你 , 但 可能 有 机会 的 参加
[tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,
to these things ,
到 这些 事物 ,

你们当中，或许很少有人有机会处理这些事情。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] .
if you were but willing .
如果 你 是 但 愿意的 .

只要你愿意。

[* ['fʊtnəʊt] : [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðʌs] [spent] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , [ɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] [iːtʃ]
[* Footnote : Two or three hours thus spent on the Lord's day , in instructing each
[* 脚注 : 二 或者 三 小时 因此 花费 在 这 主场 天 , 在 指导 每个
['ʌðə(r)][tuː; tə] [riːd] ,
other to read ,
其他 到 读 ,

【脚注：在主日，他们要花两三个小时互相指导阅读，】

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kə'mendəbl] [ɪm'plɔɪmənt] .
would be a very commendable employment .
会 是 一个 非常 值得称赞 就业 .

这将是一份非常值得称赞的工作。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz][set][ɒn] [fʊt]
I have often expressed my longing desire that such a plan was set on foot
我 有 经常 表达 我的 渴望 欲望 那 这样的 一个 计划 曾是 放 在 脚
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
among you .
之中 你 .

我曾多次表达过我的殷切期盼，希望这样的计划能在你们中间付诸实施。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['bɪldɪŋ] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ai]
And if there could be a convenient building created for this purpose , I
和 如果 那里 可以 是 一个 方便的 建筑 创建 为了 这 目的 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] ['hæpi] ,
should think myself happy ,
应该 思考 我 快乐的 ,

如果能为此建造一座合适的建筑物，我会感到非常高兴。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [bʊks] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ,
not only to furnish you with books , as far as I am able ,
不是 仅有的 到 提供 你 和 图书 , 作为 远的 作为 我 是 有能力的 ,

不仅要尽可能地为你提供书籍，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [ə'tend] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,
but also personally to attend and assist you ,
但 还 亲自 到 出席 和 协助 你 ,

而且我还会亲自到场为您提供帮助，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [ɪ'miːdiət] [kɔːlz] [ɒv; əv]['djuːti] [wʊd] [pə'mɪt] .]
as much as my immediate calls of duty would permit .]
作为 很多 作为 我的 即时 呼叫 的 责任 会 允许 .]

在职责允许的范围内，尽我所能。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[əb'zɜːv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɔː(r)] [lɔːdz] [deɪ] .
Observe and reverence the sabbath , or Lord's day .
观察 和 尊敬 这 安息日 , 或者 主场 天 .

遵守并敬畏安息日，也就是主日。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli]
Remember the sabbath - day , to keep it holy
记住 这 安息日 - 天 , 到 保持 它 圣

当记念安息日，守为圣日。

[['ɛksɑːd] .
[Exod .
[出埃及记 .

[出埃及记]

['eks 'eks] . [eit] .] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][gɒd] .
xx . 8 .] , is a solemn and positive command of God .
xx . 8 .] , 是 一个 庄严 和 积极的 命令 的 上帝 .

xx. 8.]，是上帝的一项庄严而明确的命令。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] , [ɪz] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [gɒd] ,
To live in the neglect of this commandment , is absolutely to despise God ,
到 居住 在 这 忽视 的 这 诫命 , 是 绝对地 到 鄙视 上帝 ,

忽视这条诫命，就是藐视上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'faɪ][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and to defy him , as it were to his face .
和 到 违抗 他 , 作为 它 是 到 他的 脸 .

并且要当面反抗他。

[kən'sɪdə(r)] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːdərs] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][hɪə(r)] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] ,
Consider , my friends , you have orders frequently given you here , by your superiors ,
考虑 , 我的 朋友们 , 你 有 订单 频繁地 给定 你 这里 , 经过 你的 上级 ,

朋友们，请想想，你们在这里经常要听从上级的命令。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] — [dʒʌdʒ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,
which you know you must obey , or you know the consequences of disobedience — judge then for yourselves ,
哪个 你 知道 你 必须 服从 , 或者 你 知道 这 结果 的 不服从 — 法官 然后 为了 你们自己 ,

你们明知必须服从，也知道不服从的后果——你们自己判断吧。

[wɒt] [hæv; həv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [huː] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ,
what have those persons to expect , who , in defiance of the authority of the great God ,
什么 有 那些 人 到 预计 , WHO , 在 蔑视 的 这 权威 的 这 伟大的 上帝 ,

那些藐视伟大上帝权威的人，还能指望什么呢?

[prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [ɪk'spresli] [in'dʒɔin] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['həʊli] ?
presume to neglect and profane the day which he has so expressly enjoined to be kept holy ?
估 到 忽视 和 亵渎 这 天 哪个 他 有 所以 明确地 禁止 到 是 保留 圣 ?

竟敢藐视和亵渎他明确规定要守为圣日的日子?

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːdz] - [deɪ] [ɪz] [spent] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
It gives me a deep and continual concern to observe how the Lord's - day is spent by many of you .
它 给予 我 一个 深的 和 持续的 忧虑 到 观察 如何 这 主场 - 天 是 花费 经过 许多 的 你 .

看到你们许多人如何度过主日，我深感忧虑，并持续关注此事。

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [θɪŋk] , [huː] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
What would a stranger think , who regards the sabbath ,
什么 会 一个 陌生人 思考 , WHO 问候 这 安息日 ,

一个陌生人会怎么想，他如何看待安息日?

[ɪf] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ?
if he visited every part of this colony on the Lord's day ?
如果 他 到访 每一个 部分 的 这 殖民地 在 这 主场 天 ?

他是否在主日巡视了殖民地的每个角落?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] ['breðrən] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] ([ə'læs] !
my brethren , I have seen and heard enough (alas !
我的 弟兄们 , 我 有 已见 和 听到 足够的 (唉 !

我的兄弟们，我已经看够了，听够了（唉!

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]) [tuː; tə] [fɔːm] [maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
much more than enough) to form my own judgment on this subject .
很多 更多的 比 足够的) 到 形式 我的 自己的 判断 在 这 主题 .

已经足够让我对这个问题形成自己的判断了。

[ɪf] [maɪ]['djuːti][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][maɪ] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
If my duty did not require my attendance on the public worship ,
如果 我的 责任 做过 不是 要求 我的 出席 在 这 民众 崇拜 ,

如果我的工作不需要我参加公开的礼拜活动,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [hʌt] ,
and were I to visit your different places and huts ,
和 是 我 到 访问 你的 不同的 地方 和 小屋 ,

如果我能去拜访你们不同的地方和茅屋,

[ai][fɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn]
I fear I should find some of you spending the hours appointed for divine
我 害怕 我 应该 寻找 一些 的 你 开支 这 小时 任命 为了 神圣的
['sɜːvɪs] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] ,
service in cultivating your gardens and grounds ,
服务 在 耕作 你的 花园 和 理由 ,

我恐怕会发现你们当中有些人把原本用于敬拜神的时间用来打理花园和田地。

['ʌðə(r)z] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][mɪə(r)][sləʊθ][ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , ['ʌðə(r)z] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
others indulging themselves in mere sloth and idleness , others engaged in the most
其他的 沉溺于 他们自己 在 仅仅 树懒 和 懒惰 , 其他的 已订婚的 在 这 最多
[prə'feɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
profane and unclean conversation ,
亵渎 和 不洁 对话 ,

有些人沉溺于懒惰和游手好闲，有些人则从事最亵渎、最肮脏的谈话。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kə'mɪtɪŋ] [əˌbɒmə'neɪʃənz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'faɪl] [maɪ][pen][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
and others committing abominations , which it would defile my pen to describe .
和 其他的 提交 可憎之物 , 哪个 它 会 亵渎 我的 笔 到 描述 .

还有一些人犯下了令人发指的罪行，我实在不忍心描述。

[naʊ] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːsɪz] ?
Now what must be the end of these courses ?
现在 什么 必须 是 这 结尾 的 这些 课程 ?

那么，这些课程的最终目标是什么呢?

[gɒd] [sez] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli] .
God says , Remember the sabbath day to keep it holy .
上帝 说道 , 记住 这 安息日 天 到 保持 它 圣 .

上帝说，当记念安息日，守为圣日。

[bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [bəuθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] , [ɪz] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli] .
But the language , both of your hearts and actions , is , " We will not keep it holy .
但 这 语言 , 两个都 的 你的 心 和 行动 , 是 , " 我们 将要 不是 保持 它 圣 .

但你们的内心和行动所表达的语言是：“我们不会让它保持神圣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] ,
It is a day given us for ourselves ; and we wish ,
它 是 一个 天 给定 我们 为了 我们自己 ; 和 我们 希望 ,

这是赐予我们自己的一天；我们希望，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
and we are resolved to spend it as we please .
和 我们 是 已解决 到 花费 它 作为 我们 请 .

我们决定随心所欲地支配这笔钱。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] , [ɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] .
We do not chuse to be confined , or compelled to hear so much preaching and praying .
我们 做 不是 选择 到 是 受限 , 或者 被迫 到 听到 所以 很多 布道 和 祈祷 .

我们并不想被束缚，也不想被迫聆听那么多布道和祈祷。

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ?
" Is not this the language of your hearts ?
" 是 不是 这 这 语言 的 你的 心 ?

“这难道不是你们内心的语言吗？”

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tuː] ['pleɪnli] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] , [maɪ] ['breðrən] ,
Your conduct too plainly proves it : but , my brethren ,
你的 执行 也 显然 证明 它 : 但 , 我的 弟兄们 ,

你们的行为也清楚地证明了这一点：但是，我的弟兄们，

[let] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ə'pɒn] [ðɪs] [hed] .
let me reason and expostulate a little with you upon this head .
让 我 原因 和 特 一个 小的 和 你 之上 这 头 .

让我就这个问题和你稍微探讨一下。

[kən'sɪdə(r)] , [wɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] ['meni] [huː] [hæv; həv] [ðʌs] ['brəʊkən] [gɑːdz] [kə'mændz] .
Consider , what have been the consequences to many who have thus broken God's commands .
考虑 , 什么 有 到过 这 结果 到 许多 WHO 有 因此 破碎的 神的 命令 .

想想看，那些违背上帝诫命的人都受到了怎样的后果。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [nəʊn] ,
I have known , and you likewise have known ,
我 有 已知 , 和 你 同样地 有 已知 ,

我知道，你也同样知道。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [end] ,
those who have been brought to an untimely and disgraceful end ,
那些 WHO 有 到过 带来 到 一个 不合时宜 和 可耻 结尾 ,

那些遭遇不光彩且英年早逝的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['deɪtɪd][ðeə(r)]['ruːɪn][frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [ˌprɒfə'neɪʃən] [ɒv; əv]
and who have dated their ruin from this one evil , the profanation of
和 WHO 有 日期 他们的 废墟 从 这 一 邪恶的 , 这 亵渎 的
[ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] .
the Lord's day .
这 主场 天 .

他们的毁灭都源于这一罪恶，即亵渎主日。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [in'dʒɔin] , [ðeɪ] [kept] [bæd]
Instead of spending it in the manner which he has enjoined , they kept bad
反而 的 开支 它 在 这 方式 哪个 他 有 禁止 , 他们 保留 坏的
[ænd; ənd] ['prɒflɪgət] ['kʌmpəni] .
and profligate company .
和 挥霍无度 公司 .

他们没有按照他的指示使用这笔钱，而是与不良和挥霍无度的人为伍。

[baɪ] [ðɪs] ['præktɪs] , [ɔːl] ['sɪəriəs] [ɪm'preʃnz] ([ɪf] [ðeɪ] ['fɔːməli] [hæd; həd] ['eni]) [hæv; həv] [biːn]
By this practice , all serious impressions (if they formerly had any) have been
经过 这 实践 , 全部 严肃的 印象 (如果 他们 以前 有 任何) 有 到过
['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz] .
driven from their minds .
驱动 从 他们的 思想 .

通过这种做法，他们脑海中所有深刻的印象（如果他们以前有过的话）都被消除了。

[ðeə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] ; [tɪl] [æt; ət]
Their hearts have become more and more hardened and insensible ; till at
他们的 心 有 变得 更多的 和 更多的 硬化 和 麻木不仁 ; 直到 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

他们的心变得越来越冷酷无情；直到最后，

[lɒst] [tuː; tə][ɔːl]['pruːd(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz]
lost to all prudent reflection , they have regarded neither the tender solicitations
丢失的 到 全部 谨慎 反射 , 他们 有 认为 两者都不 这 投标 征集
[ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv]['peərənts] ,
and tears of parents ,
和 眼泪 的 父母 ,

他们丧失了所有审慎的思考，既没有理会父母的恳求和眼泪，也没有理会他们。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [frendz] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] , [nɔː(r)][ðə; ði] [tʃeks]
relations , and friends , the faithful warnings of ministers , nor the checks
关系 , 和 朋友们 , 这 忠实 警告 的 部长们 , 也不 这 检查
[ænd; ənd] [ri'bju:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
and rebukes of their own consciences .
和 责备 的 他们的 自己的 良心 .

亲属和朋友，牧师们的忠告，以及他们自己良心的约束和责备。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'vent] ?
And what has been the event ?
和 什么 有 到过 这 事件 ?

究竟发生了什么事?

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪkɪd] [wɪlz] ,
I need not tell you , that having given way to their own wicked wills ,
我 需要 不是 告诉 你 , 那 拥有 给定 方式 到 他们的 自己的 邪恶 遗嘱 ,

我无需赘述，他们屈服于自己邪恶的意志之后，

[ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'gɒdli] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teiʃənz]
the advice and example of their ungodly companions , and the temptations
这 建议 和 例子 的 他们的 不敬神的 同伴 , 和 这 诱惑
[ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)] ,
of the devil (for ,
的 这 魔鬼 (为了 ,

他们不敬虔同伴的建议和榜样，以及魔鬼的诱惑（因为，

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstʃɪfs]) [ðeɪ]
be assured , that he is always at the bottom of these mischiefs) they
是 保证 , 那 他 是 总是 在 这 底部 的 这些 恶作剧) 他们
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

请放心，他始终是这些恶作剧的幕后黑手。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm][ækt][ɒv; əv] [ˌdeprə'deɪʃn] [ænd; ənd] ['vɪləni] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
at length , committed some act of depredation and villainy , which has
在 长度 , 坚定的 一些 行为 的 掠夺 和 邪恶 , 哪个 有
[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] .
brought them to an untimely grave .
带来 他们 到 一个 不合时宜 严重 .

最终，他们犯下了某种掠夺和邪恶的行为，导致他们英年早逝。

[sʌtʃ] , ['breðrən] ,
Such , brethren ,
这样的 , 弟兄们 ,

弟兄们，就是这样。

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'hæpi]
have been the free and ingenuous confessions of many of those unhappy
有 到过 这 自由的 和 天真无邪 忏悔 的 许多 的 那些 不开心
['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [deθ] .
people who have suffered death .
人们 WHO 有 遭受 死亡 .

这些话语都是许多不幸丧生的人们坦诚而真挚的告白。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ai] [daʊt]
And if you were to speak the sentiments of your hearts , I doubt
和 如果 你 是 到 说话 这 情感 的 你的 心 , 我 怀疑
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

如果你们说出内心的真实感受，我毫不怀疑，

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [huː] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['lɪvɪŋ] ,
but many of you , who by the mercy of God are yet living ,
但 许多 的 你 , WHO 经过 这 怜悯 的 上帝 是 然而 活的 ,

但你们当中许多人，蒙上帝的怜悯，仍然活着，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [laɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] ;
would make the like acknowledgment ;
会 制作 这 喜欢 致谢 ;

会做出类似的认可；

[ðæt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['pɪtiəbl]
that breaking the sabbath was the first step towards bringing you into that pitiable
那 打破 这 安息日 曾是 这 第一的 步 向 带来 你 进入 那 可怜的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

违反安息日是导致你陷入那种可悲境地的第一步。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['aɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] , [ɔː(r)] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] .
in which you either have been , or still are suffering .
在 哪个 你 任何一个 有 到过 , 或者 仍然 是 痛苦 .

你曾经遭受过，或者现在仍在遭受痛苦。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ?
And will you still persevere in the road of misery ?
和 将要 你 仍然 坚持不懈 在 这 路 的 苦难 ?

你还会继续走这条充满苦难的道路吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'preɪvd] [,inkli'neiʃən] , [tuː; tə][ðə; ði]
Will you still prefer the chains of your own depraved inclinations , to the
将要 你 仍然 更喜欢 这 链条 的 你的 自己的 堕落的 倾向 , 到 这
['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
service of God ,
服务 的 上帝 ,

你是否仍然宁愿沉溺于自己堕落的欲望之中，也不愿侍奉上帝?

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] ?
which is perfect freedom ?
哪个 是 完美的 自由 ?

什么是真正的自由?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] ,
According to the Jewish law , a man was stoned to death ,
根据 到 这 犹太人 法律 , 一个 男人 曾是 吸食大麻 到 死亡 ,

根据犹太教律法，一名男子被石头砸死。

[fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ]
for gathering sticks on the sabbath day
为了 采集 棍子 在 这 安息日 天

安息日拾柴

[[nʌm] .
[Numb .
[麻木的 .

[麻木的。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

- - - .] , [ˌweər'æz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,
32 - 36 .] , whereas you are doing a number of things on the Lord's day ,
- - - .] , 然而 你 是 正在做 一个 数字 的 事物 在 这 主场 天 ,

32-36.]，而你们在主日却做了很多事，

[wɪtʃ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [left] [ʌn'dʌn] [tɪl] ['ɑːftəwədz] .
which might as well be done before , or left undone till afterwards .
哪个 可能 作为 出色地 是 完毕 前 , 或者 左边 未完成 直到 然后 .

这件事完全可以事先做完，也可以留到事后再做。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [ðəʊ] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kʌt]
But such is the long - suffering of the Lord , that though others have been cut
但 这样的 是 这 长的 - 痛苦 的 这 主 , 那 尽管 其他的 有 到过 切
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

但主的忍耐是如此长久，即便其他人被剪除，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [speəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
you are spared to this hour .
你 是 幸存 到 这 小时 .

你暂时免于一时。

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pentəns] !
May his goodness lead you to repentance !
可能 他的 善良 带领 你 到 悔改 !

愿他的恩典引领你悔改!

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [lait] [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,
Or otherwise , light as these things may appear to you now ,
或者 否则 , 光 作为 这些 事物 可能 出现 到 你 现在 ,

或者说，尽管这些事情现在在你看来可能微不足道,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [pliːd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [ai] [tel] [juː; jʊ]
and though you may plead a necessity for what you do , I tell you
和 尽管 你 可能 恳求 一个 必要性 为了 什么 你 做 , 我 告诉 你
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

即使你辩称你的所作所为是必要的，我还是要再次告诉你,

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ,
as I have often told you before ,
作为 我 有 经常 讲述 你 前 ,

正如我之前多次告诉过你们的那样,

[ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [gɒd] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] .
that a day is coming when God will call you to a strict account .
那 一个 天 是 未来 什么时候 上帝 将要 称呼 你 到 一个 严格的 帐户 .

总有一天，上帝会严厉地审判你。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːz(ə)nəbli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [sək'siːd]
Besides , If you would reasonably hope for the blessing of God to succeed
除了 , 如果 你 会 合理 希望 为了 这 祝福 的 上帝 到 成功
[jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] ,
your labours ,
你的 劳动 ,

此外，如果你理所当然地希望得到上帝的祝福，使你的努力获得成功,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]
it is certainly your interest , as well as your duty to obey his
它 是 当然 你的 兴趣 , 作为 出色地 作为 你的 责任 到 服从 他的
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

服从他的命令，既是你的利益所在，也是你的义务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ['həʊli] .
And this in particular , Keep the sabbath day holy .
和 这 在 特别的 , 保持 这 安息日 天 圣 .

尤其要记住：当守安息日为圣日。

[ɪf] , [ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪn] , ['priːsept] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [æz; əz]
If , in direct opposition to this plain , precept , you will work and labour , as
如果 , 在 直接的 反对 到 这 清楚的 , 戒律 , 你 将要 工作 和 劳动 , 作为
[ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
on other days ,
在 其他 天 ,

如果你违背这条明确的诫命，像往常一样工作劳作,

[wɒt] [graʊnd] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [bles] [ænd; ənd]['prɒspə(r)]
what ground can you have to expect that God will bless and prosper
什么 地面 能 你 有 到 预计 那 上帝 将要 保佑 和 繁荣
[jɔː(r); jə(r)] ['ʌndə,teɪkɪŋz] ?
your undertakings ?
你的 事业 ?

你凭什么认为上帝会保佑你的事业兴旺发达?

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɜːs] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
You have much greater cause to fear that his curse will follow you in your
你 有 很多 更大的 原因 到 害怕 那 他的 诅咒 将要 跟随 你 在 你的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

你更有理由担心他的诅咒会如影随形地影响你。

[ænd; ənd][blɑːst][ænd; ənd] [,dɪsə'pɔɪnt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['prɒspekts] .
and blast and disappoint all your wishes and prospects .
和 爆炸 和 辜负 全部 你的 愿望 和 前景 .

并彻底粉碎和辜负你所有的愿望和期望。

[let] [ðen] [ðə; ði] [,mɪs'kɒndʌkt] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [endz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
Let then the misconduct and fatal ends of others ,
让 然后 这 不当行为 和 致命的 结束 的 其他的 ,

那么，就让其他人的不当行为和悲惨结局吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn] [jɔː'selvz] — [let]
and the calamities and troubles that you have brought upon yourselves — Let
和 这 灾难 和 麻烦 那 你 有 带来 之上 你们自己 — 让
[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the gracious promises of God ,
这 亲切 承诺 的 上帝 ,

你们自招的灾难和苦难——愿上帝慈悲的应许，

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] ['θretnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn'djuːs][juː; jʊ] ,
on the one hand , and his awful threatenings on the other , induce you ,
在 这 一 手 , 和 他的 可怕 威胁 在 这 其他 , 诱导 你 ,

一方面，他可怕的威胁，另一方面，促使你，

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [,aɪ 'tiː]['həʊli] !
in future , to remember the sabbath day , to keep it holy !
在 未来 , 到 记住 这 安息日 天 , 到 保持 它 圣 !

从今以后，要记住安息日，守为圣日！

[ænd; ənd] [let] [,em 'iː]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [də'rekʃ(ə)nz] ,
And let me offer you a few plain directions ,
和 让 我 提供 你 一个 很少 清楚的 方向 ,

让我给你一些简单的指示：

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] :
as to the observance and improvement of the sabbath :
作为 到 这 观察 和 改进 的 这 安息日 :

关于遵守和改进安息日：

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [preə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [siːk] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv]
Begin the day with prayer ; and for this purpose seek some place of
开始 这 天 和 祷告 ; 和 为了 这 目的 寻找 一些 地方 的
[rɪ'taɪəmənt] ,
retirement ,
退休 ,

每天以祈祷开始；为此，请找个僻静的地方静静待着。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɔː(r)] [preɪ] ,
if you find it impracticable to meditate or pray ,
如果 你 寻找 它 不切实际 到 幽思 或者 祈祷 ,

如果你觉得冥想或祈祷不切实际，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dwelɪŋz] * ,
from the interruptions you are exposed to in your dwellings * ,
从 这 中断 你 是 裸露 到 在 你的 住宅 * ,

来自您在住所中受到的各种干扰*

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] ['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [skɒf] [æt; ət] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
from those who ridicule and scoff at every appearance of religion .
从 那些 WHO 嘲笑 和 嘲笑 在 每一个 外貌 的 宗教 .

来自那些嘲笑和讥讽宗教一切表现的人。

[rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm] [huː] [siːθ] [ɪn]['siːkrət] ;
Retire from them , and pray to him who seeth in secret ;
退休 从 他们 , 和 祈祷 到 他 WHO 沸腾 在 秘密 ;

远离他们，向那在暗中察看的神祷告；

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ['mɜːsi] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
and praise him for the many mercies you have received .
和 称赞 他 为了 这 许多 怜悯 你 有 已收到 .

并因你所得到的诸多恩典而赞美他。

[kən'sɪdə(r)] [wɪð] [jɔː'self] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðem; ðəm] .
Consider with yourself , how little you have improved them .
考虑 和 你自己 , 如何 小的 你 有 改进 他们 .

扪心自问，你对他们的改善有多么微不足道。

['hʌmb(ə)l] [jɔː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən]
Humble yourselves before God , under a sense of your sins and imperfections
谦逊的 你们自己 前 上帝 , 在下面 一个 感觉 的 你的 罪孽 和 瑕疵

,
,
,

要谦卑自己，来到上帝面前，认识到自己的罪过和不完美。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .
and pray for pardon and repentance .
和 祈祷 为了 赦免 和 悔改 .

并祈求宽恕和悔改。

[ɪn'triːt] [hɪm] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [wɜːdz] , [ænd; ənd]
Intreat him , to enable you to watch over your hearts , words , and
治疗 他 , 到 使能够 你 到 手表 超过 你的 心 , 字 , 和

['ækʃ(ə)nz] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
actions , throughout the day ,
行动 , 自始至终 这 天 ,

祈求他使你能够整日谨慎自己的心、言语和行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['hindəd] [ɔː(r)] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [snɛə] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz]
and that you may not be hindered or hurt by the snares and temptations
和 那 你 可能 不是 是 受阻 或者 伤害 经过 这 陷阱 和 诱惑

[ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
around you .
大约 你 .

愿你不受周围陷阱和诱惑的阻碍或伤害。

[ɪn'triːt] [ɡɒd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)]
Intreat God to assist your minister , and to accompany what you may hear
治疗 上帝 到 协助 你的 部长 ， 和 到 陪伴 什么 你 可能 听到
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ，

祈求上帝帮助你的牧师，并陪伴你聆听他所传达的信息。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [wɪð] [juː; jʊ]
with a blessing to your soul , and to all who shall be present with you
和 一个 祝福 到 你的 灵魂 ， 和 到 全部 WHO 将 是 展示 和 你
.
.
.

愿你的灵魂得到祝福，也愿所有与你同在的人得到祝福。

[* ['fʊtnəʊt] : ['meni] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] [hed] .]
[* Footnote : Many complaints have been made to me on this head .]
[* 脚注 : 许多 投诉 有 到过 制成 到 我 在 这 头 .]

【脚注：我收到过很多关于这方面的投诉。】

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fæmɪlɪz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]
If you have families , you should call them together , and pray with them
如果 你 有 家庭 ， 你 应该 称呼 他们 一起 ， 和 祈祷 和 他们
, [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
, and for them .
， 和 为了 他们 .

如果你有家人，就应该把他们召集起来，和他们一起祷告，也为他们祷告。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['wəːʃip] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ,
There are many promises made to worshiping families , and to those who ,
那里 是 许多 承诺 制成 到 敬拜 家庭 ， 和 到 那些 WHO ，
[laɪk] ['eɪbrəhæm] ,
like Abraham ,
喜欢 亚伯拉罕 ，

许多应许都赐给了敬拜神的家庭，以及像亚伯拉罕那样的人。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði]
endeavour to teach their children and household to know and serve the
努力 到 教 他们的 孩子们 和 家庭 到 知道 和 服务 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

努力教导他们的孩子和家人认识主、事奉主。

[[dʒen] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - . ;
[Gen . xviii . 19 . ;
[Gen . 十八 . - . ;

[创世记十八章19节；

[prɑːv] . [θriː] . - .]
Prov . iii . 33 .]
省 . 三、 . - .]

箴言 3:33。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [waɪ] ['meni] ['fæmɪlɪz] [lɪv; laɪv]
And the neglect of this is one reason , why many families live
和 这 忽视 的 这 是 一 原因 ，为什么 许多 家庭 居住
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

而忽视这一点，正是导致许多家庭生活不舒适的原因之一。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [preə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [piːs] .
They live without prayer , and therefore without peace .
他们 居住 没有 祷告 , 和 所以 没有 和平 .

他们不祷告，因此也没有平安。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [wɪð] ['sɪəriəs] [θɔːts] , [ɪn] ['siːkrət] [ɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] ;
Having thus endeavoured to impress your minds with serious thoughts , in secret or at home ;
拥有 因此 努力 到 令人印象深刻 你的 思想 和 严肃的 想法 , 在 秘密 或者 在 家 ;

如此努力地在你们的心中留下深刻的思想印象之后，无论是在私下里还是在家中；

[ə'tend] ['kɒnstəntli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
attend constantly upon the public worship ,
出席 不断地 之上 这 民众 崇拜 ,

经常参加公共礼拜，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [peɪ] [ə; eɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
and there pay a close attention to every part of the service .
和 那里 支付 一个 关闭 注意力 到 每一个 部分 的 这 服务 .

并且要密切关注服务的每一个环节。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
Remember that the eye of God is particularly upon you there .
记住 那 这 眼睛 的 上帝 是 特别 之上 你 那里 .

记住，上帝的目光在那里尤其关注着你。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ðæt] [miːt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm]
He has promised to be with two or three that meet together to call upon his name
他 有 承诺 到 是 和 二 或者 三 那 见面 一起 到 称呼 之上 他的 姓名

他曾应许，凡两三个聚集在一起呼求他名的人，他必与他们同在。

[[mæt] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - . ; [dʒɒn] [ˌaɪ 'viː] . -] .
[Matt . xviii . 20 . ; John iv . 24] .
[马特 . 十八 . - . ; 约翰 四 . -] .

[马特。十八. 20.;约翰四.24]。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wəːʃip] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
He is to be worshipped in spirit and in truth ; and whether they assemble in a church ,
他 是 到 是 崇拜 在 精神 和 在 真相 ; 和 无论 他们 集合 在 一个 教会 ,

应当用心灵和诚实敬拜他；无论他们是否聚集在教会中，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [kɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['dʒeɪkəb] ,
or in the open air , he can give them cause to say with Jacob ,
或者 在 这 打开 空气 , 他 能 给 他们 原因 到 说 和 雅各布 ,

或者在户外，他可以让他们有理由像雅各一样说：

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [[dʒen] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .] .
This place is surely the house of God , and the gate of Heaven [Gen . xxviii . 17 .] .
这 地方 是 一定 这 房子 的 上帝 , 和 这 门 的 天堂 [Gen . 二十八 . - .] .

这里真是神的殿，是通往天堂的门。[创世记 28:17]

[ə'tend] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] ,
Attend the public worship again in the afternoon , with your hearts lifted up to God ,
出席 这 民众 崇拜 再次 在 这 下午 , 和 你的 心 抬起 向上 到 上帝 ,

下午再次参加公开礼拜，怀着虔诚的心敬拜神。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hɪə(r)] [ɪn] [veɪn] ;
that you may not hear in vain ;
那 你 可能 不是 听到 在 徒劳 ;

免得你们白听；

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] ,
and accustom yourself in the evening to recollect what you have heard ,
和 习惯 你自己 在 这 晚上 到 追忆 什么 你 有 听到 ,

晚上要养成回忆所听到内容的习惯。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [wɪtʃ] [sɪn] [hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
concerning the miseries which sin has brought into the world ,
有关 这 苦难 哪个 罪 有 带来 进入 这 世界 ,

关于罪恶给世界带来的苦难，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ['sɪnəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['mɪzəriz] ;
the love of God in sending his own Son to redeem sinners from those miseries ;
这 爱 的 上帝 在 发送 他的 自己的 儿子 到 赎回 罪人 从 那些 苦难 ;

上帝差遣自己的儿子来救赎罪人脱离苦难，这是上帝爱的体现；

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] , [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] ,
the sufferings , life , death , and resurrection of the Saviour ; and that eternal rest ,
这 苦难 , 生活 , 死亡 , 和 复活 的 这 救主 ; 和 那 永恒 休息 ,

救主的苦难、生平、死亡和复活；以及那永恒的安息，

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪl'iːvəz] [ɪn] [kraɪst] .
which remaineth for the people of God — FOR YOU , and FOR ME , if we are believers in Christ .
哪个 仍然 为了 这 人们 的 上帝 — 为了 你 , 和 为了 我 , 如果 我们 是 信徒 在 基督 .

这福音仍留给上帝的子民——留给你，也留给我，如果我们是基督的信徒。

[ɪf] , [baɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
If , by the blessing of God ,
如果 , 经过 这 祝福 的 上帝 ,

如果蒙上帝保佑，

[ai] [kæn; kən] ['hæpɪli] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,
I can happily persuade you thus to observe and improve the Lord's day ,
我 能 快乐地 说服 你 因此 到 观察 和 提升 这 主场 天 ,

我乐意以此方式劝说你遵守并改善主日。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'məʊt] [bəʊθ] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪt] .
I am sure it will promote both your pleasure and your profit .
我 是 当然 它 将要 推动 两个都 你的 乐趣 和 你的 利润 .

我相信这既能让你开心，又能给你带来收益。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪð] [juː; jʊ] , ['weðə(r)] [ðə; ði][gɒd] [huː] [meɪd] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] ,
Can it be a question with you , whether the God who made heaven and earth ,
能 它 是 一个 问题 和 你 ， 无论 这 上帝 WHO 制成 天堂 和 地球 ，

对你来说，这是否可以算是一个疑问，即创造天地万物的神，

[ɔː(r)] ['seɪtn] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪz][ðə; ði][best]['mɑːstə(r)] ?
or Satan , the god of this world , is the best master ?
或者 撒但 ， 这 上帝 的 这 世界 ， 是 这 最好的 掌握 ？

或者，撒旦，这个世界的神，才是最好的主人？

[ɪn'diːd] [ai] [tuː] [wel] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ə'vɜːrsnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːn(ə)l][maɪnd] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .
Indeed I too well know the indisposition and averseness of the carnal mind to God and his ways .
的确 我 也 出色地 知道 这 病痛 和 厌恶 的 这 肉体 头脑 到 上帝 和 他的 方式 .

的确，我也深知肉体心灵对上帝及其道路的抵触和厌恶。

[hens] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meni] [ɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Hence the thought of many is , What a weariness is it ?
因此 这 想法 的 许多 是 ， 什么 一个 疲劳 是 它 ？

因此，许多人都在想，这是多么令人疲惫啊！

[ænd; ənd] , [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['sæbəθ] [biː; bi] [endid] ?
And , When will the sabbath be ended ?
和 ， 什么时候 将要 这 安息日 是 结束 ？

那么，安息日何时结束？

[hens] [ðæt] ['əʊpən] [kən'tempt] [ænd; ənd] [skɔːn] , [wɪtʃ] [ɪz][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
Hence that open contempt and scorn , which is cast upon the sabbath ,
因此 那 打开 鄙视 和 轻蔑 ， 哪个 是 投掷 之上 这 安息日 ，

因此，人们对安息日表现出了公开的蔑视和嘲讽。

[ænd; ənd][ə'pɒn]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [baɪ] ['meni] , [bəʊθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and upon public worship by many , both high and low , rich and poor ,
和 之上 民众 崇拜 经过 许多 ， 两个都 高的 和 低的 ， 富有的 和 贫穷的 ，

并由众多人士，无论地位高低、贫富，共同进行公开敬拜。

[bɒnd][ænd; ənd] [friː] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
bond and free , old and young , men and women .
纽带 和 自由的 ， 老的 和 年轻的 ， 男人 和 女性 .

有束缚的和自由的，老人和年轻人，男人和女人。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] ['tiːdiəs] [ænd; ənd][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
To them the worship of God is tedious and disagreeable .
到 他们 这 崇拜 的 上帝 是 乏味 和 令人不快的 .

对他们来说，敬拜上帝是枯燥乏味、令人厌恶的。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ɪk'spekt] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
They neither find pleasure in it , nor expect benefit from it .
他们 两者都不 寻找 乐趣 在 它 ， 也不 预计 益处 从 它 .

他们既不从中获得乐趣，也不期望从中得到好处。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ə'tendəns] [ɪz][nɒt][frɒm; frəm] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [kən'streɪnt] .
And therefore their attendance is not from choice , but from constraint .
和 所以 他们的 出席 是 不是 从 选择 ， 但 从 约束 .

因此，他们的出席并非出于自愿，而是迫于无奈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [truː] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] .
But the thoughts and the conduct of true Christians are very different .
但 这 想法 和 这 执行 的 真的 基督徒 是 非常 不同的 .

但真正基督徒的思想和行为却截然不同。

[nəʊ] [deɪ] [ɪz][səʊ] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ;
No day is so welcome to them as the Lord's day ;
不 天 是 所以 欢迎 到 他们 作为 这 主场 天 ;

对他们来说，没有哪一天比主日更受欢迎；

[nɒt] ['mɪəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
not merely considered as a day of rest from labour ; but because ,
不是 仅仅 经过考虑的 作为 一个 天 的 休息 从 劳动 ; 但 因为 ,

不仅将其视为劳动休息日；而且因为，

['hævɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [hɑːts] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
having their heads and hearts freed from the cares and incumbrances of the world ,
拥有 他们的 头部 和 心 自由 从 这 关心 和 债务 的 这 世界 ,

让他们的头脑和心灵摆脱了世俗的烦恼和负担，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ðem; ðəm] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] .
it affords them opportunities of waiting upon God .
它 提供 他们 机会 的 等待 之上 上帝 .

它为他们提供了等候神的机会。

[ænd; ənd] , ['breðrən] ,
And , brethren ,
和 , 弟兄们 ,

弟兄们，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [best] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ai][hæv; həv] [prə'pəʊzd] ,
you must allow that these persons are best qualified to judge of the question I have proposed ,
你 必须 允许 那 这些 人 是 最好的 合格的 到 法官 的 这 问题 我 有 建议的 ,

你必须承认，这些人最有资格评判我提出的问题。

['weðə(r)] [ɪz] [best] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][sɪn] ?
Whether is best , to walk in the ways of God , or in the ways of sin ?
无论 是 最好的 , 到 走 在 这 方式 的 上帝 , 或者 在 这 方式 的 罪 ?

究竟是走神的道好，还是走罪道好？

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
For they have experienced both sides of the question .
为了 他们 有 经验丰富的 两个都 侧面 的 这 问题 .

因为他们已经体验过这个问题的正反两面。

[ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [traɪd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
They have tried the pleasures of the world , and they have also tried the pleasures of religion .
他们 有 尝试 这 快乐 的 这 世界 , 和 他们 有 还 尝试 这 快乐 的 宗教 .

他们体验过世俗的快乐，也体验过宗教的快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['redɪli] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt] , [wʌn] [deɪ] [ðʌs] [spent] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] ,

And they will readily assure you , that in their deliberate judgment , one day thus spent in devotion ,

和 他们 将要 容易 保证 你 ， 那 在 他们的 商榷 判断 ， 一 天 因此 花费 在 虔诚 ，

他们会毫不犹豫地向你保证，经过深思熟虑，一天如此虔诚地度过，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

and the exercises of religion ,

和 这 练习 的 宗教 ，

以及宗教活动，

[ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ['pleʒəz] ,

is preferable to a thousand days wasted in the vain and unsatisfying pleasures ,

是 优选 到 一个 千 天 浪费 在 这 徒劳 和 不令人满意 快乐 ，

胜过虚妄无意义的享乐，白白浪费一千天时间。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['wɪkɪd] ['præktɪsɪz] [[ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] . - .] .

which they sought in their former wicked practices [Ps . lxxxiv . 10 .] .

哪个 他们 寻求 在 他们的 以前的 邪恶 实践 [附言 . 84 . - .] .

他们在以前的邪恶行为中寻求的[诗篇 84:10]。

[ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [djuː] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,

I have written thus largely upon the due observance of the Lord's day ,

我 有 书面 因此 很大程度上 之上 这 到期的 观察 的 这 主场 天 ，

我已就正确遵守主日一事撰写了多篇论文，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃeɪmfl] , ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'glekt] , [ðæt] ['deərɪŋ] [ˌprɒfə'neɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

because of that shameful , open , and general neglect , that daring profanation of the Sabbath ,

因为 的 那 可耻 ， 打开 ， 和 一般的 忽视 ， 那 大胆 亵渎 的 这 安息日 ，

正是由于这种可耻的、公开的、普遍的忽视，以及对安息日的公然亵渎，

[wɪtʃ] [ə'baund] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

which abounds amongst us .

哪个 很多 在 我们 .

这种现象在我们中间比比皆是。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It is well known , and it is matter of great grief and concern to me ,

它 是 出色地 已知 ， 和 它 是 事情 的 伟大的 悲伤 和 忧虑 到 我 ，

众所周知，这件事令我感到非常悲痛和担忧。

[ðæt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [peɪ] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

that numbers of you pay not the least regard to this day .

那 数字 的 你 支付 不是 这 至少 看待 到 这 天 .

时至今日，你们当中仍有许多人对此毫不在意。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] [ɔːl] , ['ʌðə(r)z] [bʌt; bət] ['seldəm] ,

Numbers of you will not come to public worship at all , others but seldom ,

数字 的 你 将要 不是 来 到 民众 崇拜 在 全部 ， 其他的 但 很少 ，

你们当中有些人根本不会参加公开的礼拜活动，有些人则很少参加。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] .

and then with much reluctance .

和 然后 和 很多 不情愿 .

然后，他极不情愿地答应了。

[ænd; ənd] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] , ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [freɪm] ['dɪfrənt] [ɪk'skjuːzɪz] , [ɔːl] [wɪtʃ] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] ,
And when spoken to , different persons frame different excuses , all which , when examined ,
和 什么时候 说 到 , 不同的 人 框架 不同的 借口 , 全部 哪个 , 什么时候 检查 ,

当被问及时，不同的人会编造不同的借口，而所有这些借口，经仔细推敲，

[ə'maʊnt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
amount to little more than a want of inclination .
数量 到 小的 更多的 比 一个 想 的 倾角 .

这不过是缺乏意愿而已。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I have here a more special reference to those of you ,
我 有 这里 一个 更多的 特别的 参考 到 那些 的 你 ,

我这里有一份对你们当中一些人的特别说明，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['setləz] [ænd; ənd] [friː] ['piːp(ə)l] .
who are called Settlers and Free People .
WHO 是 称为 定居者 和 自由的 人们 .

他们被称为定居者和自由人民。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tɜːm] ,
You think , perhaps , and some of you say , That having served out your appointed term ,
你 思考 , 也许 , 和 一些 的 你 说 , 那 拥有 服务 出去 你的 任命 学期 ,

你们或许认为，有些人也确实说过，既然已经完成了你们的任期，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑːstəz] ,
you are now your own masters ,
你 是 现在 你的 自己的 大师 ,

你们现在是自己的主人了。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and have therefore a right to employ your time as you please .
和 有 所以 一个 正确的 到 采用 你的 时间 作为 你 请 .

因此，你有权自由支配你的时间。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [səʊ] .
But , indeed , it is not so .
但 , 的确 , 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [ðæt] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] ,
I must tell you , brethren , that my commission from God , and my appointment from government ,
我 必须 告诉 你 , 弟兄们 , 那 我的 委员会 从 上帝 , 和 我的 预约 从 政府 ,

弟兄们，我必须告诉你们，我从上帝那里得到的使命，以及我从政府那里得到的任命，

[ɪk'stend] ['iːkwəli] [ænd; ənd][ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
extend equally and alike to all the inhabitants , without distinction .
延长 同样地 和 同样 到 全部 这 居民 , 没有 区别 .

平等地适用于所有居民，不分彼此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ɔːl] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ]
It is my duty to preach to all , to pray for all , and to admonish
它 是 我的 责任 到 布道 到 全部 , 到 祈祷 为了 全部 , 和 到 谏
['evri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

我的职责是向所有人传道，为所有人祈祷，并劝诫每个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
And it is no less the duty of all , to come to public worship ,
和 它 是 不 较少的 这 责任 的 全部 , 到 来 到 民众 崇拜 ,

参加公共礼拜也是所有人的义务，这一点毫不逊色。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
to hear the gospel , and to pray for me .
到 听到 这 福音 , 和 到 祈祷 为了 我 .

来听福音，并为我祷告。

[ðiːz] ['mjuːtʃuəl][taɪz][ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
These mutual ties and obligations between you and me ,
这些 相互的 领带 和 义务 之间 你 和 我 ,

你我之间的这些相互联系和义务，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['les(ə)nd] [baɪ]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
are not lessened by any change in your circumstances .
是 不是 减少 经过 任何 改变 在 你的 情况 .

即使你的境况发生变化，这些影响也不会减轻。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [juː; jʊ][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
And remember , that the slight you put upon the public worship ,
和 记住 , 那 这 轻微 你 放 之上 这 民众 崇拜 ,

记住，你对公共崇拜的轻视，

[ɪz][nɒt] ['prɒpəli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ([ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ,
is not properly a slight of me (if that was all ,
是 不是 适当地 一个 轻微 的 我 (如果 那 曾是 全部 ,

这对我来说并不算是真正的轻视（如果仅此而已的话），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns]) [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] ;
it would be a matter of utter indifference) but upon the Lord himself ;
它 会 是 一个 事情 的 说出 漠不关心) 但 之上 这 主 他自己 ;

这完全无关紧要，但对上帝自己而言却无关紧要；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][nɒt][maɪ] [əʊn] , [ðæt] [ai][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]
for I trust it is his message , and not my own , that I deliver to you
为了 我 相信 它 是 他的 信息 , 和 不是 我的 自己的 , 那 我 递送 到 你

因为我相信，我传达给你们的是他的信息，而不是我自己的信息。

[[luːk] [eks] . - .] .
[Luke x . 16 .] .
[卢克 x . - .] .

[路加福音 10:16]

[ai] [wɪʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz]
I wish , therefore , what I have said upon this subject , to be understood as
我 希望 , 所以 , 什么 我 有 说 之上 这 主题 , 到 是 理解 作为
[ə'drest] [tuː; tə] [ɔːl] ,
addressed TO ALL ,
已解决 到 全部 ,

因此，我希望我在此问题上所说的话，能够被理解为对所有人说的。

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ɔ:(r)] ['ləʊə(r)] [ræŋk] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

whether of higher or lower rank , who are guilty of breaking the sabbath .

无论 的 更高 或者 降低 秩 , WHO 是 有罪的 的 打破 这 安息日 .

无论地位高低，凡触犯安息日者，皆有罪。

[wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['kɔ:lɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] , ['aʊə(r)] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə] [ki:p] ['həʊli] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,

Whatever our station or calling may be , our obligations to keep holy the sabbath - day ,

任何 我们的 车站 或者 呼叫 可能 是 , 我们的 义务 到 保持 圣 这 安息日 - 天 ,

无论我们的身份或职业是什么，我们都有义务守安息日为圣日。

[ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .

are precisely the same .

是 恰恰 这 相同的 .

完全相同。

[ɪf] ['eni] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðəʊz] , [hu:] ,

If any are more inexcusable than the rest , it must be those , who ,

如果 任何 是 更多的 不可原谅 比 这 休息 , 它 必须 是 那些 , WHO ,

如果说有什么比其他人更不可饶恕的，那一定是那些……

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] , [ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'kju:liəli] [baʊnd] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] .

from their station and office , are peculiarly bound to set a good example to others .

从 他们的 车站 和 办公室 , 是 奇特地 边界 到 放 一个 好的 例子 到 其他的 .

从他们的岗位和办公室来看，他们尤其有义务为他人树立好榜样。

[ai] [həʊp] [ðɪs] ['frendli] [hɪnt] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɪn] [gʊd] [pɑ:t] .

I hope this friendly hint will be received in good part .

我 希望 这 友好的 暗示 将要 是 已收到 在 好的 部分 .

我希望这条善意的建议能被大家接受。

[ai] [mi:n] [nɒt] [tu:; tə] [ə'fend] .

I mean not to offend .

我 意思是 不是 到 得罪 .

我无意冒犯。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [əd'mɒnɪʃ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

But I must admonish you , that whatever be your situation in life ,

但 我 必须 谏 你 , 那 任何 是 你的 情况 在 生活 ,

但我必须告诫你们，无论你们身处何种境地，

[ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [baɪ] ['du:ɪŋ] [wɒt] [gɒd] [fə'bidz] ,

you will gain nothing in the end , by doing what God forbids ,

你 将要 获得 没有什么 在 这 结尾 , 经过 正在做 什么 上帝 禁止 ,

你做上帝禁止的事，最终一无所获。

[nɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lu:zə(r)] [baɪ] ['ji:ldɪŋ] [strɪkt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

nor will you be a loser by yielding strict obedience to his commands .

也不 将要 你 是 一个 失败者 经过 屈服 严格的 服从 到 他的 命令 .

你严格服从他的命令也不会让你成为失败者。

[θri:] .

III .

三、 .

三、

[biː; bi] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] .
Be constant and diligent in prayer to God .
是 持续的 和 勤奋 在 祷告 到 上帝 .

要恒切勤恳地向神祷告。

[ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːnz] .
Intreat him to give his blessing to what you read and hear , and to all your concerns .
治疗 他 到 给 他的 祝福 到 什么 你 读 和 听到 , 和 到 全部 你的 担忧 .

祈求他祝福你所读所听的一切，以及你的所有担忧。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] ['niːdi] ['kriːtʃəz] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [gɒd] ,
As we are weak and needy creatures , always dependent upon God ,
作为 我们 是 虚弱的 和 贫困 生物 , 总是 依赖 之上 上帝 ,

因为我们是软弱且需要帮助的受造物，始终依赖于上帝，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['feɪvəz] [frɒm; frəm] [hɪm] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn] [preə(r)] .
and always receiving mercies and favours from him , we ought to be frequent and earnest in prayer .
和 总是 接收 怜悯 和 恩惠 从 他 , 我们 应该 到 是 频繁 和 认真 在 祷告 .

我们既蒙受他的怜悯和恩惠，就应当经常恳切地祷告。

['dænjəl] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [preɪ] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]
Daniel was accustomed to pray three times in the day
丹尼尔 曾是 习惯 到 祈祷 三 时代 在 这 天

但以理习惯一天祷告三次。

[[dæn] . ['sɪksθ] . - . ;
[Dan . vi . 10 . ;
[担 . 六 . - . ;

[但以理书 6:10;

['ɛfɪz] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .] .
Ephes . ii . 12 .] .
以弗所书 . 二、 . - .] .

以弗所书 2:12。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] [preə(r)] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
I hope you will be punctual in prayer , morning and evening , at least .
我 希望 你 将要 是 准时 在 祷告 , 早晨 和 晚上 , 在 至少 .

我希望你至少能准时祷告，早晚各一次。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [preə(r)] , [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] ,
So long as any of you live without prayer , you live without Christ ,
所以 长的 作为 任何 的 你 居住 没有 祷告 , 你 居住 没有 基督 ,

你们当中只要有人不祷告，就是不认识基督。

[wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
without hope , and without God in the world .
没有 希望 , 和 没有 上帝 在 这 世界 .

世上没有希望，也没有上帝。

[ðeɪ] , [huː] [duː; də] [nɒt] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [waɪl] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
They , who do not pray to God while upon earth ,
他们 , WHO 做 不是 祈祷 到 上帝 尽管 之上 地球 ,

那些在世上不向上帝祈祷的人，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm][ɪn]['hev(ə)n] .
will not be admitted to praise him in heaven .
将要 不是 是 承认 到 称赞 他 在 天堂 .

不得进入天堂赞美他。

[wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['keələs] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['feəd] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
When the rich careless man who had fared sumptuously every day , for a time ,
什么时候 这 富有的 粗心 男人 WHO 有 表现 奢华地 每一个 天 , 为了 一个 时间 ,

当那个每天过着奢靡生活的富有而漫不经心的男人，一段时间后，

['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
lifted up his eyes in torments ,
抬起 向上 他的 眼睛 在 折磨 ,

他痛苦地抬起头，

[hiː; hi]['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
he only desired and prayed for a drop of water to cool his tongue ,
他 仅有的 想要的 和 祈祷 为了 一个 降低 的 水 到 凉爽的 他的 舌头 ,

他只渴望并祈求一滴水来凉凉他的舌头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['grɑːntɪd][tuː; tə][hɪm] .
but it was not granted to him .
但 它 曾是 不是 的确 到 他 .

但他并未获得批准。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [preɪ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [gɒd] .
if you value your souls , pray earnestly to God .
如果 你 价值 你的 灵魂 , 祈祷 切实 到 上帝 .

如果你珍惜自己的灵魂，就恳切地向上帝祈祷。

[kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
Consider your obligations to do so .
考虑 你的 义务 到 做 所以 .

请考虑你在这方面的义务。

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][kri'eɪtə(r)] , [prɪ'zɜːvə(r)] , ['benɪfæktə(r)] .
He is your Creator , Preserver , Benefactor .
他 是 你的 创作者 , 保护者 , 恩人 .

他是你的创造者、保护者、恩人。

[ɪn][hɪm][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] .
In him you live and move , and have your being .
在 他 你 居住 和 移动 , 和 有 你的 存在 .

你们生活、行动、存在，都在乎他。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] , [baɪ][preə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][hɪm] ,
And therefore not to acknowledge , by prayer , your dependence upon him ,
和 所以 不是 到 承认 , 经过 祷告 , 你的 依赖性 之上 他 ,

因此，不要通过祷告来承认你对他的依赖。

[wʊd] ['mænɪfest][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'grætɪtjuːd][ænd; ənd][ɪnˌsensə'bɪləti] .
would manifest the greatest ingratitude and insensibility .
会 显现 这 最 忘恩负义 和 麻木 .

这将表现出最忘恩负义和麻木不仁的态度。

[kən'sɪdə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [preɪ] .
Consider , likewise , the encouragement you have to pray .
考虑 , 同样地 , 这 鼓励 你 有 到 祈祷 .

同样地，想想你祷告时所受到的鼓励。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['sɪnəz] , [ænd; ənd][baɪ] ['præktɪs] ['enəmɪz] [ænd; ənd]
Though you are by nature sinners , and by practice enemies and
尽管 你 是 经过 自然 罪人 , 和 经过 实践 敌人 和
['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
rebels ,
叛军 ,

虽然你们生来就是罪人，行事为人也是仇敌和叛逆者，

[hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] [friː] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ['prɒmɪsɪz] , [ðæt] [huː'evə(r)] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
he gives you free and sure promises , that whoever is disposed to return to
他 给予 你 自由的 和 当然 承诺 , 那 谁 是 处置 到 返回 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他向你做出自由而确定的承诺，凡愿意回到他身边的人，

[ænd; ənd] [siːk] [hɪm][baɪ] ['ɜːnɪst] [preə(r)] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] [siːk] [hɪm][ɪn][veɪn] .
and seek him by earnest prayer , shall not seek him in vain .
和 寻找 他 经过 认真 祷告 , 将 不是 寻找 他 在 徒劳 .

诚心祷告寻求他，必不徒然寻求他。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] ['breðrən] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [preə(r)]
my brethren , that there was less cursing and swearing , and more prayer
我的 弟兄们 , 那 那里 曾是 较少的 咒骂 和 咒骂 , 和 更多的 祷告
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] !
among you !
之中 你 !

我的弟兄们，愿你们少些咒骂，多些祷告！

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['pɒzətɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [ai] [prə'siːd] [tuː; tə][sʌm; səm]
After these positive directions what you ought TO DO , I proceed to some
后 这些 积极的 方向 什么 你 应该 到 做 , 我 继续 到 一些
['nesəsəri] ['kɔːʃnz] ,
necessary cautions ,
必要的 警告 ,

在给出这些积极的指导之后，接下来我将提出一些必要的注意事项。

[ə'genst] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .
against what you ought to avoid .
反对 什么 你 应该 到 避免 .

反对你应该避免的事情。

[ai] . [prə'feɪn] ['sweərɪŋ] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [baʊnd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] ,
I . Profane swearing is one thing against which I am especially bound to warn you ,
我 . 亵渎 咒骂 是 一 事物 反对 哪个 我 是 尤其 边界 到 警告 你 ,

一、我必须特别警告你们的是，不要说粗俗的脏话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baund] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
because it is an evil which so much abounds amongst you .
因为 它 是 一个 邪恶的 哪个 所以 很多 很多 在 你 .

因为这是你们中间盛行的罪恶。

[gɒd] [hæz; həz] [sed] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [ɪn] [veɪn] ,
God has said , Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain ,
上帝 有 说 , 你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 ,

神说：“不可妄称耶和华你神的名。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt][həʊld][hɪm] ['gɪltləs] , [ðæt] ['teɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][veɪn] .
for the Lord will not hold him guiltless , that taketh his name in vain .
为了 这 主 将要 不是 抓住 他 无罪 , 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 .

因为妄称耶和华名的人，耶和华必不以他为无罪。

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ['laɪkwaɪz] [hæz; həz] [sed] , [sweə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [['ɛksɑːd] .
Our Saviour likewise has said , Swear not at all [Exod .
我们的 救主 同样地 有 说 , 发誓 不是 在 全部 [出埃及记 .

我们的救主也说过，什么誓都不可起。[出埃及记 1:13]

['eks 'eks] . ['sɛvən] . ; [mæt] .
xx . 7 . ; Matt .
xx . 7 . ; 马特 .

xx. 7.；马太福音。

[viː] . - .] .
v . 34 .] .
v . - .] .

第 34 节]。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ðiːz] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ; [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ?
But how can you reconcile these prohibitions to your conduct ; or your consciences ?
但 如何 能 你 调和 这些 禁令 到 你的 执行 ; 或者 你的 良心 ?

但是，你如何才能调和这些禁令与你的行为或你的良心呢?

[wen] [ɪn'sted] [ɒv; əv][nɒt] ['sweərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['seldəm] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,
When instead of not swearing at all , many of you seldom open your lips ,
什么时候 反而 的 不是 咒骂 在 全部 , 许多 的 你 很少 打开 你的 嘴唇 ,

你们中的许多人非但没有完全不说脏话，反而很少开口，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ʌtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['blæsfəməs] [əʊθs] , [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [ˌimpri'keiʃən] ?
but the first and last words which you utter , are blasphemous oaths , and horrid imprecations ?
但 这 第一的 和 最后的 字 哪个 你 说出 , 是 亵渎神明 誓言 , 和 可怕的 诅咒 ?

但是，你开口说的第一句话和最后一句话，都是亵渎神明的誓言和可怕的诅咒?

[ɪz] [ðɪs] ['æktɪŋ] [laɪk] ['ræʃ(ə)nəl][ɔː(r)] [ə'kaʊntəbl] ['kriːtʃəz] ?
Is this acting like rational or accountable creatures ?
是 这 表演 喜欢 合理的 或者 问责制 生物 ?

这像是理性或负责任的生物的行为吗?

[huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [spiːtʃ] ?
Who gave you the powers of reason and speech ?
WHO 给予 你 这 权力 的 原因 和 演讲 ?

谁赋予了你理性和语言的能力?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [gɒd] ?
Was it not God ?
曾是 它 不是 上帝 ?

难道那不是上帝吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
And can you think that he gave them to you , that you may
和 能 你 思考 那 他 给予 他们 到 你 , 那 你 可能
[blæs'fiːm] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] ,
blaspheme his holy name ,
亵渎神明 他的 圣 姓名 ,

难道你们认为他把这些东西赐给你们，是要你们亵渎他的圣名吗？

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][məʊst] [prə'feɪn] , [əb'siːn] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] ['læŋgwɪdʒ]
and to use the most profane , obscene , and desperately wicked language
和 到 使用 这 最多 亵渎 , 猥亵 , 和 绝望地 邪恶 语言
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [kæn; kən] [ɪn'vent] ;
your hearts can invent ;
你的 心 能 发明 ;

并用你们心中能想到的最亵渎、最淫秽、最邪恶的语言；

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kɑːnət] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
a language only fit for incarnate devils , and shocking to the ears of
一个 语言 仅有的 合身 为了 体现 魔鬼 , 和 令人震惊 到 这 耳朵 的
[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['hiːðn] ?
the ignorant heathens ?
这 无知 异教徒 ?

一种只有魔鬼才能使用的语言，对于无知的异教徒来说简直是骇人听闻？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [ʌn'pʌnɪʃt] .
This is a dreadful evil which you may be assured , will not pass unpunished .
这 是 一个 可怕 邪恶的 哪个 你 可能 是 保证 , 将要 不是 经过 未受惩罚 .

这是极其可怕的罪恶，你可以放心，它绝不会逍遥法外。

[ðɪs] [sɪn][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [brɔːt] ['hevi] ['dʒʌdʒmənts][ə'pɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd]
This sin has often brought heavy judgments upon individuals , families , and
这 罪 有 经常 带来 重的 判决 之上 个人 , 家庭 , 和
['kɪŋdəmz] .
kingdoms .
王国 .

这种罪行常常给个人、家庭和王国带来沉重的惩罚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [ðə; ði][lænd] [mɔrnɪθ]
Because of swearing the land mourneth
因为 的 咒骂 这 土地 哀悼

因为发誓，土地哀悼

[[dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -] .
[Jer . xxiii . 10] .
[杰里 . 二十三 . -] .

[耶利米书 23:10]

[ʃæl; ʃəl][nɒt][ai]['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ?
Shall not I visit for these things , saith the Lord ?
将 不是 我 访问 为了 这些 事物 , 赛斯说 这 主 ?

耶和华说："难道我不应该为这些事眷顾你们吗？"

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪn] , [juː; jʊ] [riːd] , [ðæt] ['məʊzɪz] ,
As a proof of the enormity of this sin , you read , that Moses ,
作为 一个 证明 的 这 巨大 的 这 罪 , 你 读 , 那 摩西 ,

为了证明这种罪行的严重性，你读到，摩西……

[baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][gɒd] , ['ɔːdəd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] ,
by the command of God , ordered a man to be stoned to death ,
经过 这 命令 的 上帝 , 订购 一个 男人 到 是 吸食大麻 到 死亡 ,

奉上帝之命，下令用石头砸死一人。

[fɔː(r); fə(r)] [kɜːrs] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [[lef] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - - - - .]
for cursing and blaspheming [Lev . xxiv . 10 - 16 .]
为了 咒骂 和 亵渎神明 [列夫 . 二十四 . - - - .]

因咒骂和亵渎神明 [利未记 24:10-16]

; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [bəuθ][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
; and it would be well , both on their own account , and for the good of others ,
; 和 它 会 是 出色地 , 两个都 在 他们的 自己的 帐户 , 和 为了 这 好的 的 其他的 ,

这样做无论对他们自身还是对他人都有好处。

[ɪf] ['mædʒɪsˌtret] [wʊd] ['strɪktli] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)]['djuːti] , [baɪ] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lænd] ,
if magistrates would strictly discharge their duty , by enforcing the laws of our land ,
如果 地方法官 会 严格 释放 他们的 责任 , 经过 强制执行 这 法律 的 我们的 土地 ,

如果地方法官能够严格履行职责，执行我国的法律，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ə'genst] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['præktɪs] .
which are engaged against this horrid practice .
哪个 是 已订婚的 反对 这 可怕的 实践 .

那些致力于反对这种可怕做法的人。

[ænd; ənd][ɪn] [fjuː] ['pleɪsɪz] , [pə'hæps] [ɪn][nəʊ] [pleɪs] , [sʌtʃ] ['strɪktnəs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['niːdfl] ,
And in few places , perhaps in no place , such strictness would be more needful ,
和 在 很少 地方 , 也许 在 不 地方 , 这样的 严格性 会 是 更多的 需要 ,

而且在极少数情况下，或许根本没有哪个地方比这更需要如此严格的措施。

[ɔː(r)][mɔː(r)]['sæljət(ə)ri] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['kɒləni] .
or more salutary , than in this colony .
或者 更多的 有益的 , 比 在 这 殖民地 .

或者说，比在这个殖民地更有益。

['aʊə(r)] [lɔːd] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] ,
Our Lord assures us ,
我们的 主 保证 我们 ,

我们的主向我们保证：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aɪd(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] !
that for every idle word that men shall speak they shall give an account in the day of judgment !
那 为了 每一个 闲置的 单词 那 男人 将 说话 他们 将 给 一个 帐户 在 这 天 的 判断 !

人所说的每一句闲话，在审判日都要被交代！

[[mæt] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] ,
[Matt . xii . 36] How dreadful then will be the case of those persons ,
[马特 . 十二 . -] 如何 可怕 然后 将要 是 这 案件 的 那些 人 ,

【太12:36】那时，那些人的境况将是多么可怕啊！

[huː] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [həʊl] [laɪf][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ɪn] [kɜːrs] , ['sweərɪŋ] , ['laɪɪŋ] ,
who during their whole life have employed their tongues in cursing , swearing , lying ,
WHO 期间 他们的 所有的 生活 有 受雇 他们的 舌头 在 咒骂 , 咒骂 , 说谎 ,

他们一生都在用舌头咒骂、发誓、说谎，

[ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [vaɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and all manner of vile and unclean conversation .
和 全部 方式 的 卑鄙的 和 不洁 对话 .

以及各种下流污秽的谈话。

[əʊ] ! [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'pent] ,
Oh ! think of this in time , and tremble and repent ,
哦 ! 思考 的 这 在 时间 , 和 颤抖 和 悔改 ,

哦！时时想想这件事，你会战栗忏悔的。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] [tuː; tə] ['betə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] !
and learn to use your tongues to better purpose in future !
和 学习 到 使用 你的 舌头 到 更好的 目的 在 未来 !

学会更好地运用你的舌头，以便将来能更有效地表达自己的想法！

[riːd] ['keəfəli] [ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Read carefully the third chapter of James , and pray to God for his grace ,
读 小心 这 第三 章 的 詹姆斯 , 和 祈祷 到 上帝 为了 他的 优雅 ,

仔细阅读雅各书第三章，并向神祈求恩典。

[ænd; ənd] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['braɪd(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [səb'djuː] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] ,
and use your best endeavours to bridle your tongues which , if you do not subdue and conquer ,
和 使用 你的 最好的 努力 到 辔 你的 舌头 哪个 , 如果 你 做 不是 征服 和 征服 ,

务必竭尽全力约束你的舌头，否则，如果你不能驯服和克服它们，

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [juː; jʊ] .
will surely destroy and ruin you .
将要 一定 破坏 和 废墟 你 .

一定会彻底摧毁你。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[kən'sɪdə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] [ə'dʌltərəs] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Consider , also , what must be the consequence of that unclean and adulterous course of life ,
考虑 , 还 , 什么 必须 是 这 结果 的 那 不洁 和 通奸 课程 的 生活 ,

此外，还要想想那种不洁和淫乱的生活方式会带来怎样的后果。

[wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] .
which many of you follow .
哪个 许多 的 你 跟随 .

你们当中很多人都关注这一点。

['kɒmən] [æz; əz] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒləni] ([ai] [bɪ'liːv] [nəʊ] [weə(r)] [mɔː(r)] [səʊ]) [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] ,
Common as this wickedness is in our colony (I believe no where more so) do not suppose ,
常见的 作为 这 邪恶 是 在 我们的 殖民地 (我 相信 不 在哪里 更多的 所以) 做 不是 认为 ,

虽然这种邪恶在我们殖民地很常见（我相信没有哪个地方比这更常见），但不要以为

[ðæt] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'beɪt] [ðə; ði] [ˌkrɪmɪ'næləti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
that the frequency will take away , or in the least abate the criminality of it .
那 这 频率 将要 拿 离开 , 或者 在 这 至少 减弱 这 犯罪 的 它 .

这种频率的增加将会消除，或者至少会减轻犯罪行为的严重性。

['naɪðə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [sɪn][ɪz] [les] ['əʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] [ɪf] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [pɔːt]
Neither suppose that this sin is less odious in the sight of God if committed in Port
两者都不 认为 那 这 罪 是 较少的令人厌恶的 在 这 视线 的 上帝 如果 坚定的 在 港口
['dʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

也不要认为这种罪行在杰克逊港犯下就会在上帝眼中变得不那么可憎。

[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] .
than in England .
比 在 英格兰 .

比在英国要好。

[juː; jʊ] [meɪ] [freɪm] [ɪk'skjuːzɪz][ɔː(r)] [pliːd] [nə'sesəti] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [ɔː(r)] [pə'mɪt] [tuː; tə]
You may frame excuses or plead necessity , for what you do , or permit to
你 可能 框架 借口 或者 恳求 必要性 , 为了 什么 你 做 , 或者 允许 到
[biː; bi] [dʌn] ;
be done ;
是 完毕 ;

你可以为自己的行为或允许他人做的事情编造借口或辩解，声称这是必要的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][lɑːst] [dʒʌdʒd] ,
but the word of God by which you must be at last judged ,
但 这 单词 的 上帝 经过 哪个 你 必须 是 在 最后的 评判 ,

但最终你们必须接受审判的，是上帝的圣言。

[əd'mit] , [ɒv; əv][nəʊ] [pliː] , [ɔː(r)][ɪk'skjuːs] .
admits , of no plea , or excuse .
承认 , 的 不 恳求 , 或者 原谅 .

不认罪，不辩解，不找借口。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪz] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] .
The command is positive and absolute .
这 命令 是 积极的 和 绝对 .

该命令是肯定且绝对的。

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri]
The declaration of God , Thou shalt not commit adultery
这 宣言 的 上帝 , 你 应 不是 犯罪 通奸

上帝的宣告："不可奸淫。"

[['ɛksɑːd] .
[Exod .
[出埃及记 .

[出埃及记]

['eks 'eks] . -] , [ɪz] ['iːkwəli] ['baɪndɪŋ] [ə'pɒn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] ,
xx . 14] , is equally binding upon persons of all ranks to whom it is known ,
xx . -] , 是 同样地 结合 之上 人 的 全部 排名 到 谁 它 是 已知 ,

第 14 条规定对所有知晓此规定的各阶层人士均具有同等约束力。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] .
at all times , and in all places .
在 全部 时代 , 和 在 全部 地方 .

无论何时何地。

[θɪŋk] [nɒt] , [ðæt] [ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd][dʒʌst][gɒd] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔː] ,
Think not , that the holy and just God will dispense with his law ,
思考 不是 , 那 这 圣 和 只是 上帝 将要 分配 和 他的 法律 ,

不要以为圣洁公正的上帝会废除他的律法。

[ɔː(r)][rɪ'læks][ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'naʊnst] [ə'genst] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
or relax the sentence he has denounced against the breach of it ,
或者 放松 这 句子 他 有 谴责 反对 这 违反 的 它 ,

或者减轻他所谴责的因违反该法令而受到的处罚，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] [ɪn'dʌldʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rʌpt] [dɪ'zaɪr] .
that you may with impunity indulge your corrupt desires .
那 你 可能 和 免责 放纵 你的 腐败 欲望 .

使你们可以肆无忌惮地放纵你们的邪恶欲望。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['hɔːmʌŋgə] [ænd; ənd] [ə'dʌltərə(r)] [gɒd] [wɪl] [dʒʌdʒ] .
No ; it is written , whoremongers and adulterers God will judge .
不 ; 它 是 书面 , 嫖客 和 通奸者 上帝 将要 法官 .

不，经上记着说，行淫乱的和奸淫的人，神必要审判。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [di'klεə] [ðæt] [nəʊ]['fɔːnɪkeɪtə(r)] , [ə'dʌltərə(r)] , [ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] ['pɜːs(ə)n] , [kæn; kən]['entə(r)]
The apostle declares that no fornicator , adulterer , or unclean person , can enter
这 使徒 声明 那 不 淫乱者 , 奸夫 , 或者 不洁 人 , 能 进入
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ;
into the kingdom of God ;
进入 这 王国 的 上帝 ;

使徒宣告，凡行淫乱的、奸淫的、不洁的人，都不能进入神的国；

[hiː; hi] [rɪ'piːts] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] , [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
he repeats this warning nearly in the same words , a second and a third time .
他 重复 这 警告 几乎 在 这 相同的 字 , 一个 第二 和 一个 第三 时间 .

他几乎用同样的措辞重复了第二次、第三次这个警告。

[ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] ;
The heavens and the earth shall pass away ;
这 天 和 这 地球 将 经过 离开 ;

天地终将消逝；

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][dʒɒt][ɔː(r)]['tɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [kæn; kən][feɪl] .
but not one jot or tittle of his word can fail .
但 不是 一 点 或者 标题 的 他的 单词 能 失败 .

但他所说的话，没有一句会落空。

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] [[hεb] . [ˌεksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
All shall be fulfilled [Heb . xiii .
全部 将 是 已完成 [希伯来书 . 十三 .

一切都将实现 [希伯来书 13:13]

[fɔːr] . ; [gæl] . [viː] . - - - . ;
4 . ; Gal . v . 17 - 21 . ;
4 . ; 加尔 . v . - - - . ;

4.；加拉太书 5:17-21。

[εf] .
Eph .
以弗 .

以弗所书

[viː] . [θriː] - [faɪv] .] .
v . 3 - 5 .] .
v . 3 - 5 .] .

第 3-5 节。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] [ðɪs] [sɪn] [meɪ] [biː; bi] [kə'naiv] [æt; ət][baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd]
And therefore , however this sin may be connived at by some , and
和 所以 , 然而 这 罪 可能 是 阴谋 在 经过 一些 , 和
[kə'mɪtɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
committed by others ,
坚定的 经过 其他的 ,

因此，无论这种罪行是被某些人默许，还是被另一些人犯下，

[gɒd] [wɪl] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃ] [ə'fendər] , [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
God will severely punish offenders , unless they repent of their wickedness and
上帝 将要 严重 惩治 罪犯 , 除非 他们 悔改 的 他们的 邪恶 和
[fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
forsake it .
背叛 它 .

上帝会严惩犯罪者，除非他们悔改自己的罪恶并弃绝罪恶。

[bʌt; bət][ai] [niːd] [nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
But I need not enlarge upon this subject ,
但 我 需要 不是 放大 之上 这 主题 ,

但我无需就此展开论述。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] ['feɪθflnəs] .
I have told you my thoughts of it again and again with faithfulness .
我 有 讲述 你 我的 想法 的 它 再次 和 再次 和 忠诚 .

我已反复真诚地向你表达了我的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv][maɪ]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [hɜːt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
It seems the plainness of my language has hurt the delicate feelings of
它 似乎 这 朴素 的 我的 语言 有 伤害 这 精美的 情怀 的
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

看来我直白的语言伤到了某些人脆弱的感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ai][hæv; həv] [juːst] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['senʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl]
and the faithfulness I have used has excited the censure and ill - will
和 这 忠诚 我 有 用过的 有 兴奋的 这 谴责 和 患病的 - 将要
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 .

我所展现的忠诚，却招致了别人的责备和恶意。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [bleɪmd] , [ɪf] [ai][hæv; həv]['əʊnli] [ə'fɜːrm] [ænd; ənd] [pruːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
But why am I blamed , if I have only affirmed and proved from the
但 为什么 是 我 被指责 , 如果 我 有 仅有的 确认 和 已证实 从 这
['skrɪptʃəz] ,
scriptures ,
经文 ,

但我只是根据经文进行肯定和证明，为什么我要受到责备呢？

[ðæt] [nəʊ]['fɔːnɪkeɪtə(r)] , [ə'dʌltərə(r)] , [ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [wen] [hiː; hi]
that no fornicator , adulterer , or unclean person can go to heaven WHEN HE
那 不 淫乱者 , 奸夫 , 或者 不洁 人 能 去 到 天堂 什么时候 他
[daɪz] ,
DIES ,
死亡 ,

任何犯奸淫、通奸或不洁之人死后都不能上天堂。

[ən'les] [hiː; hi] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['præktɪsɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [waɪl]
unless he repents of his evil practices , and turns from them , WHILE
除非 他 忏悔 的 他的 邪恶的 实践 , 和 转弯 从 他们 , 尽管
[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?
HE LIVES ?
他 生活 ?

除非他悔改自己的恶行，并在有生之年彻底悔改?

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔː'beə(r)] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðə; ði]
But whether you will hear , or whether you will forbear , I must repeat the
但 无论 你 将要 听到 , 或者 无论 你 将要 忍耐 , 我 必须 重复 这
[ʌn'welkəm] [truːθ] .
unwelcome truth .
不受欢迎 真相 .

但无论你是否愿意听，或者是否选择忍让，我都必须重申这个令人不快的真相。

[maɪ] ['kɒnʃəns] , [maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɔːl] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [diːl] ['feɪθfəli]
My conscience , my duty , and my compassion , all urge me to deal faithfully
我的 良心 , 我的 责任 , 和 我的 同情 , 全部 敦促 我 到 交易 忠实
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

我的良心、我的责任和我的同情心都驱使我忠实地对待你们。

[ai] [miːn] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst] [spiːk]
I mean and desire to be understood , and therefore I must speak
我 意思是 和 欲望 到 是 理解 , 和 所以 我 必须 说话
['pleɪnli] .
plainly .
显然 .

我希望别人理解我的意思，因此我必须直截了当地说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd][ə'lɑːm][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] :
It is my intention and desire to awaken and alarm your consciences :
它 是 我的 意图 和 欲望 到 觉醒 和 警报 你的 良心 :
[bʌt; bət][ə'læs] !
but alas !
但 唉 !

我的目的是唤醒和警醒你们的良知：但是，唉！

['ɑːftə(r)][ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] , [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [ɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪd] .
after all I can say or do , I am too little understood or regarded .
后 全部 我 能 说 或者 做 , 我 是 也 小的 理解 或者 认为 .
尽管我能说能做，却很少有人理解我，也不怎么重视我。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] [əʊn] [səʊl] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] .
But I must deliver my own soul , whether you will regard me or not .
但 我 必须 递送 我的 自己的 灵魂 , 无论 你 将要 看待 我 或者 不是 .
但我必须献出自己的灵魂，无论你是否理睬我。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [wɪl] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
The day is coming when the Lord himself will judge between you and me .
这 天 是 未来 什么时候 这 主 他自己 将要 法官 之间 你 和 我 .
将来有一天，主会亲自审判你我。

[əʊ] , [rɪ'pent] , [rɪ'pent] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Oh , repent , repent , before it be too late .
哦 , 悔改 , 悔改 , 前 它 是 也 晚的 .
哦，悔改吧，悔改吧，趁现在还来得及。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][in'djuːs, in'duːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n]
The conduct of too many of you induces me to exhort and caution
这 执行 的 也 许多 的 你 诱导 我 到 劝勉 和 警告
[juː; jʊ]['fɑːðə(r)] [ə'genst] [θeft] ,
you farther against theft ,
你 更远 反对 盗窃 ,

你们当中太多人的行为促使我再次劝诫你们切勿偷窃。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] [ænd; ənd] ['vɪləni] .
and all kinds of dishonesty and villainy .
和 全部 种类 的 不诚实 和 邪恶 .

以及各种各样的不诚实和邪恶行为。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ] , [bəuθ] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] , [ðæt] ['ɒnəsti] [ɪz][ðə; ði][best]
I have often told you , both publicly and privately , that honesty is the best
我 有 经常 讲述 你 , 两个都 公开 和 私下 , 那 诚实 是 这 最好的
['pɒləsi] .
policy .
政策 .

我曾多次公开和私下告诉过你们，诚实是最好的策略。

[nʌn] [hæv; həv][mɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [huː] [kʌm]
None have more reason to be convinced of this , than you who come
没有任何 有 更多的 原因 到 是 确信 的 这 , 比 你 WHO 来
['hɪðə(r)][æz; əz] [kən'vɪkts] .
hither as convicts .
这里 作为 罪犯 .

没有人比你们这些以罪犯身份来到这里的人更有理由相信这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [baɪ]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .
You have known by bitter experience , the unhappy consequences of dishonesty .
你 有 已知 经过 苦的 经验 , 这 不开心 结果 的 不诚实 .

你从惨痛的经历中已经知道了不诚实带来的不幸后果。

[hæv; həv][nɒt] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ,
Have not many of you , for the sake , perhaps , of a few shillings ,
有 不是 许多 的 你 , 为了 这 清酒 , 也许 , 的 一个 很少 先令 ,

你们当中难道没有很多人，或许是为了几个先令，

[ˌʌn'dʒʌstli] [əb'teɪnd] , [plʌndʒd] [jɔː'selvz] ['ɪntuː] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
unjustly obtained , plunged yourselves into misery for the remainder of your
不公正的 获得 , 暴跌 你们自己 进入 苦难 为了 这 余 的 你的
[laɪvz; lɪvz] ?
lives ?
生活 ?

你们不义之财，岂不是让自己余生都陷入痛苦之中吗?

['sevrəl] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] ['məʊmənts] .
Several have made this acknowledgment to me , in their dying moments .
一些 有 制成 这 致谢 到 我 , 在 他们的 垂死 时刻 .

有好几位在临终前都向我表达过这样的感激之情。

[lɜːn] ['ðeəfɔː(r)] , [straɪv] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] .
Learn therefore , strive , and pray to be honest .
学习 所以 , 努力 , 和 祈祷 到 是 诚实的 .

因此，要学习、努力、并祈祷做到诚实。

['ɒnəsti] [hæz; həz][ɪts]['prez(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] .
Honesty has its present advantages .
诚实 有 它是 展示 优势 .

诚实在当下具有诸多优势。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [haʊ'evə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [kæn; kən] [feɪs] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
An honest man , however poor , can face this world with confidence .
一个 诚实的 男人 , 然而 贫穷的 , 能 脸 这 世界 和 信心 .

一个诚实的人，无论多么贫穷，都能自信地面对这个世界。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [bɪ'heɪvjə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ,
But a dishonest behaviour , with its constant attendant a guilty conscience ,
但 一个 不诚实 行为 , 和 它是 持续的 服务员 一个 有罪的 良心 ,

但是，不诚实的行为，以及随之而来的持续的内疚感，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
will always fill the mind with fear and dismay .
将要 总是 充满 这 头脑 和 害怕 和 沮丧 .

总会让人心生恐惧和沮丧。

[[dʒɒb] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - , - .]
[Job . xxiv . 16 , 17 .]
[工作 . 二十四 . - , - .]

[约伯记 24:16, 17.]

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] , [maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['hɑːʃli] [ə'pɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][pɑːst] ,
I do not mean , my friends , to reflect harshly upon you for what is past ,
我 做 不是 意思是 , 我的 朋友们 , 到 反映 严厉地 之上 你 为了 什么 是 过去的 ,

朋友们，我无意苛责你们过去的所作所为。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
and cannot be recalled .
和 不能 是 召回 .

且无法召回。

[ai] ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ; [ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋz] .
I pity your past misconduct ; I sympathize with you under your present sufferings .
我 遗憾 你的 过去的 不当行为 ; 我 同情 和 你 在下面 你的 展示 苦难 .

我同情你过去的罪行；我怜悯你现在的苦难。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [əd'mɒnɪʃ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
And therefore I admonish and caution you to abstain from this course for the time to come .
和 所以 我 谏 和 警告 你 到 弃权 从 这 课程 为了 这 时间 到 来 .

因此，我告诫并警告你们，在未来一段时间内不要再走这条路。

[let] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn] [jɔː'selvz] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,
Let then the troubles and afflictions you have brought upon yourselves be a warning ,
让 然后 这 麻烦 和 苦难 你 有 带来 之上 你们自己 是 一个 警告 ,

那么，就让你们自己招致的苦难和不幸成为一个警示吧。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .
to regulate your future behaviour .
到 调节 你的 未来 行为 .

规范你未来的行为。

[lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [gɪvz] [juː; jʊ] ,
Learn to be thankful for what God in his providence gives you ,
学习 到 是 感恩 为了 什么 上帝 在 他的 普罗维登斯 给予 你 ,

学会感恩上帝通过他的眷顾所赐予你的一切。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
whether it be more or less .
无论 它 是 更多的 或者 较少的 .

无论是多还是少。

[ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [sez] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
Attend to what our Lord says , Whatsoever ye would that men should do unto you ,
出席 到 什么 我们的 主 说道 , 任何 是的 会 那 男人 应该 做 到 你 ,

听从我们主的话，无论你们愿意人怎样待你们，

[duː; də][jiː; ji]['iːv(ə)n][səʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
do ye even so unto them .
做 是的 甚至 所以 到 他们 .

你们也要这样对待他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːpɑːsəlz] [də'rekʃ(ə)n] , [let] [hɪm] [ðæt] [hæθ] ['stəʊlən] , [stiːl] [nəʊ][mɔː(r)] ,
And to his apostle's direction , Let him that hath stolen , steal no more ,
和 到 他的 使徒的 方向 , 让 他 那 有 被盗 , 偷 不 更多的 ,

遵照使徒的指示，“凡偷窃过的，不要再偷窃了。”

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][let] [hɪm]['leɪbə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
but rather let him labour , working with his hands the thing which is good ,
但 相当 让 他 劳动 , 在职的 和 他的 双手 这 事物 哪个 是 好的 ,

倒不如让他劳作，亲手做那美好的事。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['niːdɪθ] [[mæt] . [sevn] .
that he may have to give to him that needeth [Matt . vii .
那 他 可能 有 到 给 到 他 那 需要 [马特 . 七 .

好让他有余力帮助有需要的人。[太7:12]

- . ; [ɛf] . [ˌaɪ 'viː] . - .] .
12 . ; Eph . iv . 24 .] .
- . ; 以弗 . 四 . - .] .

12.；以弗所书 4:24。

['fɒləʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .
Follow this advice , and you will soon experience the benefit .
跟随 这 建议 , 和 你 将要 很快 经验 这 益处 .

遵循这些建议，你很快就会感受到好处。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .
Beware of idleness .
提防 的 懒惰 .

谨防懒惰。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['iːvəlz] .
This is the forerunner of many evils .
这 是 这 先行者 的 许多 罪恶 .

这是诸多罪恶的先兆。

['pɒvəti]	,	[dɪ'ziːz]	,	[dɪs'greɪs]	,	['mɪzəri]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	['ɒf(ə)n]	[æn; ən]	[ʌn'taɪmli]	[deθ]	,	[ɑː(r); ə(r)]
Poverty	**,**	**disease**	**,**	**disgrace**	**,**	**misery**	**,**	**and**	**too**	**often**	**an**	**untimely**	**death**	**,**	**are**
贫困	,	疾病	,	耻辱	,	苦难	,	和	也	经常	一个	不合时宜	死亡	,	是

[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[ɒv; əv]	[sləʊθ]	[ænd; ənd]	['ɪndələns]	.
the	**consequences**	**of**	**sloth**	**and**	**indolence**	**.**
这	结果	的	树懒	和	懒惰	.

贫困、疾病、耻辱、苦难，以及常常伴随而来的过早死亡，都是懒惰和懈怠的后果。

[jiːld]	[nɒt]	[tuː; tə]	['aɪdlnəs]	;	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɪn'dʌldʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[grəʊ]	[ə'pɒn]	[juː; jʊ]	.
Yield	**not**	**to**	**idleness**	**;**	**if**	**you**	**indulge**	**it**	**,**	**you**	**will**	**find**	**it**	**grow**	**upon**	**you**	**.**
屈服	不是	到	懒惰	;	如果	你	放纵	它	,	你	将要	寻找	它	生长	之上	你	.

不要沉溺于懒惰；如果你放纵它，你会发现它会让你越陷越深。

['ðeəfɔː(r)]	,	[biː; bi]	['dɪlɪdʒənt]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʌstriəs]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɔːfl]	['kɔːlɪŋ]	.
Therefore	**,**	**be**	**diligent**	**and**	**industrious**	**in**	**your**	**lawful**	**callings**	**.**
所以	,	是	勤奋	和	勤劳	在	你的	合法的	召唤	.

所以，你们当在合法的职业中勤奋努力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致新南威尔士和诺福(Address to the Inhabitants of the Colonies,) 第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
It is written in the Bible , and confirmed by experience and observation ,
它 是 书面 在 这 圣经 , 和 确认的 经过 经验 和 观察 ,

圣经中记载了这一点，经验和观察也证实了这一点。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [səʊl] [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)]['hʌŋgə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [fæt] .
The idle soul shall suffer hunger , but the soul of the diligent shall be made fat .
这 闲置的 灵魂 将 遭受 饥饿 , 但 这 灵魂 的 这 勤奋 将 是 制成 胖的 .

懒惰的人必挨饿，勤奋的人必得饱足。

[[prɑːv] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
[Prov . xix .
[省 . 十九 .

[箴言 19.

- . & [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .]
15 . & xiii . 14 .]
- . & 十三 . - .]

15. 和 xiii.14.]

[viː] . [biː; bi]['keəf(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [peɪ] [djuː] [rɪ'spekt] , [səb'mɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sju'pɪəriəz] .
V . Be careful also to pay due respect , submission , and obedience to your superiors .
V . 是 小心 还 到 支付 到期的 尊重 , 提交 , 和 服从 到 你的 上级 .

五、还要注意对上级给予应有的尊重、服从和顺从。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd] ,
It is the good pleasure of God that some should be placed in more exalted ,
它 是 这 好的 乐趣 的 上帝 那 一些 应该 是 放置 在 更多的 崇高 ,

神的美意是让一些人被安置在更高的地位上，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
and others in a more humble station .
和 其他的 在 一个 更多的 谦逊的 车站 .

还有一些人则在更简陋的车站工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
And it is a proof of his wisdom and goodness .
和 它 是 一个 证明 的 他的 智慧 和 善良 .

这证明了他的智慧和善良。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['rendə(r)] [sʌtʃ] [dɪs'tɪŋkʃənz] ['nesəsəri] .
The present state of the world , and the general good of mankind , render such distinctions necessary .
这 展示 状态 的 这 世界 , 和 这 一般的 好的 的 人类 , 使成为 这样的 区别 必要的 .

世界现状和全人类的福祉使得这种区分成为必要。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , ['weðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [ɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd]
But whether we are high or low , whether called to command , or required
但 无论 我们 是 高的 或者 低的 , 无论 称为 到 命令 , 或者 必需的
[tuː; tə] [ə'beɪ] ,
to obey ,
到 服从 ,

但无论我们地位高低，无论我们被赋予指挥权还是服从权，

['aʊə(r)] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['mjuːtʃuəl] .
our duties and obligations are mutual .
我们的 职责 和 义务 是 相互的 .

我们双方的责任和义务是相互的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sə'saɪəti][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .
It is in society as in the human body .
它 是 在 社会 作为 在 这 人类 身体 .

它存在于社会中，也存在于人体中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['membəz] , [ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][hæz; həz][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd]
There are many members , and every member has its proper place , and
那里 是 许多 成员 , 和 每一个 成员 有 它是 恰当的 地方 , 和
[ɪts]['prɒpə(r)] ['ɒfɪs] .
its proper office .
它是 恰当的 办公室 .

成员众多，每个成员都有其合适的位置和职务。

[let] ['evri] [səʊl] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [p'aʊəz] [[rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .] .
Let every soul be subject to the higher powers [Rom . xiii . 1 .] .
让 每一个 灵魂 是 主题 到 这 更高 权力 [只读存储器 . 十三 . 1 .] .

人人都要顺服掌权者。[罗马书 13:1]

[ai][hæv; həv] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] [best] [əd'vaɪs] [rɪ'spektɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)]
I have thus given you my best advice respecting what you ought to do , or
我 有 因此 给定 你 我的 最好的 建议 尊重 什么 你 应该 到 做 , 或者
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
to avoid .
到 避免 .

我已经尽我所能，向你提出了关于你应该做什么或应该避免做什么的最佳建议。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'vaɪt][jɔː(r); jə(r)] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
Permit me to invite your serious attention to what I have written .
允许 我 到 邀请 你的 严肃的 注意力 到 什么 我 有 书面 .

请允许我请您认真阅读我所写的内容。

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seik] .
Consider it carefully FOR YOUR OWN SAKES .
考虑 它 小心 为了 你的 自己的 清酒 .

为了你自己，请认真考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] ['kʌmfət] .
It concerns your PRESENT comfort .
它 担忧 你的 展示 舒适 .

这关系到你目前的舒适度。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [nəʊ] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , ['mɒrəl] ['vɜːtjuːz] ,
For though no works of ours , or what are called , moral virtues ,
为了 尽管 不 作品 的 我们的 , 或者 什么 是 称为 , 道德 美德 ,

虽然我们没有任何善行，或者说，没有任何所谓的道德美德，

[kæn; kən] ['pɒsəbli] [prə'kjʊə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] , ([fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][best] ['sɜːvɪsɪz]
can possibly procure us the favour of God , (for our best services
能 可能 采购 我们 这 偏爱 的 上帝 ， (为了 我们的 最好的 服务
[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [di'fail] ,
are imperfect and defiled ,
是 不完善 和 被玷污的 ，

或许能为我们赢得神的恩惠，（因为我们最好的服务也是不完美和不洁的，

[ænd; ənd] [niːd] [fə'gɪvnəs]) [jet] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
and need forgiveness) yet that knowledge and experience of the gospel ,
和 需要 饶恕) 然而 那 知识 和 经验 的 这 福音 ，

（需要宽恕）然而，对福音的认识和体验，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ,
which I have explained to you in the first part of this Address ,
哪个 我 有 解释 到 你 在 这 第一的 部分 的 这 地址 ，

这一点我在本次演讲的第一部分已经向你们解释过了，

([ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['ɜːnɪstli] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [pa:'teikə]) [mʌst; məst][biː; bi]
(and of which I earnestly pray you may be made partakers) must be
(和 的 哪个 我 切实 祈祷 你 可能 是 制成 参与者) 必须 是
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kən'dʌkt] ,
accompanied by a correspondent conduct ,
伴随 经过 一个 通讯员 执行 ，

（我恳切祈求你们也能参与其中）必须伴以相应的行为，

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv][set] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] .
such as I have set before you in the second part .
这样的 作为 我 有 放 前 你 在 这 第二 部分 .

例如我在第二部分中向你们阐述的那样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'tendɪd] , [ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz]
And this knowledge and this conduct will always be attended , though not always
和 这 知识 和 这 执行 将要 总是 是 参加 ， 尽管 不是 总是
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ,
in the same degree ,
在 这 相同的 程度 ，

这种知识和行为方式将始终存在，尽管程度可能不尽相同。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['set(ə)ld] [piːs] , [weə'baɪ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [krɔːsɪz]
with an inward settled peace , whereby the mind is reconciled to support crosses
和 一个 向内 定居 和平 ， 由此 这 头脑 是 和解 到 支持 十字架
[ænd; ənd] [ə'flikʃən] ,
and afflictions ,
和 苦难 ，

内心平静安宁，使心灵能够承受苦难和挫折。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd]
however great , or of long continuance , with a degree of fortitude and
然而 伟大的 ， 或者 的 长的 继续 ， 和 一个 程度 的 坚韧 和
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

无论多么巨大，或者持续时间多么长，都要有一定程度的坚韧和顺从。

[p'ɜːsənz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [wɪl] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] ,
Persons under this influence will say , when they meet with troubles ,
人 在下面 这 影响 将要 说 ，什么时候 他们 见面 和 麻烦 ，

受这种影响的人在遇到困难时会说：

[ai] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [hɪm] [
I will bear the indignation of the Lord , because I have sinned against him [
我 将要 熊 这 愤慨 的 这 主 , 因为 我 有 罪过 反对 他 [
['maikə] . [sevn] . [naɪn] .] .
Micah . vii . 9 .] .
米迦 . 七 . 9 .] .

我必承受耶和华的忿怒，因为我得罪了他。[弥迦书 7:9]

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ɡɒd] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,
Should it please God , to answer the earnest desire of my soul ,
应该 它 请 上帝 , 到 回答 这 认真 欲望 的 我的 灵魂 ,

如果上帝愿意，为了回应我灵魂深处的渴望，

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [piːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ænd; ənd] [preɪz]
by giving you an experience of the gospel peace , you will thank and praise
经过 给予 你 一个 经验 的 这 福音 和平 , 你 将要 感谢 和 称赞
[hɪm] ,
him ,
他 ,

祂赐予你福音的平安，你就会感谢祂、赞美祂。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [kən'fes] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
even for bringing you hither ; and you will see and confess , that your
甚至 为了 带来 你 这里 ; 和 你 将要 看 和 承认 , 那 你的
['hevist] [ə'flikʃən] [hæv; həv] ,
heaviest afflictions have ,
最重 苦难 有 ,

甚至是为了把你带到这里；你将会明白并承认，你最沉重的苦难，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['ɡreɪtɪst] ['məːsi] .
in the event , proved to be your greatest mercies .
在 这 事件 , 已证实 到 是 你的 最 怜悯 .

结果证明，这是你最大的恩惠。

[jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['welfeə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .
Your FUTURE comfort and welfare in this world , depends upon this knowledge .
你的 未来 舒适 和 福利 在 这 世界 , 取决于 之上 这 知识 .

你未来在这个世界上的舒适和福祉，取决于你掌握了这些知识。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [bɪfɑːl] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
For though no one knows what may befal him in this life ,
为了 尽管 不 一 知道 什么 可能 贝法尔 他 在 这 生活 ,

虽然没有人知道他今生会遭遇什么，

[jet] [ðə; ði]['riːəl] ['krɪstʃən] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [ðæt] [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɡəʊ]
yet the real christian has the comfort of knowing , that however it may go
然而 这 真实的 基督教 有 这 舒适 的 会心 , 那 然而 它 可能 去
[wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
with the wicked ,
和 这 邪恶 ,

然而，真正的基督徒却能从中获得安慰，因为他知道，无论恶人如何行事，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm'self][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempərəl] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [meɪ]
or whatever may happen to himself of a temporal nature , or whatever may
或者 任何 可能 发生 到 他自己 的 一个 颞 自然 , 或者 任何 可能
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,
become of his body ,
变得 的 他的 身体 ,

或者他可能遭遇的任何暂时性的事情，或者他的身体可能发生的任何变化，

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæz; həz] ['prɒmɪst]) [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz][səʊl]
he is sure (because God has promised) that it shall be well with his soul
他 是 当然 (因为 上帝 有 承诺) 那 它 将 是 出色地 和 他的 灵魂
[æt; ət] [deθ] .
at death .
在 死亡 .

他确信（因为上帝已经应许），他死后灵魂会得到安宁。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] ['breðrən] , [ðen] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðen] ,
my brethren , then , more especially then ,
我的 弟兄们 , 然后 , 更多的 尤其 然后 ,

我的弟兄们，尤其是在那时，

[bɪl'iːvəz] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
believers will find the advantage of having made the word of God the foundation
信徒 将要 寻找 这 优势 的 拥有 制成 这 单词 的 上帝 这 基础
[ɒv; əv][ðeə(r)][həʊp] ,
of their hope ,
的 他们的 希望 ,

信徒们会发现，以神的话语作为他们希望的根基，会带来诸多益处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] !
and the rule of their life !
和 这 规则 的 他们的 生活 !

以及他们的生活准则!

['sevrəl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [sʌm; səm][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [hæv; həv] [left] [ə'fekʃənət] , ['tendə(r)] ,
Several of you , some to my knowledge , have left affectionate , tender ,
一些 的 你 , 一些 到 我的 知识 , 有 左边 亲热 , 投标 ,
[ænd; ənd] ['sɪəriəs] [frendz] ,
and serious friends ,
和 严肃的 朋友们 ,

据我所知，你们当中有些人已经失去了亲密、温柔、认真的朋友。

['hʌzbəndz] , [waɪvz] , ['peərənts] , ['brʌðəz] , ['sɪstəz] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
husbands , wives , parents , brothers , sisters , or children , in your native country ,
丈夫们 , 妻子们 , 父母 , 兄弟 , 姐妹 , 或者 孩子们 , 在 你的 本国的 国家 ,
[tuː; tə] [lə'ment] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,
to lament your misconduct ,
到 哀叹 你的 不当行为 ,

在你的祖国，向你的丈夫、妻子、父母、兄弟姐妹或子女表达对你不当行为的哀悼。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
the sufferings you have brought upon yourselves , and the disgrace in which
这 苦难 你 有 带来 之上 你们自己 , 和 这 耻辱 在 哪个
[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪlɪz] .
you have involved your families .
你 有 涉及 你的 家庭 .

你们给自己招致的苦难，以及给家人带来的耻辱。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .
Let me intreat you , FOR THE SAKE OF THESE , to consider your ways .
让 我 治疗 你 , 为了 这 清酒 的 这些 , 到 考虑 你的 方式 .

让我恳求你们，为了这些事，反思你们的行为。

[greɪt] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf]
Great comfort it will afford to those who are now almost overwhelmed with grief
伟大的 舒适 它 将要 买得起 到 那些 WHO 是 现在 几乎 不堪重负 和 悲伤

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,
on your account ,
在 你的 帐户 ,

这将给那些因你而悲痛欲绝的人们带来极大的安慰。

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
to hear of your reformation and conversion .
到 听到 的 你的 改革 和 转换 .

很想听听你的悔改和皈依的故事。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi][glæd]['taɪdɪŋz] , [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] .
These would be glad tidings , indeed , from a far country .
这些 会 是 高兴的 消息 , 的确 , 从 一个 远的 国家 .

这的确是来自遥远国度的喜讯。

[ðə; ði] [həʊps] [ðeɪ] [mait] [ðen] [fɔːm] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [wʊd] [biː; bi]['truːli] ['pliːzɪŋ] ;
The hopes they might then form of seeing you again , would be truly pleasing ;
这 希望 他们 可能 然后 形式 的 看到 你 再次 , 会 是 真的 令人愉悦 ;

他们那时或许会怀着再次见到你的希望，这真的令人欣慰；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
it would be little less than receiving you again from the dead .
它 会 是 小的 较少的 比 接收 你 再次 从 这 死的 .

这简直就跟让你死而复生一样。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn]
Or if they never see you in this world , the prospect of meeting with you in
或者 如果 他们 绝不 看 你 在 这 世界 , 这 前景 的 会议 和 你 在

['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

或者，如果他们今生从未见过你，那么在天堂与你相见的希望，

[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] ['aʊəz] .
would add comfort to their dying hours .
会 添加 舒适 到 他们的 垂死 小时 .

这会给他们的临终时刻带来慰藉。

[əʊ] ! [let] [nɒt] [ðeə(r)] [preə(r)z]
Oh ! let not their prayers
哦 ! 让 不是 他们的 祈祷

哦！不要让他们的祈祷

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪəz] [biː; bi] [lɒst] [ə'pɒn][juː; jʊ] !
and their tears be lost upon you !
和 他们的 眼泪 是 丢失的 之上 你 !

他们的眼泪与你无关！

[ə'tend] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [huː] [meɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ]['hɪðə(r)]
Attend to these things , FOR THE SAKE OF OTHERS , who may follow you hither
出席 到 这些 事物 , 为了 这 清酒 的 其他的 , WHO 可能 跟随 你 这里

,
,
,

为了那些将来可能跟随你来到这里的人，请注意这些事情。

[ɪn][ðə; ði][laɪk] [ʌn'hæpi] ['sɜːkəmstənsɪz] .
in the like unhappy circumstances .
在 这 喜欢 不开心 情况 .

在类似不幸的情况下。

[wen] [ðeɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
When they see your reformation , and that in consequence of it ,
什么时候 他们 看 你的 改革 , 和 那 在 结果 的 它 ,

当他们看到你的改变，以及由此而来的结果时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
you are more comfortable here than you were at home ,
你 是 更多的 舒服的 这里 比 你 是 在 家 ,

你在这里比在家更自在。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪɡ'zæmpl] .
they may be induced and encouraged to follow your examples .
他们 可能 是 诱导 和 鼓励 到 跟随 你的 示例 .

他们可能会受到诱导和鼓励而效仿你的榜样。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['seɪvɪŋ] [səʊlz] [frɒm; frəm] [deθ] .
Thus you will be instrumental in saving souls from death .
因此 你 将要 是 乐器演奏 在 保存 灵魂 从 死亡 .

因此，你将成为拯救灵魂免于死亡的重要力量。

[ai] [wʊd] ['fɑːðə(r)] [pliːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd]
I would farther plead with you , for the sake of the poor unenlightened
我 会 更远 恳求 和 你 , 为了 这 清酒 的 这 贫穷的 闭塞
['sævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,

我还要恳求你们，为了那些可怜的、未开化的野蛮人，

[huː] ['deɪli] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [huː] [rɪ'zaɪd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
who daily visit us , or who reside amongst us .
WHO 日常的 访问 我们 , 或者 WHO 居住 在 我们 .

每天来拜访我们或居住在我们中间的人。

[ɪf] [ðiːz] ['ɪɡnərənt] ['neɪtɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]
If these ignorant natives , as they become more and more acquainted with our
如果 这些 无知 本地人 , 作为 他们 变得 更多的 和 更多的 熟人 和 我们的
['læŋɡwɪdʒ][ænd; ənd] ['mænəz] ,
language and manners ,
语言 和 礼仪 ,

如果这些无知的土著居民，随着他们越来越熟悉我们的语言和礼仪，

[hɪə(r)][juː; jʊ] , ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [kɜːs] , [sweə(r)] , [laɪ] , [ə'baʊnd] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [əb'siːn]
hear you , many of you , curse , swear , lie , abound in every kind of obscene
听到 你 , 许多 的 你 , 诅咒 , 发誓 , 说谎 , 盛产 在 每一个 种类 的 猥亵
[ænd; ənd] [prə'feɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
and profane conversation ;
和 亵渎 对话 ;

我听见你们许多人咒骂、发誓、说谎，充斥着各种淫秽亵渎的谈话；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
and if they observe , that it is common with you to steal , to break the
和 如果 他们 观察 , 那 它 是 常见的 和 你 到 偷 , 到 休息 这
['sæbəθ] ,
sabbath ,
安息日 ,

如果他们发现，你们经常偷窃，经常违反安息日，

[tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] , ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əˌbɒmə'neɪʃənz] ;
to be guilty of uncleanness , drunkenness , and other abominations ;
到 是 有罪的 的 不洁 , 酒醉 , 和 其他 可憎之物 ;

犯有污秽、醉酒和其他可憎之事；

[haʊ] [mʌst; məst][ðeə(r)][maɪndz] [bɪ'kʌm] ['predʒədɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] ['hɑːd(ə)nd] [ə'genst] [ðæt]
how must their minds become prejudiced and their hearts hardened against that
如何 必须 他们的 思想 变得 有偏见的 和 他们的 心 硬化 反对 那
[pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'fes] ?
pure and holy religion which we profess ?
纯的 和 圣 宗教 哪个 我们 宣称 ?

他们怎能心存偏见，怎能对我们所信奉的纯洁神圣的宗教心硬如铁呢?

[əʊ] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðiːz] [blaɪnd]['piːp(ə)l] [[lef] .
Oh beware of laying stumbling - blocks in the way of these blind people [Lev .
哦 提防 的 躺下 踉跄 - 积木 在 这 方式 的 这些 瞎的 人们 [列夫 .
[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix .
十九 .

你们要小心，不要在这些盲人的路上设置绊脚石。[利未记 19:12]

- .] , [lest] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [biː; bi][wʌn] [deɪ] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
14 .] , lest the blood of their souls be one day required at your hands .
- .] , 免得 这 血 的 他们的 灵魂 是 一 天 必需的 在 你的 双手 .

14.]，以免有一天，他们的灵魂之血要由你来偿还。

[ænd; ənd] [jet] [ai][fɪə(r)] , [jeɪ] , [ai] [wel] [nəʊ] ,
And yet I fear , yea , I well know ,
和 然而 我 害怕 , 是的 , 我 出色地 知道 ,

然而，我害怕，是的，我非常清楚，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
that they have already heard and seen too much of such language , and such
那 他们 有 已经 听到 和 已见 也 很多 的 这样的 语言 , 和 这样的
['præktɪsɪz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
practices amongst us .
实践 在 我们 .

他们已经听过、见过太多这样的言语和行为了。

[ɔːl'redi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ]
Already some of them have been taught to speak such language as they
已经 一些 的 他们 有 到过 教授 到 说话 这样的 语言 作为 他们
[kən'tɪnjuəli] [hɪə(r)] ,
continually hear ,
持续 听到 ,

他们中的一些人已经被教会说他们不断听到的那种语言了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [juːz] ,
and though they do not yet understand the meaning of the words they use ,
和 尽管 他们 做 不是 然而 理解 这 意义 的 这 字 他们 使用 ,

虽然他们还不理解自己所使用的词语的含义，

[ðeɪ] [kæn; kən]['ʌtə(r)] [əʊθs] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ðeə(r)] ['krɪstʃən]
they can utter oaths and blasphemies almost as readily as their CHRISTIAN
他们 能 说出 誓言 和 亵渎神明 几乎 作为 容易 作为 他们的 基督教
[ɪn'strʌktəz] .
instructors .
教师 .

他们几乎可以像他们的基督教老师一样轻易地发誓和亵渎神明。

[baɪ] - ['stændə(r)][daɪ'vɜːt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'tempts] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
By - standers divert themselves with their attempts in this way , and think it is
经过 - 站立者 转移 他们自己 和 他们的 尝试 在 这 方式 , 和 思考 它 是
[faɪn] [spɔːt] .
fine sport .
美好的 运动 .

旁观者通过这种方式消遣，并认为这是一种很好的娱乐方式。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [di'klεə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət]
But , my friends , the scripture declares they are fools who make a mock at
但 , 我的 朋友们 , 这 圣经 声明 他们 是 傻瓜 WHO 制作 一个 嘲笑 在
[sɪn] . [[prɑːv] .
sin . [Prov .
罪 . [省 .

但是，我的朋友们，圣经说，嘲笑罪恶的人是愚昧的。[箴言 1:12]

[ˌεksˌaɪ'viː] . [naɪn] .]
xiv . 9 .]
十四 . 9 .]

xiv. 9.]

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [kɔːz] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['eni] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]
But these things cause much sorrow to those who have any reverence for
但 这些 事物 原因 很多 悲哀 到 那些 WHO 有 任何 尊敬 为了
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

但这些事会给那些敬畏上帝的人带来极大的悲伤。

[ɔː(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] .
or pity for their fellow creatures .
或者 遗憾 为了 他们的 同伴 生物 .

或者对其他生灵的怜悯。

[ai] ['redɪli] [prə'fes] [maɪ] [əʊn] [diːp] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌtə(r)]
I readily profess my own deep concern for these proceedings , and my utter
我 容易 宣称 我的 自己的 深的 忧虑 为了 这些 诉讼程序 , 和 我的 说出
[əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
abhorrence of them .
厌恶 的 他们 .

我坦诚地表达我对这些诉讼程序的深切关注和对它们的彻底厌恶。

[ænd; ənd] [ai] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɒt] [ɪz] ['betə(r)]
And I most earnestly intreat you , if you cannot instruct them in what is better
和 我 最多 切实 治疗 你 , 如果 你 不能 指示 他们 在 什么 是 更好的
,
,
,

我恳切地请求您，如果您不能教导他们什么才是更好的选择，

[tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
to have no communication at all with them .
到 有 不 沟通 在 全部 和 他们 .

与他们完全断绝联系。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] ,
For if you make them partakers of your sins ,
为了 如果 你 制作 他们 参与者 的 你的 罪孽 ,

因为如果你让他们与你一同承担罪孽，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ;
you must answer for it at the great day of judgment ;
你 必须 回答 为了 它 在 这 伟大的 天 的 判断 ;

在审判日，你们必须为此负责；

[ɪf] [ðeɪ] [ðen] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
if they then rise up against you , for misleading them ,
如果 他们 然后 上升 向上 反对 你 , 为了 误导性的 他们 ,

如果他们因此起来反对你，因为你误导了他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
it will be much more tolerable for them than for you .
它 将要 是 很多 更多的 可容忍的 为了 他们 比 为了 你 .

对他们来说，这会比对你来说更容易忍受得多。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'fekts] , [wɜː(r); wə(r)]
But consider , on the other hand , what may be the happy effects , were
但 考虑 , 在 这 其他 手 , 什么 可能 是 这 快乐的 效果 , 是
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [siː] ,
the natives to see ,
这 本地人 到 看 ,

但换个角度想，如果当地人看到这一切，可能会产生怎样的积极影响呢?

[hɪə(r)] , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][hɪə(r)] ; [ɪn] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]
hear , and observe in you , and in all the Europeans here ; in ministers and
听到 , 和 观察 在 你 , 和 在 全部 这 欧洲人 这里 ; 在 部长们 和
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

听着，观察着你，观察着这里所有的欧洲人；观察着牧师和民众，

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ə; eɪ] [kən'dʌkt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv]
high and low , a conduct answerable to the doctrine and precepts of
高的 和 低的 , 一个 执行 可回答的 到 这 教义 和 戒律 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
the gospel .
这 福音 .

无论地位高低，行为都要符合福音的教义和诫命。

[ðɪs] [mait] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] ,
This might , by the blessing of God , be one of the most effectual means ,
这 可能 , 经过 这 祝福 的 上帝 , 是 一 的 这 最多 有效的 方法 ,

如果蒙上帝保佑，这或许是最有效的方法之一。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
to bring them to reflection ,
到 带来 他们 到 反射 ,

为了让他们反思，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to engage them to seek an interest in the blessings of the
和 到 从事 他们 到 寻找 一个 兴趣 在 这 祝福 的 这
['gɒsp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
gospel for themselves .
福音 为了 他们自己 .

并引导他们自己去寻求福音带来的祝福。

[ʃæl; ʃəl][ai][beg][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
Shall I beg and intreat you , FOR MY SAKE ,
将 我 求 和 治疗 你 , 为了 我的 清酒 ,

我是否该为了我的缘故，恳求你?

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [truː] [piːs] .
to attend to the things pertaining to your true peace .
到 出席 到 这 事物 相关的 到 你的 真的 和平 .

去关注那些与你真正的平静有关的事情。

[maɪ][dɪə(r)]['piːp(ə)l] , [ai] [wɪl] [ə'gen] [dɪ'kleə(r)] ([ai][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ,
My dear people , I will again declare (I can appeal to the great God ,
我的 亲爱的 人们 , 我 将要 再次 宣布 (我 能 上诉 到 这 伟大的 上帝 ,

我亲爱的同胞们，我将再次声明（我可以向伟大的上帝祈祷，

[huː] [sɜːtʃɪθ] [ðə; ði] [hɑːts] , [ðæt] [ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ]) [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kən'vɜːtɪd] [frɒm; frəm]
who searcheth the hearts , that I speak the truth) to see you converted from
WHO 搜索 这 心 , 那 我 说话 这 真相) 到 看 你 转换 从
[jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] [weɪz] ,
your evil ways ,
你的 邪恶的 方式 ,

他鉴察人心，使你们知道我说的是真话，好让你们回转离开恶道。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] , [jes] ,
and seeking the salvation of God , Yes ,
和 寻求 这 救恩 的 上帝 , 是的 ,

并寻求神的救赎，是的。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'sɜːnz] ,
to see you pay a due regard to these most important concerns ,
到 看 你 支付 一个 到期的 看待 到 这些 最多 重要的 担忧 ,

希望您能充分重视这些最重要的问题。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,
and to have reason to hope and believe ,
和 到 有 原因 到 希望 和 相信 ,

并且有理由抱有希望和信念，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
that you were brought to a saving acquaintance with the truths which you
那 你 是 带来 到 一个 保存 熟人 和 这 真相 哪个 你
[hɪə(r)][ɒv; əv] ,
hear of ,
听到 的 ,

让你得以认识你所听到的真理，并从中获得救赎。

[ɔː(r)] [mait] [hɪə(r)] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [rɪ'tɜːnz] , [wʊd] [ɪn'diːd] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪs]
or might hear , as often as the Lord's day returns , would indeed greatly rejoice
或者 可能 听到 , 作为 经常 作为 这 主场 天 返回 , 会 的确 非常 麾
[maɪ] [səʊl] .
my soul .
我的 灵魂 .

或者，每当主日来临，听到这样的声音，我的灵魂一定会非常高兴。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tɜːn] [ə; eɪ] ['keələs] [ænd; ənd] [def] [ɪə(r)] ,
But to see so many of you turn a careless and deaf ear ,
但 到 看 所以 许多 的 你 转动 一个 粗心 和 聋 耳朵 ,

但看到你们当中有这么多人对此漠不关心、充耳不闻，

[ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] , ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [griːf] [tuː; tə]
this , my dear friends , is a cause of great , constant and increasing grief to
这 , 我的 亲爱的 朋友们 , 是 一个 原因 的 伟大的 , 持续的 和 增加 悲伤 到
[maɪ] [səʊl] .
my soul .
我的 灵魂 .

亲爱的朋友们，这件事给我的灵魂带来了巨大的、持续的、日益加深的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːndz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] ['eni] ([ə'læs] !
It wounds me to think , that any (alas !
它 伤口 我 到 思考 , 那 任何 (唉 !

想到任何（唉！

[wɒt] ['nʌmbəz]) [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðeə(r)] [əʊn] ['mɜːsi] ;
what numbers) should thus refuse and reject their own mercies ;
什么 数字) 应该 因此 拒绝 和 拒绝 他们的 自己的 怜悯 ;

因此，有多少人会拒绝和抛弃他们自己的仁慈呢？

[ænd; ənd] [rɪsk] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [geɪn] ,
and risk the ruin of their immortal souls , for the prospect of a small gain ,
和 风险 这 废墟 的 他们的 不朽 灵魂 ， 为了 这 前景 的 一个 小的 获得 ，

为了蝇头小利，他们甘愿冒着灵魂堕落的风险。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɪnfl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
or a short sinful gratification .
或者 一个 短的 罪恶的 满足感 .

或者短暂的罪恶快感。

[maɪ] ['breðrən] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] , [wɒt] [kæn; kən] [ai] [seɪ] [mɔː(r)] .
My brethren , what shall I , what can I say more .
我的 弟兄们 ， 什么 将 我 ， 什么 能 我 说 更多的 .

我的兄弟们，我还能说什么呢？

[ai] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] : [wʌns] [mɔː(r)] ,
I neither know what to add , nor how to leave off : once more ,
我 两者都不 知道 什么 到 添加 ， 也不 如何 到 离开 离开 : 一次 更多的 ，

我既不知道该补充什么，也不知道该如何收尾：再一次，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
I beseech you , for God's sake , for the sake of Jesus the Saviour ,
我 恳求 你 ， 为了 神的 清酒 ， 为了 这 清酒 的 耶稣 这 救主 ，

我恳求你们，看在上帝的份上，看在救主耶稣的份上，

[huː] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊlz] :
who shed his precious blood to redeem sinners , and for the sake of your own souls :
WHO 棚 他的 宝贵的 血 到 赎回 罪人 ， 和 为了 这 清酒 的 你的 自己的 灵魂 :

他流出宝血，救赎罪人，也为了你们的灵魂：

[baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ægəni] , [temp'teiʃənz] , [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
by the holy incarnation of the Redeemer , by his agonies , temptations , death and resurrection ,
经过 这 圣 化身 的 这 救世主 ， 经过 他的 痛苦 ， 诱惑 ， 死亡 和 复活 ，

藉着救世主的神圣化身，藉着他的苦难、试探、死亡和复活，

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fraʊn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
by all the terrors of his frown , and by all the blessings of his love ,
经过 全部 这 恐怖 的 他的 皱眉 ， 和 经过 全部 这 祝福 的 他的 爱 ，

凭他愁容中所有的恐惧，也凭他爱中所有的祝福，

[baɪ] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] [hel] ,
by the joys of heaven , by the torments of hell ,
经过 这 喜悦 的 天堂 ， 经过 这 折磨 的 地狱 ，

以天堂的喜乐，以地狱的酷刑，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ; [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
and by the solemnities of the approaching day of judgment ; by all these considerations ,
和 经过 这 庄严 的 这 接近 天 的 判断 ； 经过 全部 这些 考虑因素 ，

鉴于审判日临近的庄严气氛；鉴于所有这些因素，

[ai][məʊst] ['ɜːnɪstli] , [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [əd'mɒnɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
I most earnestly , affectionately , and faithfully admonish and intreat you ,
我 最多 切实 , 亲切地 , 和 忠实 谏 和 治疗 你 ,

我以最恳切、最深情、最真诚的态度劝诫和恳求您:

['keəfəli] [tuː; tə] [weɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
carefully to weigh what I have now set before you .
小心 到 称重 什么 我 有 现在 放 前 你 .

仔细权衡我摆在你们面前的这些。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] [meɪ] ['kæri] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [[luːk] ['ɛks'viː] . - .] [ɒv; əv]
that the holy angels may carry to heaven the joyful news [Luke xv . 10 .] of
那 这 圣 天使 可能 携带 到 天堂 这 快乐 消息 [卢克 十五 . - .] 的
[sʌm; səm] ['sɪnəz] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [bɔːn] [tuː; tə] [gɒd] ,
some sinners being awakened and born to God ,
一些 罪人 存在 觉醒 和 出生 到 上帝 ,

好让圣天使们将一些罪人悔改归向神的喜讯带到天上[路加福音 15:10]。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
by reading or hearing this little book .
经过 阅读 或者 听力 这 小的 书 .

通过阅读或聆听这本小书。

[əʊ] ['greɪʃəs] [gɒd] , [duː; də] [ðaʊ] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli]['spɪrɪt] ,
O gracious God , do thou , by the power of thy Holy Spirit ,
哦 亲切 上帝 , 做 你 , 经过 这 力量 的 你的 圣 精神 ,

慈悲的上帝啊，求你藉着圣灵的大能，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] !
make it thus effectual to the salvation and happiness of this people !
制作 它 因此 有效的 到 这 救恩 和 幸福 的 这 人们 !

使之对这个民族的救赎和幸福产生如此大的作用!

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['greɪʃəs] [lɔːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [ai]
And now to this gracious Lord , and to his care and blessing , I
和 现在 到 这 亲切 主 , 和 到 他的 关心 和 祝福 , 我
[kə'mend] [juː; jʊ] .
commend you .
表彰 你 .

现在，我将你们托付给这位仁慈的主，祈求他的眷顾和祝福。

[meɪ] [hiː; hi][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['præktɪs] ,
May he enable you to examine your hearts , principles , and practice ,
可能 他 使能够 你 到 检查 你的 心 , 原则 , 和 实践 ,

愿他使你们能够省察自己的内心、原则和行为。

[baɪ][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] .
by the standard of his holy word .
经过 这 标准 的 他的 圣 单词 .

以他圣言的标准为准。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['keələs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
If you are still ignorant and careless , it is a proof that you are ,
如果 你 是 仍然 无知 和 粗心 , 它 是 一个 证明 那 你 是 ,

如果你依然无知且粗心，那就证明你确实如此。

[æz; əz] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [gɪlt] ,
as yet , in the state of nature , which is a state of darkness , guilt ,
作为 然而 , 在 这 状态 的 自然 , 哪个 是 一个 状态 的 黑暗 , 有罪 ,
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] .
condemnation , and death .
谴责 , 和 死亡 .

目前仍处于自然状态，即黑暗、罪恶、谴责和死亡的状态。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you not pray to be delivered from it ?
将要 你 不是 祈祷 到 是 发表 从 它 ?

你难道不祈求摆脱这种痛苦吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [æt; ət] [liːst] , [ə'laʊ] , [ðæt] [pə'hæps] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
You must , at least , allow , that perhaps what you have read , MAY BE the
你 必须 , 在 至少 , 允许 , 那 也许 什么 你 有 读 , 可能 是 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

你至少应该承认，你所读到的内容，或许是真相。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [truː] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]
And even , of a possibility of these things being true , they deserve your
和 甚至 , 的 一个 可能性 的 这些 事物 存在 真的 , 他们 应得 你的
['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
earnest attention .
认真 注意力 .

即使这些事情有可能属实，也值得您认真对待。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] [səʊ][æt; ət][lɑːst] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
For should they be found so at last , what will become of you ,
为了 应该 他们 是 成立 所以 在 最后的 , 什么 将要 变得 的 你 ,

如果最终发现他们真是如此，你们又将何去何从?

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ɪm'penɪtənt] ?
if you live and die impenitent ?
如果 你 居住 和 死 不知悔改的 ?

如果你活着直到死去都毫无悔意?

['ðeəfɔː(r)] , [riːd] [ðɪs] [pleɪn] , [ə'fekʃənət] [ə'dres] ['sɪəriəsli] .
Therefore , read this plain , affectionate Address seriously .
所以 , 读 这 清楚的 , 亲热 地址 严重地 .

因此，请认真阅读这篇朴实而充满爱意的致辞。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] , [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] , [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]
Read it a second , a third , and a fourth time , till your hearts are
读 它 一个 第二 , 一个 第三 , 和 一个 第四 时间 , 直到 你的 心 是
[ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
affected by it .
做作的 经过 它 .

读第二遍、第三遍、第四遍，直到你的心被它打动为止。

[rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ɒv; əv][wʌn] [huː] [sɪn'sɪəli] [siːk] ,
Remember , this is the advice of a friend , of one who sincerely seeks ,
记住 , 这 是 这 建议 的 一个 朋友 , 的 一 WHO 真挚地 寻找 ,

记住，这是朋友的建议，是真心寻求帮助的人的建议。

['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
wishes , and longs for your happiness .
愿望 , 和 长 为了 你的 幸福 .

祝愿并渴望你幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [ɪk'spresli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]
It is the advice of your minister , expressly appointed to watch over
它 是 这 建议 的 你的 部长 , 明确地 任命 到 手表 超过
[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ,
your souls ,
你的 灵魂 ,

这是你们的牧师的建议，他是专门被任命来守护你们灵魂的。

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] ['ʃɔːtli] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
and who must shortly give an account of his mission to the Great
和 WHO 必须 不久 给 一个 帐户 的 他的 使命 到 这 伟大的
[dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɔːl] .
judge of all .
法官 的 全部 .

他不久后必须向审判万物的伟大审判者汇报他的使命。

['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,
Whether I shall die amongst you , or be separated from you while living ,
无论 我 将 死 在 你 , 或者 是 分开 从 你 尽管 活的 ,

无论我将死在你们中间，还是活着的时候与你们分离，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][lɑːst] , [miːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
we shall , at last , meet before him .
我们 将 , 在 最后的 , 见面 前 他 .

我们终将与他相会。

[ðen] [ai][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] .
Then I must answer for my preaching , and you for your hearing .
然后 我 必须 回答 为了 我的 布道 , 和 你 为了 你的 听力 .

那么，我必须为我的布道负责，你们也必须为你们的聆听负责。

[əʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi]['ɒf(ə)n] , [jeɪ] , ['ɔːlweɪz] , ['prez(ə)nt][tuː; tə]
Oh that this awful day of judgment may be often , yea , always , present to
哦 那 这 可怕 天 的 判断 可能 是 经常 , 是的 , 总是 , 展示 到
[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,
your thoughts ,
你的 想法 ,

愿这可怕的审判日时时常，是的，时时刻刻都萦绕在你的脑海中。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪn] !
and to mine !
和 到 矿 !

也给我的！

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɒnstənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃ] !
that we may live in constant expectation of its approach !
那 我们 可能 居住 在 持续的 期待 的 它是 方法 !

我们或许会一直生活在对它到来的期待之中！

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [laʊd] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ,
So that when the last loud trumpet shall sound ,
所以 那 什么时候 这 最后的 大声 喇叭 将 声音 ,

所以，当最后一声响亮的号角响起时，

[wiː; wi] [meɪ] [stænd] [wɪð] [ək'septəns] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
we may stand with acceptance and boldness in his presence ,
我们 可能 站立 和 验收 和 大胆 在 他的 在场 ,

我们可以坦然无惧地站在他面前，

[ænd; ənd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['seɪvjə(r)] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ,

and be admitted as believers in the great Saviour , into his heavenly kingdom ,

和 是 承认 作为 信徒 在 这 伟大的 救主 ，进入 他的 天上 王国 ，

并被接纳为伟大救主的信徒，进入他的天国。

[wɪð] [ə; eɪ] - [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , ['entə(r)] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðaɪ] [lɔːd] .

with a ' Well done , good and faithful servant , enter thou into the joy of thy Lord .

和 一个 - 出色地 完毕 ，好的 和 忠实 仆人 ，进入 你 进入 这 喜悦 的 你的 主 .

带着“好，你这又良善又忠心的仆人，可以进来享受你主人的快乐”的感叹。

- [[mæt] .

' [Matt .

- [马特 .

'[马太福音

[ˌɛks'ɛks'viː] . - .]

xxv . 23 .]

25 . - .]

xxv. 23.]

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['deɪli] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

This will be my daily prayer to God for you .

这 将要 是 我的 日常的 祷告 到 上帝 为了 你 .

这将是我每天为你向上帝祈祷的内容。

[ai][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]['welfeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

I shall pray for your eternal salvation , for your present welfare , for the preservation ,

我 将 祈祷 为了 你的 永恒 救恩 ，为了 你的 展示 福利 ，为了 这 保存 ，

我将为你永恒的救赎、你今世的福祉和你的安宁祈祷。

[piːs] , [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] :

peace , and prosperity of this colony :

和平 ，和 繁荣 的 这 殖民地 :

本殖民地的和平与繁荣：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]['mænɪfest] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [kɔːz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ,

and especially for the more abundant and manifest success of the Redeemer's cause and kingdom ,

和 尤其 为了 这 更多的 丰富 和 显现 成功 的 这 救赎者的 原因 和 王国 ，

尤其为了救世主的事业和国度更加丰硕和显赫的成功，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [aʊt] - ['pɔːrɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] , [nɒt]['əʊnli] [hɪə(r)] ,

and for the effusion and out - pouring of his Holy Spirit , not only here ,

和 为了 这 渗出液 和 出去 - 浇注 的 他的 圣 精神 ，不是 仅有的 这里 ，

并且，不仅在这里，祂的圣灵也倾注而出。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] .
but in every part of the habitable globe .
但 在 每一个 部分 的 这 适宜居住 地球 .

但在地球上所有适宜居住的地方。

['lɒŋɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] ,
Longing , hoping , and waiting for the dawn of that happy day ,
渴望 , 希望 , 和 等待 为了 这 黎明 的 那 快乐的 天 ,

渴望、期盼、等待着那幸福的一天的到来。

[wen] [ðə; ði] ['hiːðn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
when the heathen shall be given to the Lord Jesus for his inheritance ,
什么时候 这 异教徒 将 是 给定 到 这 主 耶稣 为了 他的 遗产 ,

当异教徒被赐予主耶稣为产业的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] :
and the uttermost parts of the earth for his possession :
和 这 极致 部分 的 这 地球 为了 他的 拥有 :

地极都归他所有：

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [bɪ'liːv] ,
and when all the ends of the earth shall see , believe ,
和 什么时候 全部 这 结束 的 这 地球 将 看 , 相信 ,

当地极的人都看见时，他们就会相信。

[ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] .
and rejoice in the salvation of God .
和 麾 在 这 救恩 的 上帝 .

并因神的救恩而欢欣鼓舞。

[[ˌpiː 'es] . [ˌaɪ 'aɪ] . [eit] . & [ɛkskviaɪiːi] . [θriː] .]
[Ps . ii . 8 . & xcviii . 3 .]
[附言 . 二、 . 8 . & 98 . 3 .]

[诗篇 2:8 和 98:3]

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] [ænd; ənd]
I am your affectionate Friend and
我 是 你的 亲热 朋友 和

我是你亲爱的朋友，

['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
Servant in the Gospel of Christ ,
仆人 在 这 福音 的 基督 ,

基督福音的仆人

['rɪtʃəd] ['dʒɒnsn] .
RICHARD JOHNSON .
理查德 约翰逊 .

理查德·约翰逊。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神